叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(handbook Of Old Burial Hill, Plymouth,) 000001

2. 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(handbook Of Old Burial Hill, Plymouth,) 000002

3. 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(handbook Of Old Burial Hill, Plymouth,) 000003

4. 马萨诸塞州普利茅斯老墓山(handbook Of Old Burial Hill, Plymouth,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州普利茅斯老墓山(Handbook of Old Burial Hill, Plymouth,)

['hændbʊk]
HANDBOOK
手册

手册

[ɒv; əv]
OF
的

的

[əʊld] ['beriəl] [hɪl]
Old **Burial** **Hill**
老的 葬礼 爬坡道

老墓山

['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
PLYMOUTH **,** **MASSACHUSETTS** **.**
普利茅斯 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州普利茅斯。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Its **History** **,**
它是 历史 ,

它的历史，

[ɪts] ['feɪməs] [ded] , [ænd; ənd]
Its **Famous** **Dead** **,** **and**
它是 著名的 死的 , 和

它的名人逝世，以及

[ɪts] [kweɪnt] ['epitɑːf,-tæf] .
Its **Quaint** **Epitaphs** **.**
它是 古雅 墓志铭 .

它那古朴的墓志铭。

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['pɜːrkɪnz] .
FRANK **H** **.** **PERKINS** **.**
坦率 H . 珀金斯 .

弗兰克·H·珀金斯。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ə; eɪ] . [es] . ['bɜːbæŋk] ,
A **.** **S** **.** **Burbank** **,**
一个 . S . 伯班克 ,

AS Burbank，

['pɪlgrɪm] ['bʊkstɔ:(r)] , ['plɪməθ] , [mæs] .
Pilgrim Bookstore , Plymouth , Mass .
朝圣 书店 , 普利茅斯 , 大量的 .

朝圣者书店，马萨诸塞州普利茅斯

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['bɜ:bæŋk] , ['plɪməθ] , [mæs] .
Copyright , 1902 , by A . S . Burbank , Plymouth , Mass .
版权 , - , 经过 一个 . S . 伯班克 , 普利茅斯 , 大量的 .

版权所有，1902 年，AS Burbank，马萨诸塞州普利茅斯。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[peɪdʒ][peɪdʒ]
PAGE PAGE
页 页

页码

['æt,wʊəd] , ['mɛhɪtəbəl] , - ['dʒɔ:dn] , [dʒeɪmz] , -
Atwood , Mehitable , 40 Jordan , James , 38
阿特伍德 , 梅希塔布尔 , - 约旦 , 詹姆斯 , -

阿特伍德，梅希塔布尔，40；乔丹，詹姆斯，38

['bɑ:tlɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - ['dʒʌdsn]['fæməli] , - , - , -
Bartlett , Joseph , 37 Judson family , 32 , 33 , 35
巴特利特 , 约瑟夫 , - 贾德森 家庭 , - , - , -

巴特利特，约瑟夫，37岁；贾德森一家，32岁、33岁、35岁

〃 ['tɒməs] , - 〃 [rev] . [ˌædə'naɪˌræm] , -
〃 Thomas , 40 〃 Rev . Adoniram , 33
〃 托马斯 , - 〃 牧师 . 阿多尼拉姆 , -

"托马斯，40 岁"阿多奈拉姆牧师，33 岁

['brædfəd] , [gʌv] . ['wɪljəm] , - , - , - [kiːn] , ['wɪljəm] , -
Bradford , Gov . William , 13 , 15 , 16 Keen , William , 44
布拉德福德 , 政府 . 威廉 , - , - , - 敏锐的 , 威廉 , -

布拉德福德，州长威廉，13、15、16岁；基恩，威廉，44岁

〃 [mɑ:dʒ] . ['wɪljəm] , - , - ['kɛmptən] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [zækɔɪs] , -
〃 Maj . William , 35 , 36 Kempton , children of Zacheus , 39
〃 少校 . 威廉 , - , - 肯普顿 , 孩子们 的 扎凯乌斯 , -

〃 威廉少校，35 岁、36 岁肯普顿，扎克斯 (Zacheus) 的孩子，39 岁

['bræmhɔ:l] , ['fi:bi] [dʒeɪ] . , - ['kendəl] , [rev] . [dʒeɪmz] , -
Bramhall , Phebe J . , 41 Kendall , Rev . James , 27
布拉姆霍尔 , 菲比 J . , - 肯德尔 , 牧师 . 詹姆斯 , -

布拉姆霍尔 (Phebe J.)，41 肯德尔牧师詹姆斯 (Kendall)，27

['bru:stə(r)] , [kæpt] . ['elɪs] , - [ˌel'i:]['bærən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['frɑ:nsɪs] , -
Brewster , Capt . Ellis , 47 Le Baron , Dr . Francis , 22
布鲁斯特 , 船长 . 埃利斯 , - 乐 男爵 , 博士 . 弗朗西斯 , -

埃利斯上尉布鲁斯特，47 弗朗西斯博士勒男爵，22

〃 ['nænsi] , - 〃 ['dɑ:ktər; draɪv] . ['læzərəs] , -
〃 Nancy , 47 〃 Dr . Lazarus , 23
〃 南希 , - 〃 博士 . 拉撒路 , -

南希，47岁；拉扎勒斯博士，23岁

〃 ['wɪljəm] , - ['lɪt(ə)l] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] , -
〃 William , 47 Little , Dr . Thomas , 40
〃 威廉 , - 小的 , 博士 . 托马斯 , -

威廉，47岁；利特尔，托马斯博士，40岁

['kɑːvə(r)] , [kæpt] . [nə'θænjəl] , - ['loʊθrəp] , [kɒl] . ['aɪzək] , -
Carver , Capt . Nathaniel , 30 Lothrop , Col . Isaac , 38
卡弗 , 船长 . 纳撒尼尔 , - 洛思罗普 , 上校 . 艾萨克 , -

卡弗，纳撒尼尔上尉，30岁；洛思罗普，艾萨克上校，38岁

" [gʌv] . , - [mə'giː] , [kæpt] . [dʒeɪmz] , -
" Gov . , 17 Magee , Capt . James , 24
" 政府 . , - 麦基 , 船长 . 詹姆斯 , -

"州长，17岁，马吉，詹姆斯上尉，24岁

[klɑːk] , ['hænə] , - ['mɔːt(ə)n] , [nə'θænjəl] , - , -
Clark , Hannah , 13 Morton , Nathaniel , 35 , 48
克拉克 , 汉娜 , - 莫顿 , 纳撒尼尔 , - , -

克拉克，汉娜，13岁；莫顿，纳撒尼尔，35岁，48岁

" ['tɒməs] , - , - , - " ['neɪmləs] ['nəʊblmən] , " -
" Thomas , 13 , 17 , 18 " Nameless Nobleman , " 22
" 托马斯 , - , - , - " 无名 贵族 , " -

"托马斯，13、17、18 "无名贵族"，22

[kɒb] , ['aɪzək] [iːmz] , - ['əʊldɪst] [greɪv] , -
Cobb , Isaac Eames , 40 Oldest grave , 13
科布 , 艾萨克 伊姆斯 , - 最老 严重 , -

科布，艾萨克·伊姆斯，40岁，最古老的墓碑，13

[kʊk] , ['keɪləb] , - , - " [stəʊn] , -
Cook , Caleb , 31 , 33 " stone , 13
厨师 , 卡莱布 , - , - " 石头 , -

库克，卡莱布，31岁，33英寸石头，13

['kɒtn] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] , - , - ['pæti] , ['tɒməs] , -
Cotton , children of John and Josiah , 13 , 37 Paty , Thomas , 39
棉布 , 孩子们 的 约翰 和 约西亚 , - , - 派对 , 托马斯 , -

Cotton，John 和 Josiah 的孩子，13 岁，37 岁；Paty，Thomas，39 岁

" ['reɪtʃl] , - ['pɪəsən] , [kæpt] . ['wɪljəm] , -
" Rachel , 44 Pearson , Capt . William , 31
" 瑞秋 , - 培生集团 , 船长 . 威廉 , -

"瑞秋，44岁；皮尔逊上尉，威廉，31岁

['krɒmbi] , ['fæni] , - - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , -
Crombie , Fanny , 43 Plasket , Joseph , 46
克伦比 , 舢 , - - , 约瑟夫 , -

范妮·克龙比，43 约瑟夫·普拉斯基特，46

[kroʊ] , ['wɪljəm] , - , - , - " ['tæbɪθə] , -
Crowe , William , 13 , 14 , 15 " Tabitha , 46
克罗 , 威廉 , - , - , - " 塔比莎 , -

克罗，威廉，13、14、15岁" 塔比莎，46岁

['kʊʃmən] , ['rɒbət] , - ['paʊdə(r)] - [haʊs] , -
Cushman , Robert , 20 Powder - house , 45
库什曼 , 罗伯特 , - 粉末 - 房子 , -

库什曼，罗伯特，20 火药库，45

" ['tɒməs] , - , - , - , - ['raɪdə(r)] , [dʒɒn] , -
" Thomas , 13 , 19 , 20 , 21 Rider , John , 36
" 托马斯 , - , - , - , - 骑士 , 约翰 , -

托马斯，13、19、20、21岁；莱德，约翰，36岁

['dɔːgɪt] , [dʒeɪn] , - [rɪŋ] , ['ænsel] , -
Doggett , Jane , 37 Ring , Ansel , 24
多格特 , 简 , - 戒指 , 安塞尔 , -

道格特，简，37岁；林，安塞尔，24岁

['daɪə(r)] , ['meəri] , - ″ ['wɪljəm] , -
Dyer , Mary , 43 ″ William , 37
戴尔 , 玛丽 , - ″ 威廉 , -

戴尔，玛丽，43岁″威廉，37岁

['færəl] , ['ændruː] , - [ˌrevə'luːʃənəri] ['peitriəts] , -
Farrell , Andrew , 41 Revolutionary Patriots , 31
法雷尔 , 安德鲁 , - 革命者 爱国者 , -

法雷尔，安德鲁，41位革命爱国者，31

[fɔːns] , ['eldə(r)] ['tɒməs] , - , - ['rɒbɪnz] , ['lemjuəl] [kɒb] , -
Faunce , Elder Thomas , 26 , 49 Robbins , Lemuel Cobb , 47
福恩斯 , 长老 托马斯 , - , - 罗宾斯 , 莱缪尔 科布 , -

福恩斯，托马斯长老，26岁，49岁；罗宾斯，莱缪尔·科布，47岁

['fɪni] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['iːfreɪɪm] , - ″ [rev] . ['tʃɑːndlə(r)] , -
Finney , children of Ephraim , 37 ″ Rev . Chandler , 27
芬尼 , 孩子们 的 以法莲 , - ″ 牧师 . 钱德勒 , -

芬尼，以法莲的孩子们，37岁″ 钱德勒牧师，27岁

[fɔːt] , [saɪt][ɒv; əv] , [naɪn] ″ ['sæli] [siː] . , -
Fort , site of , 9 ″ Sally C . , 37
堡 , 地点 的 , 9 ″ 莎莉 C . , -

堡垒，遗址，9″ 莎莉·C，37

“ [dʒen] . ['ɑːnəld] , ″ ['siːmən] [ɒv; əv] , - ['rʌsəl] , ['tɒməs] , - , -
“ Gen . Arnold , ″ seamen of , 24 Russell , Thomas , 34 , 35
“ Gen . 阿诺德 , ″ 海员 的 , - 罗素 , 托马斯 , - , -

“阿诺德将军”，水手，24 拉塞尔，托马斯，34，35

['gʊdˌwɪn] , [dʒen] . [nə'θænjəl] , - ['sæmpsən] , [kæpt] . ['sɪmɪən] , - , - , -
Goodwin , Gen . Nathaniel , 30 Sampson , Capt . Simeon , 26 , 28 , 29
古德温 , Gen . 纳撒尼尔 , - 桑普森 , 船长 . 西蒙 , - , - , -

古德温，纳撒尼尔将军，30岁；桑普森，西蒙上尉，26岁、28岁、29岁

″ ['hænə] , - ['seɪvəri] , [ɪ'lɪzəbəθ] , -
″ Hannah , 45 Savery , Elizabeth , 47
″ 汉娜 , - 萨维里 , 伊丽莎白 , -

汉娜，45岁；萨维里，伊丽莎白，47岁

″ [nə'θænjəl] , - ['spuːnə] , ['seərə] , - , -
″ Nathaniel , 23 Spooner , Sarah , 41 , 42
″ 纳撒尼尔 , - 斯普纳 , 莎拉 , - , -

“纳撒尼尔，23岁；斯普纳，莎拉，41岁，42岁

[greɪ] , ['edwəd] , - , - ″ ['tɒməs] , -
Gray , Edward , 13 , 15 ″ Thomas , 42
灰色的 , 爱德华 , - , - ″ 托马斯 , -

格雷，爱德华，13，15″托马斯，42

[hæmət] , ['eɪbrəhæm] , - [sɪmz] , ['hænə] , -
Hammatt , Abraham , 26 Symmes , Hannah , 44
哈马特 , 亚伯拉罕 , - 西姆斯 , 汉娜 , -

亚伯拉罕·哈马特，26 西姆斯，汉娜，44

['hɑːləʊ] , ['bendʒəmɪn] , - ['teɪlə(r)] , [kæpt] . ['dʒeɪkəb] , -
Harlow , Benjamin , 41 Taylor , Capt . Jacob , 30
哈洛 , 本杰明 , - 泰勒 , 船长 . 雅各布 , -

哈洛，本杰明，41岁；泰勒，雅各布上尉，30岁

['həʊbɑːt] , [prɪ'sɪlə] , - ['θætʃə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] , -
Hobart , Priscilla , 38 Thatcher , Dr . James , 31
霍巴特 , 普里西拉 , - 撒切尔夫人 , 博士 . 詹姆斯 , -

霍巴特，普里西拉，38岁；撒切尔，詹姆斯博士，31岁

['hɑːlbrʊk] , ['pegɪ] , - ['tɒməs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] , -
Holbrook , Peggy , 44 Thomas , Dr . William , 31
霍尔布鲁克 , 佩吉 , - 托马斯 , 博士 . 威廉 , -

霍尔布鲁克，佩吉，44岁；托马斯，威廉博士，31岁

[həʊmz] , [bæθ'ʃibər] [dʒeɪmz] , - ″ [dʒɒn] , -
Holmes , Bathsheba James , 46 ″ John , 31
福尔摩斯 , 拔示巴 詹姆斯 , - ″ 约翰 , -

霍姆斯，拔示巴·詹姆斯，46岁″约翰，31岁

['haʊəd] , [dʒɒn]['dʌbljuː] . , - ″ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , -
Howard , John W . , 39 ″ Joseph , 31
霍华德 , 约翰 W . , - ″ 约瑟夫 , -

霍华德，约翰·W.，39岁；约瑟夫，31岁

['haʊlənd] , [kən'sɪdə(r)] , - ″ ['dʒɒʃuə] , -
Howland , Consider , 26 ″ Joshua , 31
豪兰 , 考虑 , - ″ 约书亚 , -

霍兰德，考虑一下，26″约书亚，31

″ ['hænə] , - ″ [nə'θænjəl] , - , -
″ Hannah , 25 ″ Nathaniel , 13 , 31
″ 汉娜 , - ″ 纳撒尼尔 , - , -

汉娜，25岁；纳撒尼尔，13岁；31

″ [dʒɒn] , - , - ['tili] , [ɪ'lɪzəbəθ] , -
″ John , 13 , 17 Tilley , Elizabeth , 17
″ 约翰 , - , - 蒂利 , 伊丽莎白 , -

约翰，13岁，17岁；蒂利，伊丽莎白，17岁

['dʒæksən] , ['ʌnə] , - [tʌfts] , ['wɪljəm] [druː] , -
Jackson , Anna , 45 Tufts , William Drew , 36
杰克逊 , 安娜 , - 塔夫茨 , 威廉 德鲁 , -

杰克逊，安娜，45岁；塔夫茨，威廉·德鲁，36岁

″ ['ezrə] ['θeɪər] , - ['wɒrən] , [kɒl] . [ben] , -
″ Ezra Thayer , 45 Warren , Col . Ben , 31
″ 以斯拉 泰耶 , - 沃伦 , 上校 . 本 , -

埃兹拉·泰耶，45岁；沃伦上校，31岁

″ ['fredrɪk] , - ″ [dʒen] . [dʒeɪmz] , -
″ Frederick , 45 ″ Gen . James , 28
″ 弗雷德里克 , - ″ Gen . 詹姆斯 , -

弗雷德里克，45岁；詹姆斯将军，28岁

″ [ef] . ['dʌbljuː] . , - ″ [dʒeɪmz] , -
″ F . W . , 44 ″ James , 28
″ F . W . , - ″ 詹姆斯 , -

FW，44岁；詹姆斯，28岁

['hæriət] , - ″ ['mɜːsi] , -
Harriet , 46 ″ Mercy , 28
哈丽特 , - ″ 怜悯 , -

哈丽特，46岁；默西，28岁

″ [nə'θænjəl] , - , - [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][saɪt][ɒv; əv] , [naɪn]
″ Nathaniel , 38 , 39 Watch - tower site of , 9
″ 纳撒尼尔 , - , - 手表 - 塔 地点 的 , 9

″纳撒尼尔，38，39 瞭望塔遗址，9

″ ['tɒməs] , -
″ Thomas , 44
″ 托马斯 , -

托马斯，44岁

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][əʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .
The Old Burying - Ground .
这 老的 埋葬 - 地面 .

旧墓地。

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] :
“ The Pilgrim Fathers are at rest :
“ 这 朝圣 父亲们 是 在 休息 :

“清教徒先辈们安息了:

[wen] ['sʌmərz] [θrəʊnd] [ɒn] [haɪ] ,
When Summer's throned on high ,
什么时候 夏季 登基 在 高的 ,

当夏天高高在上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɔːm] [brest] [ɪz][ɪn]['vɜːdʒə(r)] [drest] ,
And the world's warm breast is in verdure dressed ,
和 这 世界的 温暖的 胸部 是 在 绿意盎然 穿着 ,

世界温暖的胸怀披上了绿意。

[gəʊ] , [stænd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] .
Go , stand on the hill where they lie .
去 , 站立 在 这 爬坡道 在哪里 他们 说谎 .

去吧，站在他们长眠的山坡上。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪ]
The earliest ray of the golden day
这 最早 射线 的 这 金的 天

金色日光的第一缕曙光

[ɒn] [ðæt] ['hæləʊd] [spɒt][ɪz][kɑːst] ,
On that hallowed spot is cast ,
在 那 神圣的 点 是 投掷 ,

在那神圣之地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And the evening sun , as he leaves the world ,
和 这 晚上 太阳 , 作为 他 树叶 这 世界 ,

夕阳西下，他离开了这个世界。

[lʊks] ['kaɪndli][ɒn] [ðæt] [spɒt][lɑːst] .
Looks kindly on that spot last .
看起来 亲切地 在 那 点 最后的 .

最后，他慈祥地看着那个地方。

” — ['pɪrˌpɑːnt] .
” — Pierpont .
” — 皮尔庞特 .

——皮尔庞特。

[nəʊ][spɒt][ɪn] ['plɪməθ] [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪkwəri][æz; əz]['beriəl] [hɪl] .
No spot in Plymouth is so interesting to the antiquary as Burial Hill .
不 点 在 普利茅斯 是 所以 有趣的 到 这 古董商 作为 葬礼 爬坡道 .

对于古董爱好者来说，普利茅斯没有哪个地方比墓地山更有趣。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][saɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [fɔːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] .
Here are the sites of the Pilgrims ' fort and watch - tower .
这里 是 这 网站 的 这 朝圣者 - 堡 和 手表 - 塔 .

这里是清教徒堡垒和瞭望塔的遗址。

[hɪə(r)] [sliːp] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,

Here	**sleep**	**the**	**early**	**settlers**	**of**	**the**	**colony**	**,**
这里	睡觉	这	早期的	定居者	的	这	殖民地	,

这里长眠着殖民地早期的定居者。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wˈɔːz] ,

the	**heroes**	**of**	**the**	**Revolution**	**and**	**of**	**our**	**later**	**wars**	**,**
这	英雄	的	这	革命	和	的	我们的	之后	战争	,

革命英雄和我们后来战争中的英雄们，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [went] “ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ” [ænd; ənd] [breɪvd] ['deindʒəz] ,

and	**the**	**men**	**who**	**went**	**“**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**in**	**ships**	**”**	**and**	**braved**	**dangers**	**,**
和	这	男人	WHO	去	“	向下	到	这	海	在	船舶	”	和	勇敢	危险	,

还有那些“乘船出海”并冒着生命危险的男人们，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['plɪməθs] ['mærɪtaɪm]['glɔːri] .

in	**the**	**days**	**of**	**Plymouth's**	**maritime**	**glory**	**.**
在	这	天	的	普利茅斯的	海上	荣耀	.

在普利茅斯海上辉煌的时代。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ruːd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	**are**	**to**	**be**	**seen**	**the**	**rude**	**symbols**	**of**	**the**	**sculptor's**	**art**	**and**	**the**
这里	是	到	是	已见	这	粗鲁的	符号	的	这	雕塑家的	艺术	和	这

[kruːd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək]['pəʊɪt] .

crude	**effusions**	**of**	**the**	**elegiac**	**poet**	**.**
原油	渗出液	的	这	挽歌	诗人	.

这里既能看到雕塑家粗犷的艺术符号，也能看到哀歌诗人粗俗的抒情。

['beriəl] [hɪl] [ɪz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] ,

Burial	**Hill**	**is**	**165**	**feet**	**above**	**the**	**sea**	**level**	**,**
葬礼	爬坡道	是	-	脚	多于	这	海	等级	,

墓地山海拔165英尺，

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['bɪziːst] ['θʌrəfeə(r)] .

and	**rises**	**abruptly**	**just**	**back**	**of**	**the**	**town's**	**busiest**	**thoroughfare**	**.**
和	上升	突然	只是	后退	的	这	镇上的	最繁忙	通道	.

它在镇上最繁忙的街道后方突然拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'regjələ(r)][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [eɪt] ['eɪkəz] .

It	**is**	**irregular**	**in**	**form**	**and**	**contains**	**about**	**eight**	**acres**	**.**
它	是	不规律的	在	形式	和	包含	关于	八	英亩	.

它形状不规则，占地约八英亩。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['splendɪd][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

From	**this**	**elevation**	**the**	**visitor**	**has**	**a**	**splendid**	**panorama**	**of**	**ocean**	**and**
从	这	海拔	这	游客	有	一个	灿烂	全景	的	海洋	和

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

从这个高度，游客可以欣赏到壮丽的海洋和乡村全景。

['nestlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

Nestling	**at**	**his**	**feet**	**,**	**between**	**the**	**hill**	**and**	**the**	**sea**	**,**
雏鸟	在	他的	脚	,	之间	这	爬坡道	和	这	海	,

依偎在他脚下，在山丘和大海之间，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['θɪkli] ['klʌstərɪŋ] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] .

are	**the**	**thickly**	**clustering**	**roofs**	**of**	**the**	**old**	**town**	**.**
是	这	浓密	聚类	屋顶	的	这	老的	镇	.

是老城区密密麻麻的屋顶。

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɔ:θwəd] ,
Turning **his** **eyes** **northward** **,**
转弯 他的 眼睛 向北 ,

他将目光转向北方，

[hi:; hi] [si:z] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]['dʌks,bəri][ænd; ənd][ðə; ði]
he **sees** **in** **the** **far** **distance** **the** **villages** **of** **Kingston** **and** **Duxbury** **and** **the**
他 看到 在 这 远的 距离 这 村庄 的 金斯顿 和 杜克斯伯里 和 这
['mɒnjumənt][ɒn] ['kæptɪnz] [hɪl] ,
monument **on** **Captain's** **Hill** **,**
纪念碑 在 船长的 爬坡道 ,

他远远地看到了金斯顿和杜克斯伯里村庄以及船长山上的纪念碑。

[ɪ'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] ,
erected **in** **memory** **of** **Myles** **Standish** **,**
竖立 在 记忆 的 迈尔斯 斯坦迪什 ,

为纪念迈尔斯·斯坦迪什而建

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['daʊti] ['pɪlgrɪm] [kə'mɑ:ndə(r)] .
the **doughty** **Pilgrim** **commander** **.**
这 强悍 朝圣 指挥官 .

英勇的朝圣者指挥官。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [swel] [ɒv; əv] [hɪlz] , ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ʌn'brəʊkən]
To **the** **west** **stretches** **a** **rolling** **swell** **of** **hills** **,** **ending** **in** **an** **almost** **unbroken**
到 这 西方 伸展 一个 滚动 膨胀 的 丘陵 , 结束 在 一个 几乎 未破
['fɒrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

西边是一片绵延起伏的山丘，尽头是几乎连绵不断的森林。

[θru:] [hu:z] [ʃeɪdz] ['mæsəsɔit] [led][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:lənɪsts] .
through **whose** **shades** **Massasoit** **led** **his** **warriors** **to** **meet** **the** **Plymouth** **colonists** **.**
通过 谁 色调 马萨索伊特 引领 他的 战士 到 见面 这 普利茅斯 殖民者 .

马萨索伊特正是透过他的荫蔽，率领他的战士们与普利茅斯殖民者会面。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['pɜ:p(ə)l][mɪst] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] “ [paɪn] [hɪlz] ” [ɒv; əv]['mænəˌmɛt] .
On **the** **south** **,** **shrouded** **in** **purple** **mist** **,** **are** **the** **“** **Pine** **Hills** **”** **of** **Manomet** **.**
在 这 南 , 被遮蔽的 在 紫色的 薄雾 , 是 这 “ 松树 丘陵 ” 的 马诺梅特 .

南部，笼罩在紫色薄雾中的是马诺梅特的“松树山”。

['lʊkɪŋ] ['i:stwəd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [hi:; hi][spaɪz][ðə; ði] [gri:n] [dɒt] [nəʊn] [æz; əz] [klɑrks] ['aɪlənd] ,
Looking **eastward** **,** **across** **the** **bay** **he** **spies** **the** **green** **dot** **known** **as** **Clark's** **Island** **,**
寻找 向东 , 穿过 这 湾 他 间谍 这 绿色的 点 已知 作为 克拉克的 岛 ,

他向东望去，越过海湾，看到了那个被称为克拉克岛的绿色小点。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [spent] [ðeə(r)][fɜ:st] ['sæbəθ] ; [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [strænd]
where **the** **Pilgrims** **spent** **their** **first** **Sabbath** **;** **and** **far** **beyond** **the** **shining** **strand**
在哪里 这 朝圣者 花费 他们的 第一的 安息日 ; 和 远的 超过 这 灼灼 链
[ɒv; əv] ['plɪməθ] [bi:tʃ] ,
of **Plymouth** **Beach** **,**
的 普利茅斯 海滩 ,

清教徒们度过第一个安息日的地方；以及远远超出普利茅斯海滩闪耀的沙滩之外，

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [kiːn] , [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'sɜːn] ['prɔvins,taun]

if	the	day	be	clear	and	his	vision	keen	,	he	can	just	discern	Provincetown
如果	这	天	是	清除	和	他的	想象	敏锐的	,	他	能	只是	辨别	普罗温斯敦

,

,

,

如果天气晴朗，视力敏锐，他就能辨认出普罗温斯敦。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , — [ðə; ði] " [tɪp][end][ɒv; əv] ['jæŋki] - [lænd] .

at	the	point	of	Cape	Cod	,	—	the	"	tip	end	of	Yankee	-	land	.
在	这	观点	的	岬	鳕鱼	,	—	这	"	提示	结尾	的	扬基	-	土地	.

在科德角——"扬基国的尽头"。

" [klɑrks] ['aɪlənd] .

"	CLARK'S	ISLAND	.
"	克拉克的	岛	.

"克拉克岛。"

['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪli] [baɪ] ['tʊərɪsts] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Visited	as	it	is	daily	by	tourists	from	all	parts	of	the	world	,
到访	作为	它	是	日常的	经过	游客	从	全部	部分	的	这	世界	,

每天都有来自世界各地的游客前来参观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kənsəˌkreitid] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

it	is	fitting	that	this	consecrated	ground	should	be	well	cared	for	and	that
它	是	配件	那	这	已祝圣的	地面	应该	是	出色地	关心	为了	和	那

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɪts][hɪ'stɒrɪk]['kærəktə(r)] .

its	surroundings	should	be	somewhat	in	keeping	with	its	historic	character	.
它是	周围环境	应该	是	有些	在	保持	和	它是	历史性	特点	.

这片神圣的土地理应得到妥善照料，其周围环境也应与它的历史风貌相协调。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['henri] ['stɪkni] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , [leɪt] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	will	of	J	.	Henry	Stickney	of	Baltimore	,	late	vice	-	president	of	the
经过	这	将要	的	J	.	亨利	斯蒂克尼	的	巴尔的摩	,	晚的	副	-	总统	的	这

['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,

Pilgrim	Society	,
朝圣	社会	,

根据巴尔的摩的J·亨利·斯蒂克尼（已故朝圣者协会副会长）的遗嘱，

$10 , - [wɒz; wəz] [bi'kwiːð] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] .

$10	,	000	was	bequeathed	for	improvements	on	this	ground	.
$10	,	-	曾是	遗赠	为了	改进	在	这	地面	.

有人遗赠了 1 万美元用于这块土地的改良。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['legəsi] [biː; bi]

It	had	been	suggested	that	the	legacy	be
它	有	到过	建议	那	这	遗产	是

有人建议将遗产留给.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[juːst] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] ,

used	in	removing	some	,	at	least	,
用过的	在	移除	一些	,	在	至少	,

用于去除部分物质，至少

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [skɜːt][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['iːstəli] [saɪd] ,

of	the	unsightly	buildings	which	skirt	the	foot	of	the	hill	on	the	easterly	side	,
的	这	难看的	建筑物	哪个	裙子	这	脚	的	这	爬坡道	在	这	东风	边	,

山脚东侧那些难看的建筑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['geɪtweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] ['entrəns]

and	in	the	erection	of	an	ornamental	gateway	at	the	Town	Square	entrance
和	在	这	勃起	的	一个	装饰	网关	在	这	镇	正方形	入口

.

:

.

并在市政广场入口处建造一座装饰性大门。

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['pærɪʃ] .

CHURCH	OF	THE	FIRST	PARISH	.
教会	的	这	第一的	教区	.

第一教区教堂。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['beriəl] [hɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ɪz]

There	are	several	ways	of	approaching	Burial	Hill	,	but	the	main	entrance	is
那里	是	一些	方式	的	接近	葬礼	爬坡道	,	但	这	主要的	入口	是

[æt; ət] [taʊn] [skweə(r)] .

at	Town	Square	.
在	镇	正方形	.

前往墓地山有好几条路，但正门在市政广场。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] [nju:] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] , [naʊ] [ɪn]['prəʊses] [ɒv; əv]

As	we	pass	through	the	gateway	the	new	First	Church	,	now	in	process	of
作为	我们	经过	通过	这	网关	这	新的	第一的	教会	,	现在	在	过程	的

['bɪldɪŋ] (-) ,

building	(	1896	)	,
建筑	(	-	)	,

当我们穿过大门时，可以看到正在建设中的新第一教堂（建于1896年）。

[lu:mz] [ʌp] [ɒn]['aʊə(r)] [left] .

looms	up	on	our	left	.
织布机	向上	在	我们的	左边	.

在我们左侧隐约可见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:mən] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

It	is	of	gray	stone	,	in	the	Norman	type	of	architecture	,
它	是	的	灰色的	石头	,	在	这	诺曼	类型	的	建筑学	,

它是用灰色石头建造的，建筑风格为诺曼式。

[ænd; ənd][ɪts] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] .

and	its	severity	of	style	is	suggestive	of	the	rugged	lives	of	the	Fathers	.
和	它是	严重性	的	风格	是	暗示性的	的	这	崎岖	生活	的	这	父亲们	.

其严谨的风格暗示了先贤们艰苦的生活。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['sentrəl] ['taʊə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	vestibule	of	the	square	central	tower	will	be	placed	tablets	of	a
在	这	前厅	的	这	正方形	中央	塔	将要	是	放置	片剂	的	一个

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] .

historical	character	.
历史	特点	.

方形中央塔楼的门厅内将放置具有历史意义的牌匾。

[ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	church	is	the	oldest	religious	organization	in	the	country	.
这	教会	是	这	最老	宗教	组织	在	这	国家	.

这个教会是该国历史最悠久的宗教组织。

[ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm]

In	an	unbroken	succession	the	ministry	of	this	church	has	continued	from
在	一个	未破	演替	这	部	的	这	教会	有	持续	从

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən][ænd; ənd]['bruːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	days	of	Robinson	and	Brewster	to	the	present	.
这	天	的	罗宾逊	和	布鲁斯特	到	这	展示	.

该教会的事工从罗宾逊和布鲁斯特时代一直延续至今，从未间断。

[ɪts] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪəsli] [prɪ'zɜːvd] .

Its	records	are	piously	preserved	.
它是	记录	是	虔诚地	保存完好	.

它的记录被虔诚地保存了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɜːst] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

THE	OLD	FORT	AND	FIRST	MEETING	-	HOUSE	.
这	老的	堡	和	第一的	会议	-	房子	.

古堡和第一座集会所。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz]

Aside	from	its	interest	to	those	who	find	pleasure	in	meditation	among	the	tombs
旁边	从	它是	兴趣	到	那些	WHO	寻找	乐趣	在	冥想	之中	这	陵墓

[ɒv; əv][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

of	past	generations	,
的	过去的	几代人	,

除了对那些喜欢在先人墓地中冥想的人来说具有吸引力之外，

['beriəl] [hɪl] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Burial	Hill	has	a	history	which	forms	a	part	of	the	early	history	of
葬礼	爬坡道	有	一个	历史	哪个	表格	一个	部分	的	这	早期的	历史	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

墓地山的历史是该镇早期历史的一部分。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] [p'ɜːpəsɪz] ,

Long	before	the	spot	was	used	for	burial	purposes	,
长的	前	这	点	曾是	用过的	为了	葬礼	目的	,

早在该地被用作墓地之前，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fəʊ] ,

it	served	as	a	ground	for	possible	defence	against	the	savage	foe	,
它	服务	作为	一个	地面	为了	可能的	防御	反对	这	野蛮的	敌人	,

它可作为抵御野蛮敌人的防御阵地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	here	the	first	church	of	the	colony	was	established	.
和	这里	这	第一的	教会	的	这	殖民地	曾是	已确立的	.

殖民地的第一座教堂就建立在这里。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [ɒn][dek] . - , - ,

Shortly	after	the	landing	of	the	Pilgrims	,	on	Dec	.	21	,	1620	,
不久	后	这	降落	的	这	朝圣者	,	在	12月	.	-	,	-	,

1620年12月21日，清教徒登陆后不久，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] ,
they set about to provide against attack from the redskins ,
他们 放 关于 到 提供 反对 攻击 从 这 红皮队 ,

他们着手防范红皮队的进攻，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] [ðæt] " [ɪn] [wʌn] [fiːld] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,
and we learn from their records that " in one field is a great hill ,
和 我们 学习 从 他们的 记录 那 " 在 一 场地 是 一个 伟大的 爬坡道 ,

我们从他们的记录中得知，"在一片田野里有一座大山，

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [plɑːnt] ['aʊə(r)] ['ɔːdnəns] ,
on which we poynt to make a platform and plant our ordnance ,
在 哪个 我们 波因特 到 制作 一个 平台 和 植物 我们的 军械 ,

我们打算以此为平台，部署我们的武器装备。

[wɪtʃ] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] .
which will command all round about .
哪个 将要 命令 全部 圆形的 关于 .

这将控制周围的一切。

" [ɪn] - [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,
" In 1622 a larger fort was erected ,
" 在 - 一个 更大的 堡 曾是 竖立 ,

"1622年，一座更大的堡垒建成，

[ænd; ənd] [ɪn] - [diː] - [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [haʊs] ,
and in 1627 De Raisieres describes it as a large square house ,
和 在 - 德 - 描述 它 作为 一个 大的 正方形 房子 ,

1627年，德·雷西埃将其描述为一座大型方形房屋。

[wɪð] [flæt] [ruːf] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [sɔːn] [plæŋks] , [steɪd] [wɪð] [əʊk] [biːmz] ,
with flat roof made of thick sawn planks , stayed with oak beams ,
和 平坦的 屋顶 制成 的 厚的 锯切 木板 , 入住 和 橡木 光束 ,

屋顶平坦，由厚实的锯木板构成，并用橡木梁支撑。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪks] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] .
upon the top of which six cannon were mounted .
之上 这 顶部 的 哪个 六 大炮 是 安装 .

顶部安装了六门大炮。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
The lower part was used for a church .
这 降低 部分 曾是 用过的 为了 一个 教会 .

下半部分被用作教堂。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'sembəld] [æt; ət] [biːt] [ɒv; əv] [drʌm] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɔː(r)] ['faɪəˌlɒk] ,
The Pilgrims assembled at beat of drum , each with his musket or firelock ,
这 朝圣者 组装 在 打 的 鼓 , 每个 和 他的 滑膛枪 或者 火锁 ,

清教徒们伴着鼓声聚集在一起，每个人都带着自己的滑膛枪或火枪。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
and marched to the place of worship .
和 行军 到 这 地方 的 崇拜 .

然后列队前往礼拜场所。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
The exact situation of this fort is unknown .
这 精确的 情况 的 这 堡 是 未知 .

这座堡垒的确切位置尚不清楚。

[nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] .
No traces of it remain .
不 痕迹 的 它 保持 .

已无任何痕迹留下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [səˈpəʊz] , [haʊˈevə(r)] ,
It **is** **reasonable** **to** **suppose** **,** **however** **,**
它 是 合理的 到 认为 , 然而 ,

然而，可以合理推测：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wel] [təˈwɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstəlɪ] [saɪd] ,
that **it** **stood** **well** **toward** **the** **top** **of** **the** **hill** **on** **the** **southeasterly** **side** **,**
那 它 站立 出色地 朝向 这 顶部 的 这 爬坡道 在 这 东南 边 ,

它位于东南侧山顶附近，位置相当不错。

[ɒn][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [wʊd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [frɒm; frəm] ['laɪdən] [striːt] ([ðə; ði][fɜːst]
on **a** **spot** **which** **would** **command** **the** **approach** **from** **Leyden** **Street** **(** **the** **first**
在 一个 点 哪个 会 命令 这 方法 从 莱顿 街道 (这 第一的
['θʌrəfeə(r)]) [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
thoroughfare **)** **on** **the** **east** **and** **the** **approach** **from** **the** **path** **leading** **to** **the**
通道) 在 这 东方 和 这 方法 从 这 小路 领导 到 这
['fɔːdɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .
fording **-** **place** **on** **the** **south** **.**
涉水 - 地方 在 这 南 .

位置绝佳，可以俯瞰东面的莱顿街（第一条主干道）和南面通往渡口的道路。

[ðɪs] [pɑːθ] , [naʊ] [sprɪŋ] [striːt] , [liːdz] [dəˈrektli][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [taʊn] [brʊk] .
This **path** **,** **now** **Spring** **Street** **,** **leads** **directly** **from** **the** **hill** **to** **Town** **Brook** **.**
这 小路 , 现在 春天 街道 , 线索 直接地 从 这 爬坡道 到 镇 溪 .

这条小路，现在被称为春街，直接从山上通向镇溪。

[ɒn] [sept] . - , - , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒtʃhaʊz] “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð]
On **Sept** **.** **23** **,** **1643** **,** **it** **was** **agreed** **that** **a** **watchhouse** **“** **shall** **be** **forthwith**
在 九月 . - , - , 它 曾是 同意 那 一个 瞭望室 “ 将 是 立即
[bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] .
built **of** **brick** **.**
建造 的 砖 .

1643 年 9 月 23 日，各方达成一致，决定“立即用砖建造一座瞭望塔”。

” [ðɪs]
” **This**
” 这

“这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['strʌktʃə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstəlɪ] [saɪd] ,
structure **stood** **at** **the** **top** **of** **the** **hill** **,** **on** **the** **southeasterly** **side** **,**
结构 站立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在 这 东南 边 ,

该建筑矗立在山顶东南侧，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [əˈbaʊt] .
and **commanded** **a** **wide** **view** **of** **all** **the** **country** **about** **.**
和 命令 一个 宽的 看法 的 全部 这 国家 关于 .

并可俯瞰周围整个国家。

[ɪts] [baʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][fɔː(r)][skweə(r)] ['grænɪt] [blɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] [stəʊn]
Its **bounds** **are** **marked** **by** **four** **square** **granite** **blocks** **,** **and** **a** **small** **oval** **stone**
它是 界限 是 标记 经过 四 正方形 花岗岩 积木 , 和 一个 小的 椭圆形 石头
[ɒn][ə; eɪ] ['stændəd] ,
on **a** **standard** **,**
在 一个 标准 ,

它的边界由四块方形花岗岩石块和一个立在旗杆上的小椭圆形石头标示。

['su:təbli; 'sju:təbli] [ɪn'skraɪbd] , [mɔ:(r)] ['defɪnətli] ['dezigneit, 'dezignit, -neit][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] .

suitably	**inscribed**	,	**more**	**definitely**	**designates**	**the**	**location**	.
适当地	铭文	,	更多的	确实	指定	这	地点	.

适当铭刻，更能明确地标示出地点。

[wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɒtʃhaʊz] , [ɔ:(r)] [wɒtʃ] -

Within	**recent**	**years**	**pieces**	**of**	**the**	**brick**	**of**	**which**	**this**	**watchhouse**	**,**	**or**	**watch**	**-**
之内	最近的	年	件	的	这	砖	的	哪个	这	瞭望室	,	或者	手表	-

['taʊə(r)] ,

tower	**,**
塔	,

近年来，这座瞭望塔或瞭望亭的砖块碎片.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmənli] [kɔ:ld] , [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'ɜ:rθ] .

as	**it**	**is**	**more**	**commonly**	**called**	**,**	**have**	**been**	**unearthed**	**.**
作为	它	是	更多的	通常	称为	,	有	到过	出土	.

正如人们通常所称呼的那样，它已被发掘出来。

['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stəlɪ] [sləʊp] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)]['əʊv(ə)l]

Strolling	**down**	**the**	**southeasterly**	**slope**	**,**	**the**	**visitor**	**comes**	**to**	**another**	**similar**	**oval**
漫步	向下	这	东南	坡	,	这	游客	来	到	其他	相似的	椭圆形

[stəʊn] ,

stone	**,**
石头	,

沿着东南坡向下走，游客会发现另一块类似的椭圆形石头。

[wɪtʃ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .

which	**tells**	**us**	**that**	**here**	**stood**	**the**	**old**	**fort**	**,**	**erected**	**in**	**1621**	**.**
哪个	讲述	我们	那	这里	站立	这	老的	堡	,	竖立	在	-	.

这说明这里曾矗立着建于 1621 年的古堡。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪks] [nəʊ]

This	**may**	**be**	**the**	**site**	**of**	**the**	**first**	**fortification**	**,**	**but**	**history**	**makes**	**no**
这	可能	是	这	地点	的	这	第一的	筑城	,	但	历史	制作	不

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

record	**of**	**it**	**.**
记录	的	它	.

这里可能是第一座防御工事的所在地，但历史并没有对此做出记载。

[wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn] - , [wen] [ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [kɪŋ] ['fɪlɪp] ,

We	**have**	**evidence**	**,**	**however**	**,**	**that**	**in**	**1676**	**,**	**when**	**invasion**	**from**	**King**	**Philip**	**,**
我们	有	证据	,	然而	,	那	在	-	,	什么时候	入侵	从	国王	菲利普	,

[ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃi:ftən] ,

the	**Indian**	**chieftain**	**,**
这	印度	头目	,

然而，我们有证据表明，在1676年，当菲利普国王入侵时，印第安酋长.....

[wɒz; wəz] [fɪəd] , [ə; eɪ] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,

was	**feared**	**,**	**a**	**fort**	**was**	**built**	**on**	**this**	**spot**	**,**
曾是	害怕	,	一个	堡	曾是	建造	在	这	点	,

因为畏惧此地，所以在此修建了一座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm]

and	**the**	**conformation**	**of**	**the**	**ground**	**indicates**	**the**	**existence**	**at**	**some**	**time**
和	这	构象	的	这	地面	表示	这	存在	在	一些	时间

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] .

of	**such**	**a**	**work**	**.**
的	这样的	一个	工作	.

地面的形态表明，这里曾经存在过这样的工程。

[ɒn] ['fɛb] . - , - , [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , “ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

On	Feb	.	19	,	1676	,	the	colonists	decided	to	erect	a	fortification	,	“	to	be	a
在	二月	.	-	,	-	,	这	殖民者	决定	到	直立	一个	筑城	,	“	到	是	一个

['hʌndrəd] [fʊt] [skweə(r)] ,

hundred	foot	square	,
百	脚	正方形	,

1676年2月19日，殖民者决定建造一座防御工事，“边长一百英尺，呈正方形”。

[ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][ten] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [lʌndʒ] ;

the	pallasadoes	to	be	ten	foot	and	a	halfe	longe	;
这	-	到	是	十	脚	和	一个	半	朗格	;

这些长凳长十英尺半;

[tuː; tə][biː; bi] [set] [tuː] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hælf] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

to	be	sett	two	foot	and	a	halfe	in	the	Ground	;
到	是	设置	二	脚	和	一个	半	在	这	地面	;

埋入地下两英尺半;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪl] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl]

and	to	be	sett	against	a	post	and	a	Rail	.	.	.	and	that	there	shal
和	到	是	设置	反对	一个	邮政	和	一个	轨	.	.	.	和	那	那里	沙尔

[biː; bi][ə; eɪ] [wɒtʃ] [haʊs] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] - [ɔː(r)] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

be	a	watch	house	erected	within	the	said	ffence	or	fortification	,
是	一个	手表	房子	竖立	之内	这	说	-	或者	筑城	,

并依附于柱子和栏杆.....且在上述防御工事或堡垒内应设立瞭望塔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ʃæl] [biː; bi]['plɑːntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] -

and	that	the	three	peece	of	ordnance	shal	be	planted	within	the	said	ffence
和	那	这	三	和平	的	军械	沙尔	是	已种植	之内	这	说	-

[ɔː(r)] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] . . . [sed] [wɒtʃ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌsɪks'tiːn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

or	fortification	.	.	.	said	watch	house	which	is	to	be	sixteen	foot	in	length	and
或者	筑城	.	.	.	说	手表	房子	哪个	是	到	是	十六	脚	在	长度	和

[twelv] [fʊt] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [eɪt] [fʊt] [stʌd] ,

twelve	foot	in	breadth	and	eight	foot	stud	,
十二	脚	在	宽度	和	八	脚	钉子	,

并且这三门火炮应安放在上述防御工事或堡垒内.....所述瞭望塔长十六英尺，宽十二英尺，高八英尺，

[tuː; tə][biː; bi] [wɔːld] [wɪð] [bɔːd] .

to	be	walled	with	board	.
到	是	有围墙的	和	木板	.

用木板砌墙。

” [ðɪs] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn]

”	This	construction	is	significant	of	the	peril	of	the	times	and	of	the	stern
”	这	建造	是	重要的	的	这	危险	的	这	时代	和	的	这	船尾

[ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] .

and	unbending	determination	of	the	Forefathers	.
和	不屈	决心	的	这	祖先	.

“这一建筑体现了时代的危机和先辈们坚定不移的决心。”

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [wɔː(r)][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ɪn] -

With	the	close	of	King	Philip's	War	the	fort	was	abandoned	,	and	in	1677
和	这	关闭	的	国王	菲利普的	战争	这	堡	曾是	弃	,	和	在	-

[ðə; ði][mə'tɪərɪəl]

the	material
这	材料

随着菲利普国王战争的结束，这座堡垒被废弃，1677年，堡垒的物资被销毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][wʌn] ['wɪljəm] ['hɑːləʊ] .

of	which	it	was	built	was	granted	to	one	William	Harlow	.
的	哪个	它	曾是	建造	曾是	的确	到	一	威廉	哈洛	.

建造这座建筑的土地被授予了威廉·哈洛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Some	of	the	massive	timbers	were	used	in	the	construction	of	the	old
一些	的	这	大量的	木材	是	用过的	在	这	建造	的	这	老的

['hɑːləʊ] [haʊs] [ɒn] ['sænwɪtʃ] [striːt] ,

Harlow	house	on	Sandwich	Street	,
哈洛	房子	在	三明治	街道	,

一些巨大的木材被用于建造位于桑威治街的老哈洛住宅。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	are	still	to	be	seen	.
和	是	仍然	到	是	已见	.

仍有待观察。

['wɪljəm] ['hɑːləʊ] [haʊs] , - .

WILLIAM	HARLOW	HOUSE	,	1677	.
威廉	哈洛	房子	,	-	.

威廉·哈洛故居，1677 年。

[bɪlt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][əʊld]['beriəl] [hɪl] [fɔːt] .

Built	of	timber	from	old	Burial	Hill	Fort	.
建造	的	木材	从	老的	葬礼	爬坡道	堡	.

用来自旧墓山堡垒的木材建造而成。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beriəl] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	hill	was	not	used	as	a	place	of	burial	until	after	it	was
这	爬坡道	曾是	不是	用过的	作为	一个	地方	的	葬礼	直到	后	它	曾是

[ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [p'ɜːpəsɪz] .

abandoned	for	defensive	purposes	.
弃	为了	防守	目的	.

这座山丘在被废弃用于防御用途之后，才被用作墓地。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['meɪflaʊə(r)] ” ['kʌmpəni] [huː] [daɪd][ðə; ði][fɜːst]['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɒn]

Those	of	the	“	Mayflower	”	company	who	died	the	first	winter	were	buried	on
那些	的	这	“	五月花号	”	公司	WHO	死亡	这	第一的	冬天	是	埋葬	在

[koʊlz] [hɪl] ,

Cole's	Hill	,
科尔的	爬坡道	,

“五月花号”船上那些在第一个冬天去世的人被埋葬在科尔山上。

[ænd; ənd] , [waɪl] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪvz] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ]['tæblət] [ə'prəʊpriətli] [ɪn'skraɪbd]

and	,	while	no	traces	of	their	graves	remain	,	a	tablet	appropriately	inscribed
和	,	尽管	不	痕迹	的	他们的	坟墓	保持	,	一个	药片	适当	铭文

[mɑːrks][ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

marks	their	resting	-	place	.
标记	他们的	休息	-	地方	.

虽然他们的坟墓已无迹可寻，但一块刻有恰当铭文的石碑标志着他们的安息之地。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][bænd] [faʊnd] ['beriəl] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪst'eɪts] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn]

Others	of	the	Pilgrim	band	found	burial	on	their	own	estates	,	and	no	man
其他的	的	这	朝圣	乐队	成立	葬礼	在	他们的	自己的	庄园	,	和	不	男人

['noʊɪθ] [ðeə(r)] ['seplkə(r)] .

knoweth	their	sepulchre	.
知道	他们的	坟墓	.

朝圣者队伍中的其他人被埋葬在自己的土地上，没有人知道他们的坟墓在哪里。

[ðə; ði][fɜːst]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['beriəl] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['semətri] [wɒz; wəz][ɪn] - ,
The first mention of Burial Hill as a cemetery was in 1698 ,
这 第一的 提到 的 葬礼 爬坡道 作为 一个 公墓 曾是 在 - ,

最早将墓地称为"埋葬山"的记载出现在1698年。

[wen] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['suːəl] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :
when Chief Justice Sewall recorded the following in his diary :
什么时候 首席 正义 塞沃尔 记录 这 下列的 在 他的 日记 :

首席大法官塞沃尔在他的日记中记录了以下内容:

" [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪl] , [ðen] [tɜːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] ,
" I walk out in the morn to see the mill , then turn up to the graves ,
" 我 走 出去 在 这 早晨 到 看 这 磨 , 然后 转动 向上 到 这 坟墓 ,

"我早上出门去看磨坊，然后走到墓地去。"

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
come down to the meeting - house , and seeing
来 向下 到 这 会议 - 房子 , 和 看到

下到教堂，然后看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði][dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [preɪ] .
the door partly open went in and found a very convenient place to pray .
这 门 部分 打开 去 在 和 成立 一个 非常 方便的 地方 到 祈祷 .

门半开着，走了进去，发现这里是个非常方便的祈祷场所。

" ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] .
" GENERAL VIEW .
" 一般的 看法 .

概览。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [stəʊn] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] [greɪ] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
The oldest stone in this ground is that of Edward Gray , and bears the date of
这 最老 石头 在 这 地面 是 那 的 爱德华 灰色的 , 和 熊 这 日期 的
- .
1681 .
- .

这片墓地中最古老的墓碑是爱德华·格雷的墓碑，上面刻有 1681 年的日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] ['beriəl] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] .
It is probable , however , that earlier burials took place here .
它 是 可能 , 然而 , 那 早些时候 葬礼 采取 地方 这里 .

然而，这里很可能以前就有墓葬。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst] [greɪv] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['haʊlənd] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
Tradition says that the oldest grave is that of John Howland , who died in 1672 ,
传统 说道 那 这 最老 严重 是 那 的 约翰 豪兰 , WHO 死亡 在 - ,

据传统说法，最古老的坟墓属于约翰·豪兰，他于1672年去世。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [mɑːrks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
although the stone which marks it was erected within comparatively recent years .
虽然 这 石头 哪个 标记 它 曾是 竖立 之内 比较 最近的 年 .

虽然这块标志着它的石头是近几年才竖立的。

[trə'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ]['pleɪsɪz][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɜːθli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [gʌv] . ['wɪljəm] ['brædfəd] ,
Tradition also places here the earthly remains of Gov . William Bradford ,
传统 还 地方 这里 这 尘世的 遗迹 的 政府 . 威廉 布拉德福德 ,

根据传统说法，威廉·布拉德福德州长的遗骸也埋葬于此。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnjumənt] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['raɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brædfəd]
and **a** **monument** **bearing** **his** **name** **rises** **among** **the** **graves** **of** **the** **Bradford**
和 一个 纪念碑 轴承 他的 姓名 上升 之中 这 坟墓 的 这 布拉德福德
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

在布拉德福德家族的墓地中，矗立着一座刻有他名字的纪念碑。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪn'tɜːmənt] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] .
the **exact** **place** **of** **the** **Governor's** **interment** **,** **however** **,** **not** **being** **designated** **.**
这 精确的 地方 的 这 州长的 安葬 , 然而 , 不是 存在 指定的 .

然而，州长的确切安葬地点尚未确定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['eɪnʃənt] ['greɪv,stəʊnz] ['beərɪŋ] [deɪt] [bɪ'fɔː(r)] - , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
There **are** **six** **ancient** **gravestones** **bearing** **date** **before** **1700** **,** **as** **follows** **:** **—**
那里 是 六 古老的 墓碑 轴承 日期 前 - , 作为 跟随 : —

现存六块古墓碑，其年代均早于1700年，具体如下：—

['edwəd] [greɪ] , - .
Edward **Gray** **,** **1681** **.**
爱德华 灰色的 , - .

爱德华·格雷，1681年。

['wɪljəm] [kroʊ] , - - - .
William **Crowe** **,** **1683** **-** **84** **.**
威廉 克罗 , - - - .

威廉·克罗，1683-84 年。

['hænə] [klɑːk] , - .
Hannah **Clark** **,** **1687** **.**
汉娜 克拉克 , - .

汉娜·克拉克，1687 年。

['tɒməs] ['kʊʃmən] , - .
Thomas **Cushman** **,** **1691** **.**
托马斯 库什曼 , - .

托马斯·库什曼，1691年。

['tɒməs] [klɑːk] , - .
Thomas **Clark** **,** **1697** **.**
托马斯 克拉克 , - .

托马斯·克拉克，1697 年。

[ten] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['kɒtn] , - .
Ten **children** **of** **John** **and** **Josiah** **Cotton** **,** **1699** **.**
十 孩子们 的 约翰 和 约西亚 棉布 , - .

约翰和约西亚·科顿的十个孩子，1699 年。

['pɒsəbli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] , — [ðə; ði] [dɪ'feɪst] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['tɒməs] ,
Possibly **there** **is** **a** **seventh** **,** **—** **the** **defaced** **tombstone** **of** **Nathaniel** **Thomas** **,**
可能 那里 是 一个 第七 , — 这 污损 墓碑 的 纳撒尼尔 托马斯 ,

或许还有第七个——纳撒尼尔·托马斯被损毁的墓碑。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - .
who **is** **said** **to** **have** **died** **in** **1697** **.**
WHO 是 说 到 有 死亡 在 - .

据说他于 1697 年去世。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
The **figures** **on** **the** **stone** **are** **illegible** **.**
这 数据 在 这 石头 是 无法辨认 .

石头上的数字无法辨认。

[ɔːl] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['reɪdiəs] ,

All	these	stones	are	on	the	summit	of	the	hill	,	within	a	narrow	radius	,
全部	这些	石头	是	在	这	首脑	的	这	爬坡道	,	之内	一个	狭窄的	半径	,

这些石头都位于山顶上，而且集中在一个很小的范围内。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [pɑːðz] .

and	near	the	intersection	of	the	two	main	paths	.
和	靠近	这	路口	的	这	二	主要的	路径	.

并且靠近两条主路的交叉口。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪz] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] ,

With	the	exception	of	Gray's	,	all	are	of	English	make	,
和	这	例外	的	格雷的	,	全部	是	的	英语	制作	,

除了格雷的牌子之外，其他都是英国制造的。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['beərɪŋ] [deɪts] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]

and	in	fact	most	of	those	bearing	dates	to	1745	were	brought	from
和	在	事实	最多	的	那些	轴承	日期	到	-	是	带来	从

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

across	the	water	.
穿过	这	水	.

事实上，大多数可追溯到 1745 年的文物都是从海峡对岸运来的。

[ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪz][ɒv; əv] [dɑːk] ,

The	Gray	stone	,	the	oldest	on	the	hill	,	as	has	been	said	,	is	of	dark	,
这	灰色的	石头	,	这	最老	在	这	爬坡道	,	作为	有	到过	说	,	是	的	黑暗的	,

[kəm'pækt] [sleɪt] .

compact	slate	.
袖珍的	石板	.

正如之前所说，山上最古老的石头是灰色的，由深色致密的板岩构成。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [hæz; həz][ðə; ði]

It	probably	has	the
它	大概	有	这

它可能具有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['juːʒuəl] “ ['tʃerəb] , ” [ɔː(r)]['sɪmb(ə)l] ; [ɪf] [səʊ] ,

usual	“	cherub	,	”	or	symbol	;	if	so	,
通常	“	小天使	,	”	或者	象征	;	如果	所以	,

通常是“小天使”或符号；如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [hʊd] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] ['edʒɪz] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

it	is	concealed	by	the	iron	hood	which	protects	the	edges	from	water	and
它	是	暗	经过	这	铁	兜帽	哪个	保护	这	边缘	从	水	和

[frɒst] .

frost	.
霜	.

它被铁罩遮盖，铁罩可以保护边缘免受水和霜冻的侵蚀。

[baɪ][ɪts][saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [slæb] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] , “ [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['edwəd] [greɪ] ,

By	its	side	is	a	wooden	slab	bearing	the	legend	,	“	The	Grave	of	Edward	Gray	,
经过	它是	边	是	一个	木制的	板	轴承	这	传奇	,	“	这	严重	的	爱德华	灰色的	,

[dʒuːn] , - .

June	,	1681	.
六月	,	-	.

旁边是一块木板，上面刻着：“爱德华·格雷之墓，1681 年 6 月。”

” [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
” The inscription on the stone is as follows : —
” 这 题词 在 这 石头 是 作为 跟随 : —

石碑上的铭文如下：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hɪə(r)] [laɪ'ɛθ] [jiː; ji] ['bɒdi]
Here Lyeth ye Body
这里 莱斯 是的 身体

尸体在此躺卧

[ɒv; əv] ['edwəd] [greɪ]
of EDWARD GRAY
的 爱德华 灰色的

爱德华·格雷

[dʒent] [eɪdʒd] [ə'baʊt]
Gent Aged About
根特 老年人 关于

绅士

- [j'iəz] & -
52 years & Departd
- 年 & -

52岁及以上

[ðɪs] [laɪf] [jiː; ji] [lɑːst] [ɒv; əv]
this life ye Last of
这 生活 是的 最后的 的

此生，最后的

[dʒuːn] -
June 1681
六月 -

1681年6月

['edwəd] [greɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['plɪməθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Edward Gray appeared in Plymouth about the year 1643 .
爱德华 灰色的 出现 在 普利茅斯 关于 这 年 - .

爱德华·格雷大约在1643年出现在普利茅斯。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn]
Tradition has it that he and his brother were sent from England in
传统 有 它 那 他 和 他的 兄弟 是 发送 从 英格兰 在
['ɔːdə(r)] [ðæt] ['skiːmɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [maɪt] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .
order that scheming relations might obtain possession of their property .
命令 那 心计 关系 可能 获得 拥有 的 他们的 财产 .

据传，他和他的兄弟被从英国送来，目的是让心怀不轨的亲戚夺取他们的财产。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] .
He became a merchant , and the wealthiest man in the colony .
他 成为 一个 商人 , 和 这 最富有的 男人 在 这 殖民地 .

他成为了一名商人，也是殖民地最富有的人。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [kroʊ] , [ðə; ði] [nekst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [deɪt] ,
The stone of William Crowe , the next in order of date ,
这 石头 的 威廉 克罗 , 这 下一个 在 命令 的 日期 ,

威廉·克罗的墓碑，是按年代顺序排列的下一块。

[ɪz][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [sleɪt] [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] : —

is	of	purple	slate	and	is	thus	inscribed	:	—
是	的	紫色的	石板	和	是	因此	铭文	:	—

它是一块紫色板岩，上面刻着：—

[hɪə(r)][laɪz] ['berid]

Here	lies	buried
这里	谎言	埋葬

这里埋葬着

[jiː; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]

ye	body	of	Mr
是的	身体	的	先生

先生的遗体

['wɪljəm] [kroʊ]

WILLIAM	CROWE
威廉	克罗

威廉·克罗

[eɪdʒd] [ə'baʊt] - [j'iəz]

Aged	About	55	years
老年人	关于	-	年

年龄约55岁

[huː] [dɛkt] January1683 - [fɔːr]

who	decd	January1683	-	4
WHO	死亡	January1683	-	4

卒于1683年1月至1684年1月

[ðə; ði] ['brædfəd] ['ɒbəlɪsk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə]

The	Bradford	obelisk	is	one	of	the	first	objects	to
这	布拉德福德	方尖碑	是	一	的	这	第一的	对象	到

布拉德福德方尖碑是最早的物体之一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kleɪm][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

claim	the	visitor's	attention	.
宣称	这	访客	注意力	.

吸引访客的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['grænɪt] [beɪs] ,

It	is	of	white	marble	on	a	granite	base	,
它	是	的	白色的	大理石	在	一个	花岗岩	根据	,

它是由白色大理石制成，底座为花岗岩。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [eɪt] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

and	rises	to	a	height	of	eight	feet	or	more	.
和	上升	到	一个	高度	的	八	脚	或者	更多的	.

高度可达八英尺或更高。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : —

On	the	south	side	are	these	words	:	—
在	这	南	边	是	这些	字	:	—

南侧写着这些字：—

[eɪtʃ][aɪ] ['wɪljəm] ['brædfəd] [ɒv; əv] - ['jɔːrkʃər] ['ɪŋgləndˌ] .

H	I	William	Bradford	of	Austerfield	Yorkshire	England	.
H	我	威廉	布拉德福德	的	-	约克郡	英格兰	.

嗨，来自英国约克郡奥斯特菲尔德的威廉·布拉德福德。

[wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['wɪljəm][ænd; ənd]['ælɪs]['brædfəd]
Was the son of William and Alice Bradford
曾是 这 儿子 的 威廉 和 爱丽丝 布拉德福德

是威廉和爱丽丝·布拉德福德的儿子

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gʌvənə(r)][ɒv; əv]['plɪməθ]['kɒləni][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - - - -
He was Governor of Plymouth Colony from 1621 to 1633 1635 1637 1639
他 曾是 州长 的 普利茅斯 殖民地 从 - 到 - - - -
[tuː; tə] - - [tuː; tə] -
to 1643 1645 to 1657
到 - - 到 -

他曾于1621年至1633年、1635年、1637年、1639年至1643年、1645年至1657年担任普利茅斯殖民地总督。

[ɒn][ðə; ði][nɔːθ][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['hiːbruː]['sentəns] , [sed][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] " [dʒə'həʊvə][ɪz]['aʊə(r)][help] ,
On the north side is a Hebrew sentence , said to signify " Jehovah is our help ,
在 这 北 边 是 一个 希伯来语 句子 , 说 到 表示 " 耶和华 是 我们的 帮助 ,

北侧刻有一句希伯来语句子，据说意思是"耶和华是我们的帮助"，

" [bʌt; bət][baɪ]['ʌðə(r)]['hiːbruː]
" but by other Hebrew
" 但 经过 其他 希伯来语

但通过其他希伯来语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['skɑːlərz][trænz'leɪtɪd] " [ɪn][dʒɪ'hoʊvəz][neɪm][aɪ][daɪ] .
scholars translated " In Jehovah's name I die .
学者们 翻译 " 在 耶和华的 姓名 我 死 .

学者们翻译道："奉耶和华的名，我死。"

" [ðen][f'ɒləʊz] : —
" Then follows : —
" 然后 跟随 : —

接下来是：——

[gʌv] .
GOV .
政府 .

政府

['brædfərdz] ['mɒnjumənt] .
BRADFORD'S MONUMENT .
布拉德福德的 纪念碑 .

布拉德福德纪念碑。

['ʌndə(r)][ðɪs][stəʊn][rest][ðə; ði]['æʃɪz][ɒv; əv]['wɪljəm]['brædfəd][ə; eɪ]['zeləs]['pjʊərɪtən] & [sɪn'sɪə(r)]
Under this stone rest the ashes of William Bradford a zealous Puritan & sincere
在下面 这 石头 休息 这 灰烬 的 威廉 布拉德福德 一个 热心 清教徒 & 真诚
['krɪstʃən][gʌv] . [ɒv; əv][plaɪ] .
Christian Gov . of Ply .
基督教 政府 . 的 胶合板 .

这块石头下安葬着威廉·布拉德福德的骨灰，他是一位热忱的清教徒和真诚的基督教徒，曾任普利茅斯州长。

[kɒl] . [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ([ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][daɪd]) [eɪdʒd] - , [ɪk'sept][faɪv][əz] .
Col . from 1621 to 1657 , (the year he died) aged 69 , except 5 yrs .
上校 . 从 - 到 - , (这 年 他 死亡) 老年人 - , 除了 5 年 .

1621 年至 1657 年（他去世的那一年）担任上校，享年 69 岁，除 5 年外。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] .
which **he** **declined** **.**
哪个 他 拒绝 .

他拒绝了。

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɜːdi] [əʊld]['pɪlgrɪm] , [dʒɒn] ['haʊlənd] ,
The **grave** **of** **that** **sturdy** **old** **Pilgrim** **,** **John** **Howland** **,**
这 严重 的 那 结实的 老的 朝圣 , 约翰 豪兰 ,

那位健壮的老清教徒约翰·豪兰的坟墓

[hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [huː] [tred] [ðɪs] ['seɪkrɪd][sɔɪl] ,
has **a** **great** **attraction** **for** **thousands** **who** **tread** **this** **sacred** **soil** **,**
有 一个 伟大的 景点 为了 数千 WHO 踏 这 神圣 土壤 ,

这片神圣的土地对成千上万的朝圣者有着巨大的吸引力。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['pɪlgrɪm] [stɒk] .
many **of** **whom** **come** **from** **the** **good** **old** **Pilgrim** **stock** **.**
许多 的 谁 来 从 这 好的 老的 朝圣 库存 .

他们当中许多人都是古老的清教徒后裔。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ɒv; əv] ['redɪʃ] [hjuː] , [tɔːl][ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **stone** **is** **of** **reddish** **hue** **,** **tall** **and** **wide** **,** **and** **bears** **the** **following** **beautiful**
这 石头 是 的 微红 色调 , 高的 和 宽的 , 和 熊 这 下列的 美丽的
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : —
inscription **:** **—**
题词 : —

这块石头呈红色，又高又宽，上面刻着以下优美的铭文：——

[hɪə(r)] [endid] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
Here **ended** **the** **Pilgrimage** **of**
这里 结束 这 朝圣 的

朝圣之旅至此结束。

[dʒɒn] ['haʊlənd]
JOHN **HOWLAND**
约翰 豪兰

约翰·豪兰

[huː] [daɪd] ['februəri] - , 167⅔
who **died** **February** **23** **,** **167⅔**
WHO 死亡 二月 - , 167⅔

于167⅔年2月23日去世

[eɪdʒd] [ə'bʌv] - [j'iəz] .
aged **above** **80** **years** **.**
老年人 多于 - 年 .

年龄超过80岁。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
He **married** **Elizabeth** **daughter** **of**
他 已婚 伊丽莎白 女儿 的

他娶了伊丽莎白，她是……的女儿。

[dʒɒn] ['tili]
JOHN **TILLEY**
约翰 蒂利

约翰·蒂利

[huː] [keɪm] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
who **came** **with** **him** **in** **the**
WHO 来了 和 他 在 这

与他一同前来的人

['meɪflaʊə(r)] [dek] . - .
Mayflower **Dec** **.** **1620** **.**
五月花号 12月 . - .

五月花号，1620年12月。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]
From **them** **are** **descended** **a**
从 他们 是 下降 一个

他们的后代

['njuːmərəs] [pɒ'sterəti] .
numerous **posterity** **.**
很多的 后人 .

众多后代。

“ [hiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt]
“ **Hee** **was** **a** **godly** **man** **and** **an** **ancient**
“ 熙 曾是 一个 敬虔的 男人 和 一个 古老的

他是一位虔诚的信徒，也是一位古老的智者。

[prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] [kraɪst] .
professor **in** **the** **wayes** **of** **Christ** **.**
教授 在 这 韦斯 的 基督 .

基督之道教授。

[hiː] [wɒz; wəz]
Hee **was**
熙 曾是

他曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd]
one **of** **the** **first** **comers** **into** **this** **land** **and**
一 的 这 第一的 来者 进入 这 土地 和

最早来到这片土地的人之一

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðəʊz]
was **the** **last** **man** **that** **was** **left** **of** **those**
曾是 这 最后的 男人 那 曾是 左边 的 那些

他是那些人中最后一个留下来的人。

[ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði]
that **came** **over** **in** **the** **Shipp** **called** **the**
那 来了 超过 在 这 希普 称为 这

那艘名为 Shipp 的船过来了

['meɪflaʊə(r)] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['plɪməθ] .
Mayflower **that** **lived** **in** **Plymouth** **.**
五月花号 那 居住地 在 普利茅斯 .

五月花号，曾居住在普利茅斯。

” ['plɪməθ] ['rekɔːdz] .
” **Plymouth** **Records** **.**
” 普利茅斯 记录 .

”普利茅斯唱片公司。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [stəʊnz] ['beərɪŋ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [mɑːrks][ðə; ði] [greɪv]
One **of** **the** **six** **stones** **bearing** **date** **in** **the** **seventeenth** **century** **marks** **the** **grave**
一 的 这 六 石头 轴承 日期 在 这 第十七 世纪 标记 这 严重
[ɒv; əv] ['tɒməs] [klɑːk] ,
of **Thomas** **Clark** **,**
的 托马斯 克拉克 ,

六块刻有十七世纪日期的墓碑中，有一块是托马斯·克拉克的墓碑。

[ɔː(r)] [klɑːk] , [huː] [ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['meɪflaʊə(r)] . -

or	Clarke	,	who	is	often	spoken	of	as	the	“	mate	of	the	'	Mayflower	.	'
或者	克拉克	,	WHO	是	经常	说	的	作为	这	“	伴侣	的	这	-	五月花号	.	-

或者克拉克，他经常被人们称为“五月花号”的“伙伴”。

” ['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evə(r)] , [telz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] ,

”	History	,	however	,	tells	a	different	story	,
”	历史	,	然而	,	讲述	一个	不同的	故事	,

然而，历史却讲述了一个不同的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

and	it	is	known	that	the	name	of	the	first	officer	of	the	ship	was
和	它	是	已知	那	这	姓名	的	这	第一的	官	的	这	船	曾是

[dʒɒn] [klɑːk] .

John	Clark	.
约翰	克拉克	.

据记载，这艘船的大副名叫约翰·克拉克。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [welʃ] [sleɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['letəd] : —

The	stone	is	of	purple	Welsh	slate	,	and	is	thus	lettered	:	—
这	石头	是	的	紫色的	威尔士语	石板	,	和	是	因此	字母	:	—

这块石头是紫色的威尔士板岩，上面刻着这样的字：—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hɪə(r)] [laɪ] [jiː; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [klɑːk] [eɪdʒd] - [j'iəz] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [mɑːtʃ] [jiː; ji]

Here	lyes	ye	body	of	Mr	.	Thomas	Clark	aged	98	years	departed	this	life	March	ye
这里	碱液	是的	身体	的	先生	.	托马斯	克拉克	老年人	-	年	已离开	这	生活	行进	是的

24th - .

24th	1697	.
24th	-	.

这里安葬着托马斯·克拉克先生的遗体，享年98岁，于1697年3月24日逝世。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [pleɪst] [ɒn] [ðɪs] [greɪv] ,

A	huge	boulder	has	been	recently	placed	on	this	grave	,
一个	巨大的	巨石	有	到过	最近	放置	在	这	严重	,

最近，有人在这座坟墓上放置了一块巨大的岩石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [pleɪt] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : —

and	a	metallic	plate	secured	to	it	reads	:	—
和	一个	金属	盘子	安全	到	它	阅读	:	—

上面固定着一块金属牌，上面写着：—

[hɪə(r)][laɪz] ['berid] [jiː; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [klɑːk] , [eɪdʒd] - .

Here	lies	buried	ye	body	of	Mr	.	Thomas	Clarke	,	aged	98	.
这里	谎言	埋葬	是的	身体	的	先生	.	托马斯	克拉克	,	老年人	-	.

这里安葬着托马斯·克拉克先生的遗体，享年98岁。

[dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [mɑːtʃ] - , - .

Departed	this	life	March	24	,	1697	.
已离开	这	生活	行进	-	,	-	.

逝世于1697年3月24日。

['tɒməs] [klɑːk] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æn] - .

Thomas	Clarke	came	to	Plymouth	from	England	in	the	ship	Anne	1623	.
托马斯	克拉克	来了	到	普利茅斯	从	英格兰	在	这	船	安妮	-	.

托马斯·克拉克于 1623 年乘坐安妮号船从英国来到普利茅斯。

[hiː; hi] ['mærid] ['suːzn] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , - .

He	married	Susan	Ring	of	Plymouth	,	1634	.
他	已婚	苏珊	戒指	的	普利茅斯	,	-	.

1634年，他与普利茅斯的苏珊·林结婚。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ændruː] , [dʒeɪmz] , ['wɪljəm] , [suˈzænə] , [nəˈθænjəl] , [ænd; ənd][dʒɒn] .

Their	children	were	Andrew	,	James	,	William	,	Susanna	,	Nathaniel	,	and	John	.
他们的	孩子们	是	安德鲁	,	詹姆斯	,	威廉	,	苏珊娜	,	纳撒尼尔	,	和	约翰	.

他们的孩子分别是安德鲁、詹姆斯、威廉、苏珊娜、纳撒尼尔和约翰。

[frɒm; frəm] [huːm] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [pɒ'sterəti] .

From	whom	descended	a	numerous	posterity	.
从	谁	下降	一个	很多的	后人	.

他繁衍出众多后代。

[hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['hælɪt] ['nɪkəlz] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ɪn] - .

He	married	his	second	wife	,	Mrs	.	Alice	Hallett	Nichols	of	Boston	,	in	1664	.
他	已婚	他的	第二	妻子	,	太太	.	爱丽丝	哈雷特	尼科尔斯	的	波士顿	,	在	-	.

1664年，他与来自波士顿的爱丽丝·哈利特·尼科尔斯夫人结婚，这是他的第二任妻子。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['hɑːrwɪtʃ] ,

He	lived	for	some	years	in	Boston	,	and	also	in	Harwich	,
他	居住地	为了	一些	年	在	波士顿	,	和	还	在	哈里奇	,

他曾在波士顿和哈里奇居住过几年。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [taʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈpraiətə] .

of	which	town	he	was	one	of	the	original	proprietors	.
的	哪个	镇	他	曾是	一	的	这	原来的	业主	.

他是该镇的创始业主之一。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['plɪməθ] , ['hævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][sɪks] ['brɪtɪʃ] ['sɔvrinz] [ænd; ənd]

He	died	in	Plymouth	,	having	lived	in	the	reigns	of	six	British	sovereigns	and
他	死亡	在	普利茅斯	,	拥有	居住地	在	这	统治	的	六	英国	君主	和

[ðə; ði] - .

the	Com'th	.
这	-	.

他死于普利茅斯，经历了六位英国君主和一位英国国王的统治时期。

[ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] [ə; eɪ] . [diː] . - .

This	stone	is	erected	to	his	memory	by	his	descendants	A	.	D	.	1891	.
这	石头	是	竖立	到	他的	记忆	经过	他的	后代	一个	.	D	.	-	.

此石碑由其后裔于公元 1891 年竖立，以纪念他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] ['revərənt] [step] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] ['pɪlgrɪm] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['kʊʃmən]

It	is	with	reverent	step	that	the	latter	-	day	Pilgrim	approaches	the	Cushman
它	是	和	虔诚的	步	那	这	后者	-	天	朝圣	方法	这	库什曼

['mɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

如今的朝圣者怀着虔诚的心情走向库什曼纪念碑。

[æn; ən] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['preʃəs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd] .

an	enduring	memorial	to	a	“	precious	servant	of	God	.
一个	持久	纪念馆	到	一个	“	宝贵的	仆人	的	上帝	.

这是对“上帝宝贵的仆人”的永久纪念。

” [ðɪs] [ɪz]

”	This	is
”	这	是

“这是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['kɒləm] , ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
a granite column , twenty - five feet high ,
一个 花岗岩 柱子 , 二十 - 五 脚 高的 ,

一根高25英尺的花岗岩柱，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['mɒnjumənt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
and it is by far the most conspicuous monument on the hill .
和 它 是 经过 远的 这 最多 显眼的 纪念碑 在 这 爬坡道 .

它是山上最显眼的纪念碑。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɒnz] ['tæblət][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts][fɔː(r)][saɪdz] ,
There is a bronze tablet on each of its four sides ,
那里 是 一个 青铜 药片 在 每个 的 它是 四 侧面 ,

它的四面各有一块铜牌。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðəli] [saɪd] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
that on the northerly side reading as follows : —
那 在 这 北风 边 阅读 作为 跟随 : —

北侧的读数如下：—

['kʊʃmən] ['mɒnjumənt] .
CUSHMAN MONUMENT .
库什曼 纪念碑 .

库什曼纪念碑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['rɒbət] ['kʊʃmən] ,
ROBERT CUSHMAN ,
罗伯特 库什曼 ,

罗伯特·库什曼

['feləʊ] - ['eksaɪl] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn] ['hɒlənd] ,
Fellow - exile with the Pilgrims in Holland ,
同伴 - 流亡 和 这 朝圣者 在 荷兰 ,

与清教徒一同流亡荷兰的同伴，

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
Afterwards their chief agent in England ,
然后 他们的 首席 代理人 在 英格兰 ,

之后，他们在英国的主要代理人

[ə'raɪvd] [hɪə(r)] - [ɪks] - [nəʊ'vembə(r)] , - - ,
Arrived here - IX - November , - MDCXXI ,
到达的 这里 - 第九章 - 十一月 , - - ,

于1941年11月9日抵达此处

[wɪð] ['tɒməs] ['kʊʃmən] [hɪz; ɪz][sʌn] :
With Thomas Cushman his son :
和 托马斯 库什曼 他的 儿子 :

以及他的儿子托马斯·库什曼：

[priːtʃ] - [ɪks] - [dɪ'sembə(r)] ,
Preached - IX - December ,
布道 - 第九章 - 十二月 ,

12月9日布道

[hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn] “ [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][self] - [lʌv]
His memorable sermon on “ The Danger of self - love
他的 难忘 讲道 在 “ 这 危险 的 自己 - 爱

他那篇令人难忘的题为“自爱的危险”的布道

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] :
And the sweetness of true friendship :
和 这 甜味 的 真的 友谊 :

还有真挚友谊的甜蜜：

” [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - [dɪ'sembə(r)] ,
” Returned to England - XIII - December ,
” 返回 到 英格兰 - 十三 - 十二月 ,

“返回英格兰 -13- 12月，

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
To vindicate the enterprise of Christian emigration ;
到 表白 这 企业 的 基督教 移民 ;

为基督教移民事业正名；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [tɪl] - - ,
And there remained in the service of the Colony Till - MDCXXV ,
和 那里 剩余 在 这 服务 的 这 殖民地 直到 - - ,

并一直为殖民地效力至1925年。

[wen] , ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['plɪməθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [həʊm] .
When , having prepared to make Plymouth His permanent home .
什么时候 , 拥有 准备 到 制作 普利茅斯 他的 永恒的 家 .

当他准备将普利茅斯作为他的永久家园时。

[west] [saɪd] : —
West side : —
西方 边 : —

西侧：—

[hiː; hi][daɪd] , [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz]
He died , lamented by the forefathers
他 死亡 , 哀叹 经过 这 祖先

他去世了，先辈们为他哀悼。

[æz; əz] “ [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [frend] , — [huː] [wɒz; wəz]
as “ their ancient friend , — who was
作为 “ 他们的 古老的 朋友 , — WHO 曾是

作为“他们的老朋友，——他

[æz; əz][ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz]
as their right hand with their friends
作为 他们的 正确的 手 和 他们的 朋友们

作为他们朋友的得力助手

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz] [j'iəz]
the adventurers , and for divers years
这 冒险者 , 和 为了 潜水员 年

冒险家们，以及潜水员们多年来

[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ɔːl][ðeə(r)] ['bɪznəs]
had done and agitated all their business
有 完毕 和 激动 全部 他们的 商业

他们已经完成了所有的事情，并且引起了很大的争议。

[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”
with them to their great advantage . ”
和 他们 到 他们的 伟大的 优势 . ”

对他们来说，这是极大的优势。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [frendz] , [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz]

“	And	you	,	my	loving	friends	,	the	adventurers
”	和	你	,	我的	爱	朋友们	,	这	冒险者

“还有你们，我亲爱的朋友们，冒险家们

[tuː; tə] [ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɜːst]

to	this	plantation	,	as	your	care	has	been	first
到	这	种植园	,	作为	你的	关心	有	到过	第一的

对这片种植园来说，您的照料至关重要。

[tuː; tə]['set(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)]['prɒfɪt]

to	settle	religion	here	before	either	profit
到	定居	宗教	这里	前	任何一个	利润

在盈利之前，先在这里确立宗教地位。

[ɔː(r)][ˌpɒpju'lærəti] , [səʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [gəʊ][ɒn] . — —

or	popularity	,	so	,	I	pray	you	,	go	on	.	—	—
或者	人气	,	所以	,	我	祈祷	你	,	去	在	.	—	—

或者说，为了人气，所以，我恳求你继续下去。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] — — [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] ['ɒnə(r)] [gɒd]

I	rejoice	—	—	that	you	thus	honor	God
我	麾	—	—	那	你	因此	荣誉	上帝

我为此欢欣鼓舞——你们这样尊崇上帝。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd]

with	your	riches	,	and	I	trust	you	shall	be	repaid
和	你的	财富	,	和	我	相信	你	将	是	已偿还

凭借你的财富，我相信你会得到回报。

[ə'gen] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [jeɪ] ,

again	double	and	treble	in	this	world	,	yea	,
再次	双倍的	和	高音	在	这	世界	,	是的	,

这个世界上又出现了双倍和三倍，是的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] .

and	the	memory	of	this	action	shall	never	die	.
和	这	记忆	的	这	行动	将	绝不	死	.

而这一壮举的记忆将永不磨灭。

” [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːmən] .

”	Dedication	of	the	Sermon	.
”	奉献	的	这	讲道	.

“布道词献词。”

[saʊθ] [saɪd] : —

South	side	:	—
南	边	:	—

南侧：—

['tɒməs] ['kʊʃmən] .

THOMAS	CUSHMAN	.
托马斯	库什曼	.

托马斯·库什曼。

[sʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [daɪd] - [eks] - [dɪ'sembə(r)] , - ,

Son	of	Robert	,	died	-	X	-	December	,	MDCXCI	,
儿子	的	罗伯特	,	死亡	-	X	-	十二月	,	-	,

罗伯特之子，卒于 MDCXCI 年 12 月 X 日

[eɪdʒd] ['nɪəli] - [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] - [j'iəz] .

Aged	nearly	-	LXXXIV	-	years	.
老年人	几乎	-	84	-	年	.

已近84岁。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] - [jˈiəz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

For	more	than	-	XLII	-	years	he	was
为了	更多的	比	-	xlii	-	年	他	曾是

在超过42年的时间里，他

['ruːlɪŋ] ['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] ,

Ruling	Elder	of	the	First	Church	in	Plymouth	,
裁决	长老	的	这	第一的	教会	在	普利茅斯	,

普利茅斯第一教会的长老

[baɪ] [huːm] [ə; eɪ]['tæblət][wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,

By	whom	a	tablet	was	placed	to	mark	his	grave	on	this	spot	,
经过	谁	一个	药片	曾是	放置	到	标记	他的	严重	在	这	点	,

人们在此地放置了一块石碑，作为他的墓碑。

[naʊ] ['kənsəˌkreitid] [əˈnjuːˈ][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [məˈmɔːriəl] .

Now	consecrated	anew	by	a	more	enduring	memorial	.
现在	已祝圣的	重新	经过	一个	更多的	持久	纪念馆	.

如今，一座更加永恒的纪念碑再次赋予它神圣的意义。

['meəri] ,

MARY	,
玛丽	,

玛丽，

['wɪdəʊ] [ɒv; əv]['eldə(r)] ['kʊʃmən] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aɪzək]['ælərˌtɑːn] ,

widow	of	Elder	Cushman	,	and	daughter	of	Isaac	Allerton	,
寡妇	的	长老	库什曼	,	和	女儿	的	艾萨克	阿勒顿	,

库什曼长老的遗孀，艾萨克·阿勒顿的女儿

[daɪd] - [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - [nəʊˈvembə(r)] , - , [eɪdʒd][əˈbaʊt] - [ˌɛksˈsiː] - [jˈiəz] ,

Died	-	XXVIII	-	November	,	MDCXCIX	,	aged	about	-	XC	-	years	,
死亡	-	二十八	-	十一月	,	-	,	老年人	关于	-	XC	-	年	,

卒于 1919 年 11 月 28 日，享年约 90 岁。

[ðə; ði][lɑːst][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kʌmə(r)][ɪn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] .

The	last	survivor	of	the	first	comers	in	the	Mayflower	.
这	最后的	幸存者	的	这	第一的	来者	在	这	五月花号	.

五月花号首批乘客中最后一位幸存者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[iːst] [saɪd] : —

East	side	:	—
东方	边	:	—

东侧：—

[ɪ'rektɪd] [baɪ]

Erected	by
竖立	经过

由.....竖立

[ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv]

The	descendants	of
这	后代	的

后代

['rɒbət] ['kʊʃmən]

Robert	Cushman
罗伯特	库什曼

罗伯特·库什曼

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪlgrɪm]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

In	memory	of	their	Pilgrim	Ancestors	,
在	记忆	的	他们的	朝圣	祖先	,

为了纪念他们的清教徒先祖，

[ˌɛks'viː'aɪ] - [sep'tembə(r)] , - .

XVI	-	September	,	MDCCCLVIII	.
十六	-	九月	,	-	.

XVI-九月，MDCCCLVIII。

[ðə; ði] [stəʊn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['eldə(r)] ['tɒməs] ['kʊʃmən] [wɒz; wəz]

The	stone	originally	erected	over	the	grave	of	Elder	Thomas	Cushman	was
这	石头	起初	竖立	超过	这	严重	的	长老	托马斯	库什曼	曾是

[rɪ'muːvd] [ɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ,

removed	in	1858	to	make	room	for	this	memorial	,
已移除	在	-	到	制作	房间	为了	这	纪念馆	,

1858年，为了给这座纪念碑腾出空间，原本竖立在托马斯·库什曼长老墓上的石碑被移走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	now	stands	a	little	distance	from	its	first	position	.
和	现在	站立	一个	小的	距离	从	它是第一的		位置	.

现在它与最初的位置有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [welʃ] [sleɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

It	is	of	purple	Welsh	slate	,	and	is	in	a	remarkable	state	of	preservation	.
它	是	的	紫色的	威尔士语	石板	,	和	是	在	一个	卓越	状态	的	保存	.

它由紫色的威尔士板岩制成，保存状态非常完好。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

The	inscription	is	as	follows	:	—
这	题词	是	作为	跟随	:	—

碑文内容如下：—

[hɪə(r)] [laɪ'ɛθ] ['berid] [jiː; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

Here	lyeth	buried	ye	body	of	that	precious	servant	of	God	,	Mr	.	THOMAS
这里	莱斯	埋葬	是的	身体	的	那	宝贵的	仆人	的	上帝	,	先生	.	托马斯

['kʊʃmən] ,

CUSHMAN	,
库什曼	,

这里安葬着上帝宝贵的仆人托马斯·库什曼先生的遗体。

[huː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,

who	after	he	had	served	his	generation	according	to	the	will	of	God	,
WHO	后	他	有	服务	他的	一代	根据	到	这	将要	的	上帝	,

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	particularly	the	church
和	特别	这	教会

他遵照神的旨意服侍了他那一代人，特别是教会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɒv; əv] ['plɪməθ]

of	Plymouth
的	普利茅斯

普利茅斯

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːliɪŋ] ['eldə(r)] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] - .

for	many	years	in	the	office	of	a	ruleing	elder	fell	asleep	in	Jesus	Decmr	.
为了	许多	年	在	这	办公室	的	一个	裁决	长老	跌倒	睡着了	在	耶稣	-	.

多年来担任长老职务的人在耶稣十二月睡着了。

[jiː; ji] - , - & [jiː; ji] - .
ye 10 , 1691 & ye 84 .
是的 - , - & 是的 - .

叶 10、1691 和叶 84。

[jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
year of his age .
年 的 他的 年龄 .

他今年的年龄。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]['beriəl] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv]
There is always eager inquiry from the visitors to Burial Hill for the grave
那里 是 总是 渴望的 询问 从 这 访客 到 葬礼 爬坡道 为了 这 严重
[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['neɪmləs] ['nəʊblmən] ,
of the “ Nameless Nobleman ,
的 这 “ 无名 贵族 ,

前来墓山参观的游客总是热切地询问“无名贵族”的墓地在哪里。

” [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪn][dʒiː] . ['ɔːstɪnz] ['feɪməs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
” the hero of Mrs . Jane G . Austin's famous historical novel of that title .
” 这 英雄 的 太太 . 简 G . 奥斯汀的 著名的 历史 小说 的 那 标题 .

“简·G·奥斯汀夫人那部同名著名历史小说中的主人公。”

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] ['kʊʃmən] ['mɒnjumənt] .
We find it near the Cushman monument .
我们 寻找 它 靠近 这 库什曼 纪念碑 .

我们在库什曼纪念碑附近发现了它。

[ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊəglɑːs] [æt; ət][ɪts][tɒp] ,
The stone has the small figure of an hourglass at its top ,
这 石头 有 这 小的 数字 的 一个 滴漏 在 它是 顶部 ,

石头顶部有一个小小的沙漏图案。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [wɪŋd] ['tʃerəb] ,
under which appears the winged cherub ,
在下面 哪个 出现 这 有翅膀的 小天使 ,

下面出现了带翅膀的小天使，

[ðə; ði]['skʌlptʃə(r)] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [dɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [əʊld] [wɜːk] .
the sculpture being better defined than is usual in such old work .
这 雕塑 存在 更好的 定义 比 是 通常 在 这样的 老的 工作 .

这件雕塑作品的轮廓比同年代的其他作品更加清晰。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] : —
The inscription reads : —
这 题词 阅读 : —

碑文内容为：—

[hɪə(r)] [laɪ] [jiː; ji]['bɒdi]
Here lyes ye body
这里 碱液 是的 身体

你的尸体就躺在这里。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [ˌel'iː] ['bærən]
of Mr . FRANCIS LE BARRAN
的 先生 . 弗朗西斯 LE 巴兰

弗朗西斯·勒巴兰先生

- [huː]
phytician who
- WHO

医生

[dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf]
departed **this** **life**
已离开 这 生活

离开了人世

[ɔːgst] [jiː; ji] 18th - ,
Augst **ye** **18th** **1704** **,**
八月 是的 18th - ,

1704年8月18日

[ɪn][jiː; ji] - [jɪə(r)]
in **ye** **36** **year**
在 是的 - 年

36 年

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
of **his** **age** **.**
的 他的 年龄 .

与他同龄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['dɑːktər; draɪv] . [ˌel'iː]['bærən][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Dr **.** **Le** **Baron** **was** **the** **surgeon** **of** **a** **French** **ship** **which** **was**
博士 . 乐 男爵 曾是 这 外科医生 的 一个 法语 船 哪个 曾是

[rekt] [ɪn] ['bʌzərdz] [beɪ] [ɪn] - .
wrecked **in** **Buzzard's** **Bay** **in** **1694** **.**
损毁 在 秃鹰的 湾 在 - .

勒巴伦医生是 1694 年在巴扎德湾沉没的一艘法国船上的外科医生。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][sent][tuː; tə]['bɒstən] .
With **the** **officers** **and** **crew** **he** **was** **taken** **prisoner** **and** **sent** **to** **Boston** **.**
和 这 警官 和 全体人员 他 曾是 已采取 囚犯 和 发送 到 波士顿 .

他和船员以及军官们一起被俘，并被送往波士顿。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ə; eɪ] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
On **their** **way** **a** **stop** **was** **made** **at** **Plymouth** **,**
在 他们的 方式 一个 停止 曾是 制成 在 普利茅斯 ,

途中他们在普利茅斯停留了一会儿。

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
where **the** **doctor** **had** **occasion** **to** **perform** **a** **surgical** **operation** **.**
在哪里 这 医生 有 场合 到 履行 一个 外科 手术 .

医生需要进行外科手术。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] ,
This **led** **to** **a** **request** **,** **made** **by** **the** **citizens** **to** **the** **lieutenant** **-** **governor** **,**
这 引领 到 一个 要求 , 制成 经过 这 公民 到 这 中尉 - 州长 ,
[ænd; ənd]['grɑːntɪd] ,
and **granted** **,**
和 的确 ,

这导致市民向副总督提出请求，并获得了批准。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .
that **he** **be** **allowed** **to** **remain** **in** **the** **town** **.**
那 他 是 允许 到 保持 在 这 镇 .

允许他留在镇上。

[frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ˌel'i:]['bærənz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] .

From	him	the	numerous	Le	Barons	in	America	are	descended	.
从	他	这	很多的	乐	男爵	在	美国	是	下降	.

美国众多勒巴伦家族成员都是他的后裔。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌel'i:]['bærən][ɪz] ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf]['meəri] ,

By	the	side	of	Dr	.	Le	Baron	is	buried	his	wife	Mary	,
经过	这	边	的	博士	.	乐	男爵	是	埋葬	他的	妻子	玛丽	,

勒巴伦博士的妻子玛丽就葬在他旁边。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['mærid] [ə; eɪ][weɪt] .

who	after	his	death	married	a	Wait	.
WHO	后	他的	死亡	已婚	一个	等待	.

他死后，她嫁给了韦特。

[nɪə(r)][baɪ][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['læzərəs] [ˌel'i:]['bærən] , [hu:]

Near	by	is	the	grave	of	their	son	,	Dr	.	Lazarus	Le	Baron	,	who
靠近	经过	是	这	严重	的	他们的	儿子	,	博士	.	拉撒路	乐	男爵	,	WHO

附近是他们儿子拉扎勒斯·勒巴伦博士的坟墓，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['ɔ:lsəʊ] ['fɪgəz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɔ:stɪnz] ['raɪtɪŋz] ;

also	figures	in	Mrs	.	Austin's	writings	;
还	数据	在	太太	.	奥斯汀的	著作	;

奥斯汀夫人的著作中也有提及；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [greɪvz] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['tu:mstəʊn] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['gʊdˌwɪn] ,

and	in	the	rear	of	these	graves	is	seen	the	tombstone	of	Nathaniel	Goodwin	,
和	在	这	后部	的	这些	坟墓	是	已见	这	墓碑	的	纳撒尼尔	古德温	,

在这些坟墓的后方，可以看到纳撒尼尔·古德温的墓碑。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] (['gʊdˌwɪn]) ['ɒstɪn] , [hu:] ['mærid] ['lɪdiə] ,

the	great	-	grandfather	of	Mrs	.	Jane	(	Goodwin	)	Austin	,	who	married	Lydia	,
这	伟大的	-	祖父	的	太太	.	简	(	古德温	)	奥斯汀	,	WHO	已婚	莉迪亚	,

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['læzərəs] [ˌel'i:]['bærən] .

daughter	of	Lazarus	Le	Baron	.
女儿	的	拉撒路	乐	男爵	.

简·古德温·奥斯汀夫人的曾祖父，简·古德温·奥斯汀夫人嫁给了拉扎勒斯·勒巴伦的女儿莉迪亚。

['veərɪəs] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɔ:stɪnz] ['nɒv(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] .

Various	other	people	mentioned	in	Mrs	.	Austin's	novels	are	buried	in	this	ground	.
各种各样的	其他	人们	提及	在	太太	.	奥斯汀的	小说	是	埋葬	在	这	地面	.

奥斯汀夫人小说中提到的其他一些人物也埋葬在这片土地上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['ænsel] [rɪŋ] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɪn] " ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌel'i:]

Among	them	is	Ansel	Ring	,	who	,	as	we	are	told	in	"	Dr	.	Le
之中	他们	是	安塞尔	戒指	,	WHO	,	作为	我们	是	讲述	在	"	博士	.	乐

['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ,

Baron	and	His	Daughters	,
男爵	和	他的	女儿们	,

其中包括安塞尔·林格，正如我们在《勒巴伦医生和他的女儿们》一书中读到的那样，

" [wɒz; wəz][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][baɪ][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , ['mʌðə(r)] [kru:] .

"	was	cursed	by	the	old	witch	,	Mother	Crewe	.
"	曾是	被诅咒的	经过	这	老的	巫婆	,	母亲	克鲁	.

"被老巫婆克鲁夫人诅咒了。"

[hiː; hi] [laɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪksti] ['siːmən] [huː] ['perɪʃt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəld] .

He	lies	with	the	sixty	seamen	who	perished	on	board	the	“	General	Arnold	.
他	谎言	和	这	六十	海员	WHO	遇难	在	木板	这	“	一般的	阿诺德	.

他与在“阿诺德将军号”上遇难的六十名海员一起长眠。

” [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ʃɑːft] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [mɑːrks][ðə; ði] [pleɪs]

”	A	marble	shaft	on	the	extreme	southwesterly	edge	of	the	hill	marks	the	place
”	一个	大理石	轴	在	这	极端	西南	边缘	的	这	爬坡道	标记	这	地方

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tɜːmənt] .

of	their	interment	.
的	他们的	安葬	.

“山丘西南边缘的一根大理石柱标志着他们的埋葬地。”

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstəli] [saɪd][ɪz] : —

The	inscription	on	the	northeasterly	side	is	:	—
这	题词	在	这	东北	边	是	:	—

东北侧的铭文是：—

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [tuː] ['siːmən] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði] - ,

In	memory	of	Seventy	two	Seamen	who	perished	in	Plymouth	harbour	on	the	26	,
在	记忆	的	七十	二	海员	WHO	遇难	在	普利茅斯	港口	在	这	-	,

谨此纪念26日在普利茅斯港遇难的72名海员。

[ænd; ənd] - , [deɪz] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['praɪvət] [ɑːmd] [brɪg] , [dʒen] . ['ɑːnəld] ,

and	27	,	days	of	December	1778	,	on	board	the	private	armed	Brig	,	Gen	.	Arnold	,
和	-	,	天	的	十二月	-	,	在	木板	这	私人的	武装	布里格	,	Gen	.	阿诺德	,

1778 年 12 月 27 日，在私人武装双桅帆船上，阿诺德将军

[ɒv; əv] ['twenti] [gʌnz] , [dʒeɪmz] [mə'giː] [ɒv; əv]['bɒstən] , [kə'mɑːndə(r)] , ['sɪksti][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

of	twenty	guns	,	James	Magee	of	Boston	,	Commander	,	sixty	of	whom	were
的	二十	枪支	,	詹姆斯	麦基	的	波士顿	,	指挥官	,	六十	的	谁	是

['berid] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] .

buried	on	this	spot	.
埋葬	在	这	点	.

二十门大炮，波士顿的詹姆斯·麦基担任指挥官，其中六十门埋葬于此地。

[ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'westəlɪ] [saɪd] : —

On	the	northwesterly	side	:	—
在	这	西北风	边	:	—

西北侧：—

[kæpt] . [dʒeɪmz] [mə'giː] [daɪd][ɪn]['rɑːksbɛri] , ['februəri] [fɔːr] , - ; [eɪdʒd] - [j'iəz] .

Capt	.	James	Magee	died	in	Roxbury	,	February	4	,	1801	;	aged	51	years	.
船长	.	詹姆斯	麦基	死亡	在	罗克斯伯里	,	二月	4	,	-	;	老年人	-	年	.

詹姆斯·麦基上尉于 1801 年 2 月 4 日在罗克斯伯里去世，享年 51 岁。

[ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [saɪd] : —

On	the	southwesterly	side	:	—
在	这	西南	边	:	—

西南侧：—

[əʊ] ! ['fɔːlsli] ['flætərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [jɒn] ['biləu] [smuːð]

Oh	!	falsely	flattering	were	yon	billows	smooth
哦	!	错误地	奉承	是	远	波澜	光滑的

哦！那些波浪真是虚假的柔滑。

[wen] [fɔːθ] , [ɪ'leɪtɪd] , [seɪld] [ɪn]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] ,

When	forth	,	elated	,	sailed	in	evil	hour	,
什么时候	前进	,	欣喜若狂	,	航行	在	邪恶的	小时	,

当他们兴高采烈地驶向邪恶的时刻时，

[ðæt] ['ves(ə)l] [huːz] [dɪ'zɑːstrəs] [feɪt] , [wen] [təʊld] ,
That vessel whose disastrous fate , when told ,
那 血管 谁 灾难性的 命运 , 什么时候 讲述 ,

那艘船的悲惨命运，当人们得知后，

['evri] [brest] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪ]
Fill'd every breast with sorrow and each eye
已填充 每一个 胸部 和 悲哀 和 每个 眼睛

悲伤充满了每一颗胸膛和每一双眼睛

[wɪð] ['pɪtiəs] [tɪəz] .
With piteous tears .
和 可怜的 眼泪 .

带着凄惨的泪水。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstəlɪ] [saɪd] : —
On the southeasterly side : —
在 这 东南 边 : —

东南侧：—

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [mɑːrks] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɪksti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] [tuː] ['mærɪnəz] ,
This monument marks the resting place of sixty of the seventy two mariners ,
这 纪念碑 标记 这 休息 地方 的 六十 的 这 七十 二 水手们 ,

这座纪念碑标志着七十二名海员中六十人的安息之地。

“ [huː] ['perɪʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [straɪf] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] , ” [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['stiːvn] [geɪl] [ɒv; əv]
“ who perished in their strife with the storm , ” and is erected by Stephen Gale of
“ WHO 遇难 在 他们的 冲突 和 这 风暴 , ” 和 是 竖立 经过 史蒂芬 大风 的
['pɔːtlənd] ,
Portland ,
波特兰 ,

“在与风暴搏斗中丧生的人”，由波特兰的斯蒂芬·盖尔竖立。

[meɪn] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz]
Maine , a stranger to them , as a just memorial of their sufferings
缅因州 , 一个 陌生人 到 他们 , 作为 一个 只是 纪念馆 的 他们的 苦难
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

缅因州，一个对他们来说陌生的地方，如今却成了他们遭受苦难和死亡的公正纪念地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɔːstɪnz] ['kærəktəz] [ɪz] ['hænə] ['haʊlənd] ,
Another of Mrs . Austin's characters is Hannah Howland ,
其他 的 太太 . 奥斯汀的 人物 是 汉娜 豪兰 ,

奥斯汀夫人笔下的另一个人物是汉娜·豪兰。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['rɪŋz] [sæd] [end] .
who is said to have died of a broken heart on account of Ring's sad end .
WHO 是 说 到 有 死亡 的 一个 破碎的 心 在 帐户 的 戒指的 伤心 结尾 .

据说他因林格的悲惨结局而心碎而死。

[hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Her stone is to be found on the crown of the hill ,
她 石头 是 到 是 成立 在 这 王冠 的 这 爬坡道 ,

她的墓碑位于山顶上。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌelˈiː]['bærən] [greɪvz] .
not far from the Le Baron graves .
不是 远的 从 这 乐 男爵 坟墓 .

离勒巴隆墓地不远。

[ɪts] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] : —
Its inscription reads : —
它是 题词 阅读 : —

上面的铭文写着：—

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə] ['mʌndi]
Sic Transit Gloria Mundi
原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪

世事变迁

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mɪs] ['hænə] ['haʊlənd] , [huː] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
To the memory of Miss Hannah Howland , who died of a
到 这 记忆 的 错过 汉娜 豪兰 , WHO 死亡 的 一个

谨以此文纪念因.....去世的汉娜·豪兰小姐

['læŋgwɪʃmənt] , ['dʒænjuəri][jiː; ji] 25th - - - .
Languishment , January ye 25th 1780 Ætatis 26 .
衰弱 , 一月 是的 25th - - - .

1780年1月25日，埃塔蒂斯26日，憔悴。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] , & [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðeɪ] [daɪ]
For us they languish , & for us they die
为了 我们 他们 憔悴 , & 为了 我们 他们 死

对我们来说，他们饱受折磨；对我们来说，他们死去。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['læŋgwɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [daɪ][ɪn][veɪn] .
And shall they languish shall they die in vain .
和 将 他们 憔悴 将 他们 死 在 徒劳 .

他们将苟延残喘，他们将白白死去。

['ridər] [ɒv; əv] “ ['dɑːktər; draɪv] . [ˌelˈiː]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ” [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Readers of “ Dr . Le Baron and His Daughters ” will recall the following
读者 的 “ 博士 . 乐 男爵 和 他的 女儿们 ” 将要 记起 这 下列的
['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlənd] ['fæməli] : —
reference to the graves of the Howland family : —
参考 到 这 坟墓 的 这 豪兰 家庭 : —

读过《勒巴伦医生和他的女儿们》的读者应该还记得书中提到霍兰德家族的墓地：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kən'sɪdə(r)] ['haʊlənd] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɒn] ['beriɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ruːθ] ['braɪənt] , [hɪz; ɪz]
Consider Howland slept with his fathers on Burying Hill , and Ruth Bryant , his
考虑 豪兰 睡着了 和 他的 父亲们 在 埋葬 爬坡道 , 和 露丝 布莱恩特 , 他的
['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
loving wife ,
爱 妻子 ,

想想霍兰德和他的父亲们睡在埋葬山上，还有他深爱的妻子露丝·布莱恩特，

[hæd; həd] ['miːkli] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .
had meekly followed him thither .
有 温顺地 随后 他 那里 .

她温顺地跟着他去了那里。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðeə(r)] [stəʊnz] [tə'deɪ] ,
You **may** **see** **their** **stones** **today** **,**
你 可能 看 他们的 石头 今天 ,

你今天或许还能看到他们的石头。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [ðəʊ] [mɪ'steɪkən] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
in **the** **shadow** **of** **that** **majestic** **though** **mistaken** **monument** **to** **the** **memory** **of**
在 这 阴影 的 那 雄伟 尽管 错误 纪念碑 到 这 记忆 的
[dʒɒn] ['haʊlənd] ,
John **Howland** **,**
约翰 豪兰 ,

在那座雄伟壮丽却又名不副实的约翰·豪兰纪念碑的阴影下，

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [huː] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] , [ænd; ənd][nɒt] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪldləs]
the **Pilgrim** **,** **who** **married** **Elizabeth** **Tilley** **,** **and** **not** **Ellzabeth** **,** **daughter** **of** **childless**
这 朝圣 , WHO 已婚 伊丽莎白 蒂利 , 和 不是 - , 女儿 的 无子女
['gʌvənə(r)] ['kɑːvə(r)] .
Governor **Carver** **.**
州长 卡弗 .

这位清教徒娶的是伊丽莎白·蒂利，而不是无子女的卡弗总督的女儿埃尔扎特。

[ðeə(r)] [tuː] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
There **too** **may** **you** **see** **a** **plaintive** **little** **stone** **to** **the** **memory** **of**
那里 也 可能 你 看 一个 哀怨 小的 石头 到 这 记忆 的

在那里，你或许也能看到一块哀婉的小石头，那是纪念.....

[kən'sɪdə(r)] [sʌn] [tuː; tə]['mɪstə(r)][kən'sɪdə(r)]
Consider **son** **to** **Mr** **Consider**
考虑 儿子 到 先生 考虑

考虑儿子给考虑先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ruːθ] ['haʊlənd] ,
and **Mrs** **.** **Ruth** **Howland** **,**
和 太太 . 露丝 豪兰 ,

还有露丝·豪兰夫人，

[eɪdʒd]['sɛvən] [j'iəz] .
Aged **7** **years** **.**
老年人 7 年 .

7岁。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][kæpt] . ['eɪbrəhæm] [hæmət] [ænd; ənd][kæpt] . ['sɪmɪən] ['sæmpsən] ,
The **graves** **of** **Capt** **.** **Abraham** **Hammatt** **and** **Capt** **.** **Simeon** **Sampson** **,**
这 坟墓 的 船长 . 亚伯拉罕 哈马特 和 船长 . 西蒙 桑普森 ,

亚伯拉罕·哈马特上尉和西蒙·桑普森上尉的墓地

[bəuθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ ['dɑːktər; draɪv] . [ˌeɪ'iː]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , ” [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
both **mentioned** **in** **“** **Dr** **.** **Le** **Baron** **and** **His** **Daughters** **,** **”** **are** **to**
两个都 提及 在 “ 博士 . 乐 男爵 和 他的 女儿们 , ” 是 到
[biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] .
be **seen** **here** **.**
是 已见 这里 .

《勒巴伦博士和他的女儿们》中提到的两人，都可以在这里看到。

[kæpt] . ['sæmpsənz] ['tuːmstəʊn] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['peitriəts]
Capt **.** **Sampson's** **tombstone** **is** **referred** **to** **among** **those** **of** **the** **Revolutionary** **patriots**
船长 . 参孙的 墓碑 是 指 到 之中 那些 的 这 革命者 爱国者
.
:
.

桑普森上尉的墓碑在革命爱国者的墓碑中占有一席之地。

[ðæt] [ɒv; əv][kæpt] . [hæmət] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊlənd] [greɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs]

That	of	Capt	.	Hammatt	is	near	the	group	of	Howland	graves	,	and	is	thus
那	的	船长	.	哈马特	是	靠近	这	团体	的	豪兰	坟墓	,	和	是	因此

[ɪn'skraɪbd] : —

inscribed	:	—
铭文	:	—

哈马特上尉的墓碑位于霍兰德家族墓群附近，碑文如下：——

[ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɒt][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][kæpt]['eɪbrəhæm] [hæmət] [huː] [daɪd]

In	This	sacred	spot	Are	deposited	the	remains	of	Capt	Abraham	Hammatt	who	died
在	这	神圣	点	是	已存	这	遗迹	的	船长	亚伯拉罕	哈马特	WHO	死亡

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvə(r)][ɒk'təʊbə(r)] 12th - - - [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

of	a	malignant	Fever	October	12th	1797	Ætatis	47	And	of	his	daughter
的	一个	恶性	发烧	十月	12th	-	-	-	和	的	他的	女儿

[sə'fiːə; sə'faɪə] [huː] [ɒn][ðə; ði][ˌɛfɛs'tiː][dɪ'sembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz]

Sophia	who	On	the	fst	December	following	Fell	a	victim	to	the	same	Disease
索菲亚	WHO	在	这	fst	十二月	下列的	费尔	一个	受害者	到	这	相同的	疾病

- - .

Ætatis	13	.
-	-	.

在这神圣的地方安葬着亚伯拉罕·哈马特上尉的遗骸，他于 1797 年 10 月 12 日死于恶性热病（Ætatis 47），以及他的女儿索菲亚的遗骸，她于同年 12 月 1 日死于同样的疾病（Ætatis 13）。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['maɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mɔːn]

Hers	was	the	mildness	of	the	rising	Morn
她的	曾是	这	温和	的	这	上升	早晨

她拥有晨曦般的温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪz(ə)n] [deɪ] .

And	his	the	radiance	of	the	risen	day	.
和	他的	这	辐射	的	这	升起	天	.

而他，就是那升起的白昼的光辉。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]['eldə(r)] [fɔːns] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] .

The	stone	of	Elder	Faunce	occupies	a	prominent	position	on	the	hilltop	.
这	石头	的	长老	福恩斯	占据	一个	著名的	位置	在	这	山顶	.

福恩斯长老的石碑占据了山顶的显眼位置。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən] ['aʊəglɑːs] .

It	bears	the	figure	of	a	skeleton	,	seated	on	an	hourglass	.
它	熊	这	数字	的	一个	骨骼	,	坐着	在	一个	滴漏	.

上面刻着一个骷髅的图案，骷髅坐在一个沙漏上。

[ðə; ði][left][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][həʊldz][ə; eɪ] [saɪð] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt]

The	left	hand	of	the	skeleton	holds	a	scythe	,	and	wings	are	attached
这	左边	手	的	这	骨骼	持有	一个	镰	,	和	翅膀	是	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəglɑːs] .

to	the	hourglass	.
到	这	滴漏	.

骷髅的左手拿着镰刀，沙漏上装着翅膀。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒləp] [ʃel] .

Above	the	figure	is	the	drawing	of	a	scallop	shell	.
多于	这	数字	是	这	绘画	的	一个	扇贝	壳	.

图中上方是扇贝壳的示意图。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] : —

The	inscription	is	:	—
这	题词	是	:	—

碑文内容为：—

[hɪə(r)] [laɪ] ['berid] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [fɔ:ns] ['ru:lɪŋ] ['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

Here	lyes	buried	the	Body	of	Mr	.	Thomas	Faunce	ruling	Elder	of	the	first
这里	碱液	埋葬	这	身体	的	先生	.	托马斯	福恩斯	裁决	长老	的	这	第一的

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['plɪməθ] [dɪ'si:st] [fɛbri] 27th

Church	of	Christ	in	Plymouth	deceased	Febry	27th
教会	的	基督	在	普利茅斯	死者	二月	27th

此处安葬着普利茅斯第一基督教会的长老托马斯·福恩斯先生的遗体，他于2月27日去世。

[æn; ən] : [dɒm] . - - [sɪks][ɪn][ðə; ði] 99th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

An	:	Dom	.	1745	-	6	in	the	99th	year	of	his	Age	.
一个	:	多姆	.	-	-	6	在	这	99th	年	的	他的	年龄	.

安：Dom. 1745-6 年，享年 99 岁。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

The	Fathers	,	where	are	they	?
这	父亲们	,	在哪里	是	他们	?

先贤们在哪里?

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [hu:]

Blessed	are	the	dead	who
蒙福	是	这	死的	WHO

那些死去的人有福了。

[daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] .

Die	in	the	Lord	.
死	在	这	主	.

死在主里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[nɪə(r)][baɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tu:md] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['tʃɑ:ndlə(r)] ['rɒbɪnz] , [ænd; ənd][ɒn]

Near	by	are	entombed	the	remains	of	Dr	.	Chandler	Robbins	,	and	on
靠近	经过	是	埋葬	这	遗迹	的	博士	.	钱德勒	罗宾斯	,	和	在

[ðə; ði] [stəʊn] [wi:; wi] [ri:d] : —

the	stone	we	read	:	—
这	石头	我们	读	:	—

附近安葬着钱德勒·罗宾斯博士的遗骸，墓碑上写着：——

[ðɪs] [stəʊn] ['kənsə,kreitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛvd] ['tʃɑ:ndlə(r)] ['rɒbɪnz] [di:][di:][wɒz; wəz]

This	Stone	Consecrated	to	the	memory	Of	the	Revd	Chandler	Robbins	D	D	was
这	石头	已祝圣的	到	这	记忆	的	这	牧师	钱德勒	罗宾斯	D	D	曾是

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][ɪn] ['plɪməθ] [æz; əz][ðeə(r)][lɑ:st]

erected	By	the	inhabitants	of	the	first	Religious	Society	in	Plymouth	As	their	last
竖立	经过	这	居民	的	这	第一的	宗教	社会	在	普利茅斯	作为	他们的	最后的

['greɪtf(ə)l] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['leibə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒi:zəs]

grateful	tribute	of	respect	For	his	eminent	labors	In	the	ministry	of	JESUS
感激的	贡	的	尊重	为了	他的	杰出	劳动	在	这	部	的	耶稣

[kraɪst] [wɪtʃ] [kə'menst] ['dʒænjuəri] 30th - [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [dʒu:n] 30th

CHRIST	Which	commenced	January	30th	1760	And	continued	till	his	death	June	30th
基督	哪个	开始	一月	30th	-	和	持续	直到	他的	死亡	六月	30th

- - - [wen] [hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [rest] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

1799	Ætatis	61	When	he	entered	into	the	everlasting	rest	Prepared	for	the
-	-	-	什么时候	他	进入	进入	这	永恒	休息	准备	为了	这

['feɪθf(ə)l] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] .

faithful	ambassadors	Of	the	most	high	God	.
忠实	大使们	的	这	最多	高的	上帝	.

此石碑谨献给钱德勒·罗宾斯牧师（神学博士），由普利茅斯第一宗教社团的居民竖立，以表达他们对罗宾斯牧师在耶稣基督事工中卓越贡献的最后感激和敬意。罗宾斯牧师的事工始于1760年1月30日，直至1799年6月30日去世，享年61岁，进入了为至高上帝的忠实使者所预备的永恒安息。

[ɑː] [kʌm] ['hɛvənz] ['reɪdiənt] ['ɒfsprɪŋ] ['hɪðə(r)] [θrɒŋ]
Ah come heaven's radiant Offspring hither throng
啊 来 天 辐射状 后代 这里 人群

啊，天堂光辉灿烂的后裔们，快来这里吧！

[bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] [jɔː(r); jə(r)][ɪ'laɪdʒə][fled]
Behold your prophet your Elijah fled
看哪 你的 先知 你的 以利亚 逃亡

看哪，你们的先知，你们的以利亚，已经逃走了

[let] ['seɪkrɪd] ['sɪmfəni] [ə'tjuːn] [iːtʃ] [tʌŋ]
Let sacred symphony attune each tongue
让 神圣 交响乐 协调 每个 舌头

让神圣的交响乐调和每一句歌词

[tuː; tə] [tʃɑːnt] [hoʊsænəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuəs] [ded] .
To chant hosannahs with the virtuous dead .
到 呗 和撒那 和 这 有德行的 死的 .

与已故的贤者一同高唱赞美诗。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l][slæb] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
A few feet away is the white marble slab erected to the memory of another
一个 很少 脚 离开 是 这 白色的 大理石 板 竖立 到 这 记忆 的 其他
['nəʊtɪd][dɪ'vaɪn] ,
noted divine ,
著名的 神圣的 ,

几英尺外是为纪念另一位著名神职人员而竖立的白色大理石碑。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz]
Dr . James
博士 . 詹姆斯

詹姆斯博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['kendəl] , [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ,
Kendall , of blessed memory ,
肯德尔 , 的 蒙福 记忆 ,

已故的肯德尔

[huː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ɪts]['pɑːstə(r)] .
who for more than half a century served the First Church as its pastor .
WHO 为了 更多的 比 一半 一个 世纪 服务 这 第一的 教会 作为 它是 牧师 .

他曾担任第一教会的牧师超过半个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] : —
It is thus inscribed : —
它 是 因此 铭文 : —

碑文如此记载：——

[rev] . [dʒeɪmz] ['kendəl] , [diː] . [diː] . [ɔː'deɪnd] [wʌn][dʒæn] . - .
Rev . James Kendall , D . D . Ordained 1 Jan . 1800 .
牧师 . 詹姆斯 肯德尔 , D . D . 受戒 1 一月 . - .

詹姆斯·肯德尔牧师，神学博士，1800 年 1 月 1 日受封。

[daɪd] - [mɑːtʃ] - .
Died 17 March 1859 .
死亡 - 行进 - .

1859年3月17日逝世。

[eɪdʒd] - [j'iəz] .
Aged **89** **years** **.**
老年人 - 年 .

享年89岁。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [j'iəz] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pærɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
For **sixty** **years** **Minister** **of** **the** **First** **Parish** **in** **this** **town** **.**
为了 六十 年 部长 的 这 第一的 教区 在 这 镇 .

担任本镇第一教区牧师六十年。

['plɪməθ] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
Plymouth **played** **her** **part** **in** **the** **Revolution** **,**
普利茅斯 玩 她 部分 在 这 革命 ,

普利茅斯在独立战争中发挥了作用，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l]
and **of** **her** **soldiers** **and** **sailors** **who** **fought** **in** **that** **memorable** **struggle**
和 的 她 士兵 和 水手们 WHO 战斗 在 那 难忘 斗争
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [graʊnd] .
a **number** **are** **buried** **in** **this** **historic** **ground** **.**
一个 数字 是 埋葬 在 这 历史性 地面 .

在那场意义非凡的战斗中，她的许多士兵和水手都安葬在这片历史悠久的土地上。

[nɪə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [æn; ən]['aɪən] [fens] [ɪn'kləuz] [ðə; ði] ['wɒrən] [lɒt] .
Near **the** **site** **of** **the** **old** **fort** **an** **iron** **fence** **encloses** **the** **Warren** **lot** **.**
靠近 这 地点 的 这 老的 堡 一个 铁 栅栏 包含 这 沃伦 很多 .

在古堡遗址附近，沃伦地块被一道铁栅栏围了起来。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][dʒen] . [dʒeɪmz] ['wɒrən] ,
Within **it** **stands** **the** **monument** **of** **Gen** **.** **James** **Warren** **,**
之内 它 站立 这 纪念碑 的 Gen . 詹姆斯 沃伦 ,

其中矗立着詹姆斯·沃伦将军的纪念碑。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
president **of** **the** **Provincial** **Congress** **and** **major** **-** **general** **of** **the** **militia** **.**
总统 的 这 省级 国会 和 主要的 - 一般的 的 这 民兵 .

省议会主席兼民兵少将。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He **died** **in** **1808** **.**
他 死亡 在 - .

他于1808年去世。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɜːsi] ['wɒrən] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , [ðə; ði]['pætriət] , [laɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
His **wife** **,** **Mercy** **Warren** **,** **sister** **of** **James** **Otis** **,** **the** **patriot** **,** **lies** **in** **the** **same**
他的 妻子 , 怜悯 沃伦 , 姐姐 的 詹姆斯 奥蒂斯 , 这 爱国者 , 谎言 在 这 相同的
[ɪn'kləʊʒə(r)] .
enclosure **.**
外壳 .

他的妻子，爱国者詹姆斯·奥蒂斯的妹妹默西·沃伦，也安葬在同一墓园里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [mɑːkt] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl]
She **was** **a** **woman** **of** **marked** **literary** **ability** **,** **and** **the** **author** **of** **several**
她 曾是 一个 女士 的 标记 文学 能力 , 和 这 作者 的 一些
[wɜːks] .
works **.**
作品 .

她是一位极具文学才能的女性，著有多部作品。

[ðeə(r)][sʌn][dʒeɪmz] , [huː] [sɜːvd] [wɪð] [pɔːl] [dʒəunz][ɒn][ðə; ði] “ [bɒn] [ɔːm] ['rɪtʃəd] ,
Their **son** **James** **,** **who** **served** **with** **Paul** **Jones** **on** **the** **“** **Bon** **Homme** **Richard** **,**
他们的 儿子 詹姆斯 , WHO 服务 和 保罗 琼斯 在 这 “ 邦 男士 理查德 ,

他们的儿子詹姆斯曾与保罗·琼斯一起在“好人理查德”号上服役。

" [ænd; ənd] [huː] [lɒst] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,
" and who lost a limb in one of the naval engagements ,
" 和 WHO 丢失的 一个 肢 在 一 的 这 海军 订婚 ,

"他在一次海战中失去了一条肢体,"

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [lɒt] ,
is said to have been buried in this lot ,
是 说 到 有 到过 埋葬 在 这 很多 ,

据说他被埋葬在这块墓地里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [stəʊn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [greɪv] .
but there is no stone to indicate the grave .
但 那里 是 不 石头 到 表明 这 严重 .

但是没有墓碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bɒdi] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɒrən] [tuːm] ,
It is quite probable that the body was laid away in the Warren tomb ,
它 是 相当 可能 那 这 身体 曾是 铺设 离开 在 这 沃伦 墓 ,

尸体很可能被安葬在沃伦家族墓穴中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
at the foot of the hill .
在 这 脚 的 这 爬坡道 .

在山脚下。

[kæpt] .
Capt .
船长 .

船长

['sɪmɪən] ['sæmpsən][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .
Simeon Sampson was another Revolutionary hero of renown .
西蒙 桑普森 曾是 其他 革命者 英雄 的 名声 .

西蒙·桑普森是另一位著名的革命英雄。

[hɪz; ɪz] [stəʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðəli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
His stone is to be seen on the northerly side of the hill ,
他的 石头 是 到 是 已见 在 这 北风 边 的 这 爬坡道 ,

他的墓碑位于山丘北侧。

[nɪə(r)][ðə; ði][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] ['rʌsəl] [striːts] .
near the path leading from School to Russell Streets .
靠近 这 小路 领导 从 学校 到 罗素 街道 .

靠近从学校街通往罗素街的小路。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][held][fɔː(r); fə(r)]['rænsəm] ,
In 1762 he was taken prisoner by the French and held for ransom ,
在 - 他 曾是 已采取 囚犯 经过 这 法语 和 握住 为了 赎金 ,

1762年，他被法国人俘虏并被索要赎金。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] .
but escaped from his captors by assuming female attire .
但 逃脱 从 他的 俘虏者 经过 假设 女性 服装 .

但他通过女装打扮逃脱了囚禁者。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [wen] [ə; eɪ] [mə'riːn] [fɔːs] [wɒz; wəz] [diːmd]
At the outbreak of the Revolution , when a marine force was deemed
在 这 暴发 的 这 革命 , 什么时候 一个 海洋 力量 曾是 被认为
['nesəsəri] [tuː; tə][prə'tekt]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs]
necessary to protect our commerce
必要的 到 保护 我们的 商业

革命爆发之时，人们认为有必要组建一支海军部队来保护我们的商业。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[frɒm; frəm] [ˌdeprəˈdeɪʃn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['krʊzər] ,
from depredation by British cruisers ,
从 掠夺 经过 英国 巡洋舰 ,

免受英国巡洋舰的掠夺

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
he was the first naval captain in the continental service to be appointed by
他 曾是 这 第一的 海军 队长 在 这 大陆 服务 到 是 任命 经过
[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
the Provincial Congress of Massachusetts .
这 省级 国会 的 马萨诸塞州 .

他是马萨诸塞省议会任命的第一位大陆海军上校。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['fɪfti] - [θriː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [telz] [ˌjuː 'es] : —
He died in 1789 at the age of fifty - three , and his epitaph tells us : —
他 死亡 在 - 在 这 年龄 的 五十 - 三 , 和 他的 墓志铭 讲述 我们 : —

他于1789年去世，享年五十三岁，他的墓志铭上写道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[əʊ][jiː; ji] [huːz] [tʃiːk] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv]['pɪti] [steɪnz]
O ye whose cheek the tear of pity stains
哦 是的 谁 脸颊 这 撕 的 遗憾 污渍

哦，你们的脸颊上沾染着怜悯的泪水。

[drɔː] [nɪə(r)] [wɪð] ['paɪəs] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'tend]
Draw near with pious reverence and attend
画 靠近 和 虔诚的 尊敬 和 出席

怀着虔诚的敬畏之心靠近并参加

[hɪə(r)][laɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbəndz] [dɪə(r)] [rɪ'meɪnz]
Here lie the loving Husbands dear remains
这里 说谎 这 爱 丈夫们 亲爱的 遗迹

这里安葬着挚爱丈夫们的遗骸

[ðə; ði]['tendə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [frend]
The tender Father and the courteous Friend
这 投标 父亲 和 这 有礼貌 朋友

慈爱的父亲和彬彬有礼的朋友

[ðə; ði] ['dɔːntləs] [hɑːt] [jet] [tʌtʃt] [baɪ]['hjuːmən][wəʊ]
The dauntless heart yet touched by human woe
这 无畏 心 然而 感动 经过 人类 悲哀

那颗无畏的心，却也为人类的苦难而动容。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][mæn][tuː; tə][vaɪs][ə'ləʊn][ə; eɪ][fəʊ] .
A Friend to man to vice alone a Foe .
一个 朋友 到 男人 到 副 独自的 一个 敌人 .

对人而言是朋友，对恶习而言是敌人。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][dʒen] . [nə'θænjəl] ['gʊdˌwɪn] ,
Not far away is the stone of Gen . Nathaniel Goodwin ,
不是 远的 离开 是 这 石头 的 Gen . 纳撒尼尔 古德温 ,

不远处是纳撒尼尔·古德温将军的墓碑。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

a	well	-	known	military	character	of	the	last	century	.
一个	出色地	-	已知	军队	特点	的	这	最后的	世纪	.

上世纪一位著名的军事人物。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [naʊ] [stændz] .

His	house	was	where	the	Baptist	church	now	stands	.
他的	房子	曾是	在哪里	这	浸信会	教会	现在	站立	.

他的房子就在现在浸信会教堂所在的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马萨诸塞州普利茅斯老墓山(Handbook of Old Burial Hill, Plymouth,)
第2/4页

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'listmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːmi] [ɪn] [ðɪs]
He **had** **charge** **of** **the** **enlistments** **for** **the** **Revolutionary** **army** **in** **this**
他 有 收费 的 这 征兵 为了 这 革命者 军队 在 这
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
quarter **of** **the** **State** **.**
四分之一 的 这 状态 .

他负责该州这一地区的革命军征兵工作。

[ɒn][ðə; ði][sə'rendə(r)][ɒv; əv] [bəːˈgɔin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
On **the** **surrender** **of** **Burgoyne** **and** **his** **men** **,**
在 这 投降 的 伯戈因 和 他的 男人 ,

伯戈因及其部下投降后，

[dʒen] . ['gʊdˌwɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]
Gen **.** **Goodwin** **was** **placed** **in** **command** **of** **the** **guard** **over** **them** **at**
Gen . 古德温 曾是 放置 在 命令 的 这 警卫 超过 他们 在
['sʌmərˌvɪl] .
Somerville **.**
萨默维尔 .

古德温将军被任命为萨默维尔的卫队指挥官。

[bɜːr'gɔɪnz] [sɒːd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
Burgoyne's **sword** **fell** **into** **his** **possession** **.**
伯戈因的 剑 跌倒 进入 他的 拥有 .

伯戈因的剑落入了他手中。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He **died** **in** **1819** **.**
他 死亡 在 - .

他于1819年去世。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [kroʊ] [ɪz][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv]
Just **across** **the** **path** **from** **the** **grave** **of** **William** **Crowe** **is** **the** **tombstone** **of**
只是 穿过 这 小路 从 这 严重 的 威廉 克罗 是 这 墓碑 的
[kæpt] . ['dʒeɪkəb]['teɪlə(r)] ,
Capt **.** **Jacob** **Taylor** **,**
船长 . 雅各布 泰勒 ,

威廉·克罗墓地对面就是雅各布·泰勒上尉的墓碑。

[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['plɪməθs] [ˌrevə'luːʃənəri] ['peɪtriəts] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
another **of** **Plymouth's** **Revolutionary** **patriots** **,** **who** **died** **in** **1788** **.**
其他 的 普利茅斯的 革命者 爱国者 , WHO 死亡 在 - .

另一位普利茅斯革命爱国者，于 1788 年去世。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [wiː; wi] [riːd] [ðiːz] ['kweɪntli] ['wɜːdɪd] [laɪnz] : —
Beneath **the** **name** **and** **date** **we** **read** **these** **quaintly** **worded** **lines** **:** **—**
下面 这 姓名 和 日期 我们 读 这些 古雅地 措辞 线条 : —

在姓名和日期下方，我们读到这些措辞古雅的文字：——

[θruː] [laɪf][hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)][fəʊ] [ɪf] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl]
Through **life** **he** **brav'd** **her** **foe** **if** **great** **or** **small**
通过 生活 他 - 她 敌人 如果 伟大的 或者 小的

他一生都勇敢地面对她的敌人，无论大小。

[ænd; ənd] - [aʊt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔ:l] .

And	march'd	out	foremust	at	his	country's	call	.
和	-	出去	-	在	他的	该国的	称呼	.

响应祖国的号召，他挺身而出，冲锋陷阵。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stəlɪ] ['hɪlsaɪd] [wi:; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kæpt] . [nə'θænjəl]

On	the	southeasterly	hillside	we	catch	sight	of	the	name	of	Capt	.	Nathaniel
在	这	东南	山坡	我们	抓住	视线	的	这	姓名	的	船长	.	纳撒尼尔

['kɑ:və(r)] ,

Carver	,
卡弗	,

在东南方向的山坡上，我们看到了纳撒尼尔·卡弗上尉的名字。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [ɜ:n] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['mɔ:tʃəri] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

beneath	the	weeping	-	willow	and	urn	,	the	common	mortuary	emblems	of	those
下面	这	哭泣	-	柳	和	瓮	,	这	常见的	殡仪馆	徽章	的	那些

[deɪz] .

days	.
天	.

在垂柳和骨灰瓮之下，是当时常见的丧葬标志。

[kæpt] . ['kɑ:və(r)] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ædmərəl]

Capt	.	Carver	commanded	a	vessel	which	was	captured	by	the	famous	Admiral
船长	.	卡弗	命令	一个	血管	哪个	曾是	捕获	经过	这	著名的	上将

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

卡弗船长指挥的船只被著名的纳尔逊海军上将俘获。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Yankee	captain	was	enabled	,	however	,
这	扬基	队长	曾是	已启用	,	然而	,

然而，洋基队队长却被赋予了某种能力。

[tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [baɪ] ['paɪlətɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]

to	do	the	great	naval	officer	a	good	turn	by	piloting	him	out	of	a	place
到	做	这	伟大的	海军	官	一个	好的	转动	经过	飞行员	他	出去	的	一个	地方

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

of	danger	;
的	危险	;

为这位伟大的海军军官做一件好事，驾驶飞船将他从危险的地方救出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒkjumənt] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɒn] .

and	the	following	document	,	in	possession	of	Hon	.
和	这	下列的	文档	,	在	拥有	的	尊敬的	.

以及以下文件，由尊敬的先生持有。

['wɪljəm] [ti:] . ['deɪvɪs] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv] ['plɪməθ] , [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] : —

William	T	.	Davis	,	the	historian	of	Plymouth	,	explains	itself	:	—
威廉	T	.	戴维斯	,	这	历史学家	的	普利茅斯	,	解释	本身	:	—

普利茅斯历史学家威廉·T·戴维斯解释道：

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['sɜ:tɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ['hɑ:məni] .

These	are	to	certify	that	I	took	the	schooner	Harmony	.
这些	是	到	证明	那	我	采取	这	大篷车	和谐	.

兹证明我乘坐了"和谐号"双桅帆船。

[nə'θænjəl] ['kɑ:və(r)] , ['mɑ:stə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['plɪməθ] ,

Nathaniel	Carver	,	master	,	belonging	to	Plymouth	,
纳撒尼尔	卡弗	,	掌握	,	属于	到	普利茅斯	,

纳撒尼尔·卡弗，船长，属于普利茅斯

[bʌt; bət][ɒn] [ækt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜ:vɪsɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ʌp][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ə'gen] .

but	on	acc't	of	his	good	services	have	given	him	up	his	vessel	again	.
但	在	账户	的	他的	好的	服务	有	给定	他	向上	他的	血管	再次	.

但由于他功勋卓著，我们又把他的船还给了他。

['deɪtɪd][ɒn][ˌbi:d]

Dated	on	b'd
日期	在	b'd

日期为 b'd

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['ælbəˌmɑ:rl] , ['sɛvən] ['ɔ:g] . , - , [ɪn]['bɒstən] [beɪ] .

His	Majesty's	ship	Albemarle	,	7	Aug	.	,	1782	,	in	Boston	Bay	.
他的	陛下的	船	阿尔伯马尔	,	7	八月	.	,	-	,	在	波士顿	湾	.

1782 年 8 月 7 日，国王陛下的军舰阿尔伯马尔号停泊在波士顿湾。

[hə'reɪʃiəʊ] ['nelsn] .

Horatio	Nelson	.
霍雷肖	纳尔逊	.

霍雷肖·纳尔逊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɒn][ðə; ði][west][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['tɒməs]

On	the	west	side	of	the	hill	are	the	graves	of	Dr	.	William	Thomas
在	这	西方	边	的	这	爬坡道	是	这	坟墓	的	博士	.	威廉	托马斯

,

,

,

山丘西侧是威廉·托马斯博士的坟墓。

[ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['lu:isbə:g] [ɪn] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ['dʒɒʃuə] ,

a	surgeon	in	the	expedition	against	Louisburg	in	1745	;	and	his	sons	Joshua	,
一个	外科医生	在	这	远征	反对	路易斯堡	在	-	;	和	他的	儿子们	约书亚	,

1745年路易斯堡远征军中的一名外科医生；以及他的儿子约书亚，

[hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][stɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [dʒen] . ['tɒməs] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

who	was	on	the	staff	of	the	Revolutionary	Gen	.	Thomas	;	Joseph	,
WHO	曾是	在	这	职员	的	这	革命者	Gen	.	托马斯	;	约瑟夫	,

曾任革命将军托马斯·约瑟夫的幕僚

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ; [dʒɒn] , [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒənz] [meit] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

a	captain	of	artillery	in	the	Revolution	;	John	,	a	surgeon's	mate	under	his
一个	队长	的	炮兵	在	这	革命	;	约翰	,	一个	外科医生的	伴侣	在下面	他的

['fɑ:ðə(r)] ;

father	;
父亲	;

美国独立战争时期的一名炮兵上尉；约翰，他父亲的外科医生助手；

[ænd; ənd] [nə'θænjəl] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	Nathaniel	,	who	was	also	engaged	in	the	struggle	for	independence	.
和	纳撒尼尔	,	WHO	曾是	还	已订婚的	在	这	斗争	为了	独立	.

还有纳撒尼尔，他也参与了争取独立的斗争。

['ʌðə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st][wɔ:(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz]

Other	soldiers	of	our	first	war	who	are	buried	here	are	Dr	.	James
其他	士兵	的	我们的	第一的	战争	WHO	是	埋葬	这里	是	博士	.	詹姆斯

['θætʃə(r)] ,

Thatcher	,
撒切尔夫人	,

其他葬于此地的第一次世界大战老兵还有詹姆斯·撒切尔博士。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːli] [hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] ['plɪməθ] ; [kɒl] .

a	surgeon	in	the	American	army	,	and	an	early	historian	of	Plymouth	;	Col	.
一个	外科医生	在	这	美国人	军队	,	和	一个	早期的	历史学家	的	普利茅斯	;	上校	.

[ben] ['wɒrən] ,

Ben	Warren	,
本	沃伦	,

美国陆军外科医生，也是普利茅斯早期历史学家；本·沃伦上校

[ə; eɪ] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [huːz] [greɪv] [ɪz] [ˌʌn'mɑːkt] : [ænd; ənd][kæpt] . ['wɪljəm] ['pɪəsən] , [huː] , [æz; əz]

a	brave	officer	,	whose	grave	is	unmarked	:	and	Capt	.	William	Pearson	,	who	,	as
一个	勇敢的	官	,	谁	严重	是	未标记	:	和	船长	.	威廉	培生集团	,	WHO	,	作为

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

his	epitaph	informs	us	,
他的	墓志铭	通知	我们	,

一位勇敢的军官，他的坟墓上没有标记；还有威廉·皮尔逊上尉，正如他的墓志铭所记载的那样，

[wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] [truː] ['pætrɪət][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

was	“	a	true	patriot	and	a	hero	of	the	Revolution	.
曾是	“	一个	真的	爱国者	和	一个	英雄	的	这	革命	.

是一位“真正的爱国者和革命英雄”。

” [kɒl] . ['wɒrən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz][sʌm; səm][kleɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]

”	Col	.	Warren	,	by	the	way	,	has	some	claim	to	distinction	from	having
”	上校	.	沃伦	,	经过	这	方式	,	有	一些	宣称	到	区别	从	拥有

['mærɪd] [fɔː(r)] [waɪvz] ,

married	four	wives	,
已婚	四	妻子们	,

顺便一提，沃伦上校娶过四位妻子，这让他颇有几分与众不同。

[ðə; ði][lɑːst] ['mærɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns]

the	last	marriage	taking	place	fifty	-	eight	years	after	the	first	—	a	circumstance
这	最后的	婚姻	采取	地方	五十	-	八	年	后	这	第一的	—	一个	环境

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['rekɔːdz] .

which	for	a	time	puzzled	the	searchers	of	genealogical	records	.
哪个	为了	一个	时间	困惑	这	搜索者	的	家谱	记录	.

最后一场婚姻发生在第一场婚姻之后五十八年——这种情况一度让家谱记录的搜寻者们感到困惑。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] “ [men][ɒv; əv][wɔː(r)] , ” ['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['keɪləb] [kʊk] ,

Speaking	of	“	men	of	war	,	”	mention	should	be	made	of	Caleb	Cook	,
请讲	的	“	男人	的	战争	,	”	提到	应该	是	制成	的	卡莱布	厨师	,

说到“战争英雄”，就不得不提卡莱布·库克。

[huːz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][ˌel'iː]['bærən] [greɪvz] .

whose	place	of	interment	is	near	the	Le	Baron	graves	.
谁	地方	的	安葬	是	靠近	这	乐	男爵	坟墓	.

他的安葬地靠近勒巴隆家族的墓地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [kæpt] . [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [kɪld] .

He	was	with	Capt	.	Church	at	the	battle	in	which	King	Philip	was	killed	.
他	曾是	和	船长	.	教会	在	这	战斗	在	哪个	国王	菲利普	曾是	被杀	.

他当时和丘奇上尉一起参加了菲利普国王阵亡的那场战役。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪvz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [tuː] [ˌrevə'luːʃənəri] ['peɪtrɪəts]

There	are	known	to	be	graves	of	at	least	twenty	-	two	Revolutionary	patriots
那里	是	已知	到	是	坟墓	的	在	至少	二十	-	二	革命者	爱国者

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	hill	,
在	这	爬坡道	,

据知，山上至少有二十二位美国革命爱国者的坟墓。

[ænd; ənd] - [huː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈbeljən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈberid] [hɪə(r)] .
and **193** **who** **served** **in** **the** **late** **Rebellion** **are** **buried** **here** **.**
和 - WHO 服务 在 这 晚的 叛乱 是 埋葬 这里 .

其中 193 名曾在叛乱后期服役的人员埋葬于此。

[ˈmeni] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] [ˈberiəl] [hɪl] ,
Many **visitors** **to** **Burial** **Hill** **,**
许多 访客 到 葬礼 爬坡道 ,

许多游客来到墓地山，

[pəˈtɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæptɪst] [feɪθ] [huː] [həʊld] [ɪn] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt]
particularly **those** **of** **the** **Baptist** **faith** **who** **hold** **in** **reverence** **the** **name** **of** **its** **great**
特别 那些 的 这 浸信会 信仰 WHO 抓住 在 尊敬 这 姓名 的 它是 伟大的
[ˈmɪʃən(ə)ri] ,
missionary **,**
传教士 ,

尤其是那些敬仰其伟大传教士名字的浸信会信徒，

[faɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑːb(ə)l] [slæb] [wɪtʃ] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ]
find **more** **than** **a** **passing** **interest** **in** **the** **white** **marble** **slab** **which** **stands** **as** **a**
寻找 更多的 比 一个 通过 兴趣 在 这 白色的 大理石 板 哪个 站立 作为 一个
[məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdsn] [ˈfæməli] .
memorial **to** **the** **Judson** **family** **.**
纪念馆 到 这 贾德森 家庭 .

人们对作为贾德森家族纪念碑而矗立的白色大理石板产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [waɪt] [ˈwʊdn]
It **is** **near** **the** **site** **of** **the** **watch** **-** **tower** **,** **and** **is** **enclosed** **by** **white** **wooden**
它 是 靠近 这 地点 的 这 手表 - 塔 , 和 是 内 经过 白色的 木制的
[peilɪŋz] .
palings **.**
栅栏 .

它靠近瞭望塔遗址，四周用白色木栅栏围了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : —
It **bears** **the** **following** **inscription** **:** **—**
它 熊 这 下列的 题词 : —

上面刻有以下铭文：—

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [ˈdʒʌdsn] [ˈfæməli] .
THE **JUDSON** **FAMILY** **.**
这 贾德森 家庭 .

贾德森家族。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [rev] . [ˌædəˈnaɪˌræm] [ˈdʒʌdsn] , [huː] [daɪd] [nɔʊˈvɛmbər] . - , -
Sacred **to** **the** **memory** **of** **Rev** **.** **ADONIRAM** **JUDSON** **,** **who** **died** **Nov** **.** **28** **,** **1826**
神圣 到 这 记忆 的 牧师 . 阿多尼拉姆 贾德森 , WHO 死亡 十一月 . - , -
, [a] . - .
, **Æ** **.** **75** **.**
, Æ . - .

谨以此纪念于 1826 年 11 月 28 日去世的 ADONIRAM JUDSON 牧师，享年 75 岁。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][kraɪst] .

A	faithful	and	devoted	Minister	of	Christ	.
一个	忠实	和	奉献	部长	的	基督	.

一位忠诚虔诚的基督牧师。

[ɛl'neɪθən] ['dʒʌdsn] , [em] . [di:] . [hu:] [daɪd][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] [meɪ][eit] , - , [a] . - [j'iəz] .

ELNATHAN	JUDSON	,	M	.	D	.	who	died	at	Washington	City	May	8	,	1829	,	Æ	.	34	years
埃尔纳坦	贾德森	,	M	.	D	.	WHO	死亡	在	华盛顿	城市	可能	8	,	-	,	Æ	.	-	年

.

:

.

埃尔纳森·贾德森医学博士于 1829 年 5 月 8 日在华盛顿市去世，享年 34 岁。

[æn] [eɪtʃ] . ['dʒʌdsn] , [hɪz; ɪz][daʊ] . [daɪd] [meɪ] - , - , [a] . ['sɛvən] [j'iəz] .

ANN	H	.	JUDSON	,	his	dau	.	died	May	30	,	1832	,	Æ	.	7	years	.
ANN	H	.	贾德森	,	他的	女儿	.	死亡	可能	-	,	-	,	Æ	.	7	年	.

他的女儿安·H·贾德森于 1832 年 5 月 30 日去世，享年 7 岁。

['elən] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [daɪd][noʊ'vɛmbər] . - , - , [a] . - - .

ELLEN	YOUNG	,	his	wife	,	died	Nov	.	25	,	1832	,	Æ	.	30	y'rs	.
艾伦	年轻的	,	他的	妻子	,	死亡	十一月	.	-	,	-	,	Æ	.	-	-	.

他的妻子艾伦·杨于 1832 年 11 月 25 日去世，享年 30 岁。

[æn] [eɪtʃ] . ['dʒʌdsn] , ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə] ['bɜ:rmə] , [hu:] [daɪd][æt; ət] ['æmhɜ:st] , [bi:] . [i:] . [ɑ:k'toʊbər] .

ANN	H	.	JUDSON	,	Missionary	to	Burmah	,	who	died	at	Amherst	,	B	.	E	.	Oct	.
ANN	H	.	贾德森	,	传教士	到	缅甸	,	WHO	死亡	在	阿默斯特	,	B	.	E	.	十月	.

- ,

24	,
-	,

安·H·贾德森，缅甸传教士，于10月24日在英格兰阿默斯特去世。

- , [a] . - - .

1826	,	Æ	.	37	y'rs	.
-	,	Æ	.	-	-	.

1826 年，Æ. 37 年。

['rɒdʒə(r)]['dʌblju:] . ['dʒʌdsn] , [daɪd] [meɪ] [fɔ:r] , - , [a] . [eit][məʊ] .

ROGER	W	.	JUDSON	,	died	May	4	,	1816	,	Æ	.	8	mo	.
罗杰	W	.	贾德森	,	死亡	可能	4	,	-	,	Æ	.	8	莫	.

罗杰·W·贾德森，卒于 1816 年 5 月 4 日，享年 8 个月。

['mærɪə] [i:] . [bi:] . ['dʒʌdsn] , [daɪd]['eɪprəl] - , - , [a] . [ˌtu:'tu:] [əz] .

MARIA	E	.	B	.	JUDSON	,	died	April	24	,	1827	,	Æ	.	2	yrs	.
玛丽亚	E	.	B	.	贾德森	,	死亡	四月	-	,	-	,	Æ	.	2	年	.

玛丽亚·E·B·贾德森，卒于 1827 年 4 月 24 日，享年 2 岁。

[θri:][məʊ] .

3	mo	.
3	莫	.

3个月

['seərə] [bi:] . ['dʒʌdsn] , ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə] ['bɜ:rmə] , [hu:] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

SARAH	B	.	JUDSON	,	Missionary	to	Burmah	,	who	died	in	the	port	of	St	.
莎拉	B	.	贾德森	,	传教士	到	缅甸	,	WHO	死亡	在	这	港口	的	英石	.

['helənə; hə'li:nə] ,

Helena	,
海伦娜	,

莎拉·B·贾德森，缅甸传教士，在圣赫勒拿港去世。

[sept] . [wʌn] , - , [a] . - - .

Sept	.	1	,	1845	,	Æ	.	42	y'rs	.
九月	.	1	,	-	,	Æ	.	-	-	.

1845 年 9 月 1 日，42 岁。

[ˌædə'naɪˌræm] ['dʒʌdsn] , [di:] . [di:] . ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['bæptɪst] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən]
ADONIRAM JUDSON , D . D . Missionary of the American Baptist Missionary Union
阿多尼拉姆 贾德森 , D . D . 传教士 的 这 美国人 浸信会 传教士 联盟
[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɜ:mən] ['empaɪə(r)] ,
to the Burman Empire ,
到 这 伯曼 帝国 ,

ADONIRAM JUDSON，美国浸信会传教士联盟驻缅帝国传教士，

[hu:] [daɪd][æt; ət] [si:] , ['eɪprəl] - , - , [a] . - [j'iəz] .
who died at Sea , April 12 , 1850 , Æ . 62 years .
WHO 死亡 在 海 , 四月 - , - , Æ . - 年 .

1850 年 4 月 12 日在海上去世，享年 62 岁。

['eməli] [si:] . ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ˌædə'naɪˌræm]['dʒʌdsn] , [di:] . [di:] . & ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə] ['bɜ:rmə] , [daɪd]
EMILY C . widow of Adoniram Judson , D . D . & Missionary to Burmah , died
艾米丽 C . 寡妇 的 阿多尼拉姆 贾德森 , D . D . & 传教士 到 缅甸 , 死亡
[dʒu:n][wʌn] ,
June 1 ,
六月 1 ,

艾米莉·C，阿多尼拉姆·贾德森（神学博士，曾赴缅甸传教）的遗孀，于6月1日去世。

- , [a] . - - .
1854 , Æ . 37 y'rs .
- , Æ . - - .

1854 年，Æ. 37 年。

['æbɪgeɪl] [braʊn] ['dʒʌdsn] , [bɔ:n] [ɪn]['mɔ:ldən] , [mɑ:tʃ] - , - , [daɪd][ɪn] ['plɪməθ] , [dʒæn] . - ,
ABIGAIL BROWN JUDSON , born in Malden , March 21 , 1791 , died in Plymouth , Jan . 25 ,
阿比盖尔 棕色的 贾德森 , 出生 在 莫尔登 , 行进 - , - , 死亡 在 普利茅斯 , 一月 . - ,
- .
1884 .
- .

阿比盖尔·布朗·贾德森，1791 年 3 月 21 日出生于莫尔登，1884 年 1 月 25 日逝世于普利茅斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'kləʊʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
In the same enclosure is a stone inscribed as follows : —
在 这 相同的 外壳 是 一个 石头 铭文 作为 跟随 : —

同一围墙内有一块石头，上面刻着如下内容：—

['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
Sacred to the memory of MRS .
神圣 到 这 记忆 的 太太 .

谨以此纪念夫人。

['æbɪgeɪl] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [rev] . [ˌædə'naɪˌræm]['dʒʌdsn] [hu:] [daɪd][dʒæn] . - , - , [eɪdʒd] -
ABIGAIL widow of the late Rev . Adoniram Judson who died Jan . 31 , 1842 , aged 82
阿比盖尔 寡妇 的 这 晚的 牧师 . 阿多尼拉姆 贾德森 WHO 死亡 一月 . - , - , 老年人 -
[j'iəz] .
years .
年 .

阿比盖尔，已故牧师阿多尼拉姆·贾德森的遗孀，于 1842 年 1 月 31 日去世，享年 82 岁。

[hɜː(r); hə(r)][həʊp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Her	hope	was	in	the	Gospel	of	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	.
她	希望	曾是	在	这	福音	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	.

她的希望寄托于我们主和救主耶稣基督的福音。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][bɑːm][ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

She	felt	the	balm	and	efficacy	of	those	leaves	which	are	for	the	healing
她	毛毡	这	香脂	和	功效	的	那些	树叶	哪个	是	为了	这	康复

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

of	the	nations	.
的	这	国家	.

她感受到了那些能治愈万国的叶子的疗愈功效。

[ə; eɪ] ['gɪlti] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [wɜːm] ,

A	guilty	weak	and	helpless	worm	,
一个	有罪的	虚弱的	和	无助	蠕虫	,

一条有罪的、软弱无助的虫子，

[ɒn] [ðaɪ][kaɪnd][ɑːmz][aɪ][fɔːl]

On	thy	kind	arms	I	fall
在	你的	种类	武器	我	落下

我倒在你慈爱的怀抱中

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]

Be	thou	my	guide	and	righteousness
是	你	我的	指导	和	义

求你作我的向导和正义。

[maɪ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][maɪ][ɔːl] .

My	Jesus	and	my	all	.
我的	耶稣	和	我的	全部	.

我的耶稣，我的一切。

[ə; eɪ][fjuː] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdsn][lɒt] ,

A	few	steps	along	the	path	northward	from	the	Judson	lot	,
一个	很少	步骤	沿着	这	小路	向北	从	这	贾德森	很多	,

从贾德森停车场沿着小路向北走几步，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['bəʊldə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɑːrvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɒməs]

and	we	come	to	a	rough	boulder	on	which	is	carved	the	name	of	Thomas
和	我们	来	到	一个	粗糙的	巨石	在	哪个	是	雕刻	这	姓名	的	托马斯

['rʌsəl] ,

Russell	,
罗素	,

我们来到一块粗糙的巨石前，上面刻着托马斯·罗素的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [sept] . - , - , [ænd; ənd]['fɛb] . [naɪn] , - .

and	the	dates	Sept	.	26	,	1825	,	and	Feb	.	9	,	1887	.
和	这	日期	九月	.	-	,	-	,	和	二月	.	9	,	-	.

以及 1825 年 9 月 26 日和 1887 年 2 月 9 日这两个日期。

[dʒʌdʒ] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][ænd; ənd]

Judge	Russell	was	for	many	years	president	of	the	Pilgrim	Society	and
法官	罗素	曾是	为了	许多	年	总统	的	这	朝圣	社会	和

[tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] .

took	an	active	interest	in	the	history	of	the	old	town	.
采取	一个	积极的	兴趣	在	这	历史	的	这	老的	镇	.

拉塞尔法官多年来担任朝圣者协会主席，并对古镇的历史表现出浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [rɪ'meɪnz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] .

It	is	fitting	that	his	earthly	remains	should	find	a	resting	-	place	in	this	ground	.
它	是	配件	那	他的	尘世的	遗迹	应该	寻找	一个	休息	-	地方	在	这	地面	.

他的遗骸安葬于此地，实至名归。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brædfəd] ['mɒnjumənt] , [nɒt] ['meni] [fi:t] [ə'weɪ] ,

Under	the	shadow	of	the	Bradford	monument	,	not	many	feet	away	,
在下面	这	阴影	的	这	布拉德福德	纪念碑	,	不是	许多	脚	离开	,

在布拉德福德纪念碑的阴影下，不远处，

[ɪz][ə; eɪ] [blu:] [sleɪt] [stəʊn] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

is	a	blue	slate	stone	with	this	inscription	:	—
是	一个	蓝色的	石板	石头	和	这	题词	:	—

这是一块刻有以下铭文的蓝色板岩：—

[hɪə(r)][laɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ji:; ji] ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] , [hu:] [ɪk'spaɪəd]['fɛb] . [ji:; ji]

Here	lies	the	body	of	ye	honorable	Major	William	Bradford	,	who	expired	Feb	.	ye
这里	谎言	这	身体	的	是的	光荣的	主要的	威廉	布拉德福德	,	WHO	已到期	二月	.	是的

20th - - [fɔ:r] ,

20th	1703	-	4	,
20th	-	-	4	,

这里安葬着尊敬的威廉·布拉德福德少校的遗体，他于1703年2月20日逝世。

[eɪdʒd] - - .

aged	79	y'rs	.
老年人	-	-	.

79岁。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd]

He	lived	long	but	still	was	doing	good
他	居住地	长的	但	仍然	曾是	正在做	好的

他长寿，但仍然行善。

& [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜ:vɪs] [lɒst] [mʌtʃ] [blʌd] ;

&	in	his	country's	service	lost	much	blood	;
&	在	他的	该国的	服务	丢失的	很多	血	;

他在为国效力期间流了很多血；

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][laɪf] [wel] [spent] [hi:z] [naʊ] [æt; ət] [rest] ,

After	a	life	well	spent	he's	now	at	rest	,
后	一个	生活	出色地	花费	他是	现在	在	休息	,

他一生充实而有意义，现在安息了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [blest] .

His	very	name	and	memory	is	blest	.
他的	非常	姓名	和	记忆	是	祝福	.

他的名字和记忆都蒙受祝福。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['mɔ:t(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɒnd] ,

The	stone	of	Nathaniel	Morton	,	which	we	see	a	little	way	beyond	,
这	石头	的	纳撒尼尔	莫顿	,	哪个	我们	看	一个	小的	方式	超过	,

远处可以看到纳撒尼尔·莫顿的墓碑。

[ɪz] ['tʃi:fli] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] ,

is	chiefly	interesting	from	its	figure	of	a	man	rising	from	the	tomb	,
是	主要	有趣的	从	它是	数字	的	一个	男人	上升	从	这	墓	,

[ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

emblematic	of	the	resurrection	.
象征性的	的	这	复活	.

最引人注目的是画中人从坟墓中复活的形象，象征着复活。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] ,

Let	us	take	a	turn	on	this	part	of	the	hill	where	we	are	now	standing	,
让	我们	拿	一个	转动	在	这	部分	的	这	爬坡道	在哪里	我们	是	现在	常设	,

让我们绕到我们现在所站的这座山坡上去看看，

[ænd; ənd] [nəʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt]

and	note	some	of	the	quaint
和	笔记	一些	的	这	古雅

并注意一些古雅之处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['epitɑːf,-tæf] .

epitaphs	.
墓志铭	.

墓志铭。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [mɒs] - ['kʌvəd] [stəʊn] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Beginning	with	a	low	,	moss	-	covered	stone	just	across	the	path	from	the
开始	和	一个	低的	,	苔藓	-	涵盖	石头	只是	穿过	这	小路	从	这

['rʌsəl] ['bəʊldə(r)] ,

Russell	boulder	,
罗素	巨石	,

从罗素巨石对面小路旁一块低矮的、长满青苔的石头开始，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] : —

we	find	the	following	worthy	of	our	attention	:	—
我们	寻找	这	下列的	值得	的	我们的	注意力	:	—

我们认为以下内容值得关注：——

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

To	the	memory	of
到	这	记忆	的

谨以此纪念

['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['raɪdə(r)] [huː]

Mr	John	Rider	who
先生	约翰	骑士	WHO

约翰·莱德先生

[dek] [mɑːtʃ] [ðə; ði] -

Dec	March	the	11
12月	行进	这	-

12月3月11日

- [eɪdʒd] -

1756	aged	47
-	老年人	-

1756年，47岁

[j'iəz] ['wɒntɪŋ]

years	Wanting
年	想要

多年来一直渴望

[fɔːr] [deɪz] .

4	days	.
4	天	.

4天。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [druː] [tʌfts] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒoʊnə] & [prɪ'sɪlə] [tʌfts] ,

In	memory	of	William	Drew	Tufts	Son	of	Jona	&	Priscilla	Tufts	,
在	记忆	的	威廉	德鲁	塔夫茨	儿子	的	乔纳	&	普里西拉	塔夫茨	,

谨以此纪念乔纳和普里西拉·塔夫茨之子威廉·德鲁·塔夫茨。

[bɔ:n] [noʊ'vɛmbər] . [naɪn] - [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['kju:bə] [mɑ:tʃ] - - [eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n]
Born **Nov** **.** **9** **1791** **Died** **at** **the** **Island** **of** **Cuba** **March** **29** **1811** **aged** **Nineteen**
出生 十一月 . 9 - 死亡 在 这 岛 的 古巴 行进 - - 老年人 十九
[j'iəz] .
years **.**
年 .

生于1791年11月9日，卒于1811年3月29日古巴岛，享年十九岁。

[gri:n] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪ] [tri:] , ['evə(r)] [gri:n] ,
Green **as** **the** **bay** **tree** **,** **ever** **green** **,**
绿色的 作为 这 湾 树 , 曾经 绿色的 ,

绿得像月桂树，常青不凋。

[wɪð] [ɪts] [nju:] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒn] ,
With **its** **new** **foliage** **on** **,**
和 它是 新的 叶子 在 ,

随着新叶的长出，

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [hæv; həv] [ai] [si:n] ,
The **young** **,** **the** **healthful** **have** **I** **seen** **,**
这 年轻的 , 这 健康的 有 我 已见 ,

我见过那些年轻、健康的人，

[ai] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
I **pass'd** **,** **and** **they** **were** **gone** **.**
我 通过 , 和 他们 是 已消失 .

我通过了，他们已经走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['seɪkrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mɪs] ['sæli] [si:] . ['rɒbɪnz] - [ɒv; əv] [kæpt] . ['sæmjʊəl] & ['mɪsɪz] .
Sacred **to** **the** **memory** **of** **Miss** **Sally** **C** **.** **Robbins** **dau'r** **of** **Capt** **.** **Samuel** **&** **Mrs** **.**
神圣 到 这 记忆 的 错过 莎莉 C . 罗宾斯 - 的 船长 . 塞缪尔 & 太太 .
['seərə] ['rɒbɪnz] .
Sarah **Robbins** **.**
莎拉 罗宾斯 .

谨以此纪念萨莉·C·罗宾斯小姐，她是塞缪尔·罗宾斯上尉和莎拉·罗宾斯夫人的女儿。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'si:st] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃeɪz] , ['ɔ:g] . - , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] ,
She **deceased** **by** **a** **fall** **from** **a** **chaise** **,** **Aug** **.** **14** **,** **1828** **,** **aged** **25** **years** **,**
她 死者 经过 一个 落下 从 一个 躺椅 , 八月 . - , - , 老年人 - 年 ,

她于1828年8月14日从马车上摔下身亡，享年25岁。

[faɪv] [moʊz] [ænd; ənd] - [deɪz] .
5 **mo's** **and** **10** **days** **.**
5 莫氏 和 - 天 .

5个月零10天。

['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ;
Our **home** **is** **in** **the** **grave** **;**
我们的 家 是 在 这 严重 ;

我们的家在坟墓里；

[hɪə(r)] [dwel] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ; [wi:; wi] [geɪz] [ə'raʊnd] ,
Here **dwells** **the** **multitude** **;** **we** **gaze** **around** **,**
这里 居住地 这 民众 ; 我们 目光 大约 ,

这里人山人海；我们环顾四周，

[wiː; wi] [riːd] [ðeə(r)] ['mɔnjuməntsˌ] , [wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd]

We	read	their	monuments	,	we	sigh	and
我们	读	他们的	纪念碑	,	我们	叹	和

我们阅读他们的纪念碑，我们叹息，

[waɪl] [wiː; wi] [saɪ] , [wiː; wi] [sɪŋk] .

while	we	sigh	,	we	sink	.
尽管	我们	叹	,	我们	下沉	.

当我们叹息时，我们沉沦。

[hɪə(r)] [laɪ] [jiː; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [rɪŋ] [huː] [dɛkt] [sʌm] [taɪm] [ɪn] ['eɪprəl] - [ɪn] [jiː; ji] 77th [jɪə(r)]

Here	lyes	ye	body	of	William	Ring	who	decd	sum	time	in	April	1729	in	ye	77th	year
这里	碱液	是的	身体	的	威廉	戒指	WHO	死亡	和	时间	在	四月	-	在	是的	77th	年

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

of	his	age	.
的	他的	年龄	.

这里安葬着威廉·林格的遗体，他于 1729 年 4 月去世，享年 77 岁。

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] [dʒəʊ'zaɪə] [jiː; ji] [en] [dʒɒn] ['kɒtn] [dʒəʊ'zaɪə] [ə'nɑːnɪməs]

Samuel	H	Josiah	ye	n	John	Cotton	Josiah	Anonymus
塞缪尔	H	约西亚	是的	n	约翰	棉布	约西亚	匿名

Samuel H Josiah ye n John Cotton Josiah Anonymus

['edwəd] [dʒəʊ'zaɪə] ['edwəd] ['rɪtʃəd] ['rəʊlənd] ['sɛvən] [sʌnz] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə]

Edward	Josiah	Edward	Richard	Roland	7	sons	of	Josiah
爱德华	约西亚	爱德华	理查德	罗兰	7	儿子们	的	约西亚

爱德华·约西亚、爱德华·理查德·罗兰，约西亚的七个儿子

['kɒtn] [huː] [daɪd] [bɪ'twiːn] [jiː; ji] [jɪə(r)] - & -

Cotton	who	died	between	ye	year	1712	&	1734
棉布	WHO	死亡	之间	是的	年	-	&	-

1712年至1734年间去世的科顿

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['dɔːgɪt] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [seɪt]

To	the	memory	of	the	amiable	Mrs	.	Jane	Dogget	Consort	of	Mr	.	Seth
到	这	记忆	的	这	可亲	太太	.	简	狗	配偶	的	先生	.	塞思

['dɔːgɪt] [huː] [daɪd] [meɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] 26th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt]

Dogget	who	died	May	31	1794	in	the	26th	year	of	her	age	also	an	infant
狗	WHO	死亡	可能	-	-	在	这	26th	年	的	她	年龄	还	一个	婴儿

['dɔːtə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]

Daughter	by	her	side
女儿	经过	她	边

谨此缅怀和蔼可亲的简·多格特夫人，她是塞思·多格特先生的妻子，于1794年5月31日去世，年仅26岁，当时她身边还有一位年幼的女儿。

[kʌm] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [twɪl] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [sə'praɪz]

Come	view	the	seen	twill	fill	you	with	surprise
来	看法	这	已见	斜纹布	充满	你	和	惊喜

来欣赏一下这令人惊喜的斜纹布吧！

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fɔːm] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [daɪz]

Behold	the	loveliest	form	in	nature	dies
看哪	这	最可爱的	形式	在	自然	死亡

看哪，自然界最美的形态消逝了

[æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] - ['bluːmɪŋ] [feə(r)] [ænd; ənd] [geɪ]

At	noon	she	flourish'd	blooming	fair	and	gay
在	中午	她	-	盛开	公平的	和	同性恋

正午时分，她容光焕发，美丽动人，快乐无比。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kɔ:ps] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .

At	evening	an	extended	corpse	she	lay	.
在	晚上	一个	扩展	尸体	她	躺	.

傍晚时分，她已长成一具冰冷的尸体。

[hɪə(r)] [laɪ'ɛθ] ['berid] [ji:; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɑ:tlɪt] [hu:] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] ['eɪprəl] [ji:; ji]

Here	lyeth	buried	ye	body	of	Joseph	Bartlett	who	departed	this	life	April	ye
这里	莱斯	埋葬	是的	身体	的	约瑟夫	巴特利特	WHO	已离开	这	生活	四月	是的

9th - [ɪn] [ji:; ji] 38th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]

9th	1703	in	ye	38th	year	of	his	age
9th	-	在	是的	38th	年	的	他的	年龄

约瑟夫·巴特利特的遗体安葬于此，他于1703年4月9日逝世，享年38岁。

[dʒeɪ] . [bi:] .

J	.	B	.
J	.	B	.

J. B.

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [blest] - [fɔ:l]

Thousands	of	years	after	blest	Abell's	fall
数千	的	年	后	祝福	-	落下

在受祝福的阿贝尔陨落数千年后

[twɒz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ['bi:ɪŋ] [ded] [hi:; hi] - [jet]

Twas	said	of	him	being	dead	he	speakth	yet
那是	说	的	他	存在	死的	他	-	然而

据说他虽已死去，却仍能开口说话。

[frɒm; frəm] ['saɪlənt] [greɪv] [mɪ'θɪŋks] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:l]

From	silent	grave	methinks	I	hear	a	call
从	沉默的	严重	我觉得	我	听到	一个	称呼

我仿佛从寂静的坟墓里听到了呼唤

[preɪ] ['feləʊ] - , [doʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [fə'get]

Pray	fellow	-	mortall	,	don't	your	death	forget
祈祷	同伴	-	凡人	,	不	你的	死亡	忘记

凡人同胞，请你不要忘记你的死亡。

[ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [kɑ:st] [ɒn] [ðɪs] [greɪv]

You	that	your	eyes	cast	on	this	grave
你	那	你的	眼睛	投掷	在	这	严重

你，你的目光曾投向这座坟墓

[nəʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [taɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] .

Know	you	a	dying	time	must	have	.
知道	你	一个	垂死	时间	必须	有	.

知道你临终前必须拥有的东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:stəli] [sləʊp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [gri:t] [ðə; ði] [aɪ] : —

On	the	easterly	slope	the	following	greet	the	eye	:	—
在	这	东风	坡	这	下列的	迎接	这	眼睛	:	—

在东坡上，映入眼帘的是以下景物：——

[ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [twɪn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['i:freɪɪm] ['fɪni] [ænd; ənd]

This	Stone	is	erected	to	the	memory	of	twin	children	of	Ephraim	Finney	and
这	石头	是	竖立	到	这	记忆	的	双	孩子们	的	以法莲	芬尼	和

['fi:bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɔ:k'tɜ:r] - ,

Phebe	his	wife	who	were	born	Octr	27	,
菲比	他的	妻子	WHO	是	出生	十月	-	,

此石碑是为了纪念埃弗雷姆·芬尼和他的妻子菲比的双胞胎子女而立，他们出生于10月27日。

- , [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪd] [mɑ:tʃ] - , - , ['ezrə][daɪd][sep'tembə(r)] - , - .
1822 , Elizabeth died March 10 , 1823 , Ezra died September 14 , 1823 .
- , 伊丽莎白 死亡 行进 - , - , 以斯拉 死亡 九月 - , - .

1822年，伊丽莎白去世；1823年3月10日，以斯拉去世；1823年9月14日，以斯拉去世。

[maɪ] [frendz] [bɪ'həʊld] [wɒt] [deθ] [hæz; həz] [dʌn]
My friends behold what death has done
我的 朋友们 看哪 什么 死亡 有 完毕

我的朋友们，看看死亡都做了些什么吧。

['teɪkən] [ði:z] ['beib] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ]
Taken these babes when they were young
已采取 这些 宝贝们 什么时候 他们 是 年轻的

这些宝贝小时候的照片

[prɪ'peə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][prɪ'peə(r)][tu:; tə][daɪ]
Prepare to live prepare to die
准备 到 居住 准备 到 死

准备生存，准备死亡

[prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'tɜ:nəti] .
Prepare for long Eternity .
准备 为了 长的 永恒 .

做好迎接永恒的准备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[dʒeɪmz]['dʒɔ:dn] .
James Jordan .
詹姆斯 约旦 .

詹姆斯·乔丹。

['draʊnd] [ɪn] [smelt] [pɒnd] , [dʒu:n] - , - , [eɪdʒd] - - .
Drowned in Smelt Pond , June 25 , 1837 , aged 27 y'rs .
溺水 在 冶炼 池塘 , 六月 - , - , 老年人 - - .

1837 年 6 月 25 日在斯梅尔特池塘溺水身亡，享年 27 岁。

['berid] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['mærid] .
Buried on the day he was to have been married .
埋葬 在 这 天 他 曾是 到 有 到过 已婚 .

在他原定结婚的那天被埋葬了。

[nɪə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [mə'sɒnɪk] [stəʊn] .
Near this is a stone which is sometimes called the “ Masonic stone .
靠近 这 是 一个 石头 哪个 是 有时 称为 这 “ 共济会 石头 .

附近有一块石头，有时被称为“共济会石”。

” [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['dʒæksən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - .
” It bears the name of Nathaniel Jackson , and the date 1743 .
” 它 熊 这 姓名 的 纳撒尼尔 杰克逊 , 和 这 日期 - .

“它以纳撒尼尔·杰克逊的名字命名，并刻有 1743 年的日期。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [dɛθs] - [hed] , [ə; eɪ] [tu:m] , [æn; ən]
Above the lettering the sculptor has engraved a death's - head , a tomb , an
多于 这 字母 这 雕塑家 有 刻 一个 死亡人数 - 头 , 一个 墓 , 一个
['aʊəglɑ:s] ,
hourglass ,
滴漏 ,

在文字上方，雕塑家雕刻了骷髅头、坟墓和沙漏。

[krɒs] - [bəʊnz] , [æn; ən] [ɜːn] , [ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['siːtɪd]

cross	-	bones	,	an	urn	,	a	rose	-	tree	,	and	the	figure	of	a	skeleton	seated
叉	-	骨头	,	一个	瓮	,	一个	玫瑰	-	树	,	和	这	数字	的	一个	骨骼	坐着

[ɒn] [ə; eɪ] [gləʊb] .

on	a	globe	.
在	一个	地球	.

交叉的骨头、一个骨灰瓮、一棵玫瑰树，以及一个坐在地球仪上的骷髅形象。

[dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf]

Departed	this	Life
已离开	这	生活

离开了人世

[dʒuːn] - , - ,

June	23	,	1796	,
六月	-	,	-	,

1796年6月23日

[ɪn] [ðə; ðiː] 90th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ]

In	the	90th	year	of	her	Age
在	这	90th	年	的	她	年龄

在她90岁那年

['mædəm] [prɪ'sɪlə] ['həʊbɑːt]

Madam	Priscilla	Hobart
女士	普里西拉	霍巴特

普里西拉·霍巴特夫人

['relɪkt]

Relict
遗迹

遗迹

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] [rɛvd] ['nəʊə] ['həʊbɑːt]

of	the	Revd	Noah	Hobart
的	这	牧师	诺亚	霍巴特

诺亚·霍巴特牧师

[leɪt] [ɒv; əv] ['feəfiːld] [ɪn] [kə'netɪkət]

late	of	Fairfield	in	Connecticut
晚的	的	费尔菲尔德	在	康涅狄格州

康涅狄格州费尔菲尔德人

[hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['hʌzbənd]

her	third	husband
她	第三	丈夫

她的第三任丈夫

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]

her	first	and	Second
她	第一的	和	第二

她的第一和第二个

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

是

[dʒɒn] ['wɒts(ə)n] [ˌiː es 'kjuː]

John	Watson	Esq
约翰	沃森	先生

约翰·沃森先生

[ænd; ənd]
and
和

和

['hɒnərəbl]['aɪzək] ['loʊθrəp] .
Honble **Isaac** **Lothrop** **.**
尊敬的 艾萨克 洛思罗普 .

尊敬的艾萨克·洛思罗普先生。

[ðɪs] [stəʊn] [ɪz]
This **Stone** **is**
这 石头 是

这块石头是

[ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
erected **to** **the** **memory** **of**
竖立 到 这 记忆 的

为纪念……而建

[ðæt] [ʌn'baɪəst] [dʒʌdʒ]
that **unbiased** **Judge**
那 公正的 法官

那位公正的法官

['feɪθf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , [sɪn'sɪə(r)] [frend]
Faithful **Officer** **,** **sincere** **Friend**
忠实 官 , 真诚 朋友

忠诚的军官，真诚的朋友

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [mæn]
and **honest** **Man**
和 诚实的 男人

诚实的人

[kɑ:l] ['aɪzək] ['loʊθrəp]
Coll **Isaac** **Lothrop**
科尔 艾萨克 洛思罗普

艾萨克·洛思罗普上校

[hu:] [rɪ'zaɪnd] [ðɪs] [laɪf]
who **resigned** **this** **Life**
WHO 辞职 这 生活

谁放弃了这种生活

[ɒn][ðə; ði] 26th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] -
on **the** **26th** **day** **of** **April** **1750**
在 这 26th 天 的 四月 -

1750年4月26日

[ɪn][ðə; ði] - [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in **the** **43** **year** **of** **his** **age** **.**
在 这 - 年 的 他的 年龄 .

他43岁时。

[hæd; həd] ['vɜ:tju:z] [tʃɑ:ms] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [seɪv]
Had **Virtues** **Charms** **the** **power** **to** **save**
有 美德 魅力 这 力量 到 节省

美德护身符是否拥有拯救的力量

[ɪts] ['feɪθf(ə)l] ['vəutəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv]
Its **faithful** **Votaries** **from** **the** **grave**
它是 忠实 选民 从 这 严重

它的忠实信徒从坟墓中归来

[ðɪs] [stəʊn] [wʊd] [nɪr] [pə'zes] [ðə; ði] [feɪm]
This stone would neer possess the fame
这 石头 会 近 具有 这 名声

这块石头永远不会拥有这样的名声

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɑːkt] [baɪ] [lɑːθrəps] [neɪm] .
Of being marked by Lothrop's name .
的 存在 标记 经过 洛思罗普 姓名 .

被洛思罗普的名字所标记。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstəlɪ] [sləʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [θriː] .
Continuing our search along the southeasterly slope we find these three .
继续 我们的 搜索 沿着 这 东南 坡 我们 寻找 这些 三 .

我们继续沿着东南坡搜索，发现了这三具尸体。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [kwəʊtid] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] : —
The first two quoted are near the tombs at the foot of the hill : —
这 第一的 二 引 是 靠近 这 陵墓 在 这 脚 的 这 爬坡道 : —

前两个引文都位于山脚下的墓地附近：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['haʊəd] [sʌn] [ɒv; əv] [kæpt] . [dʒeɪmz] ['haʊəd] & ['mɪsɪz] . ['hænə]
In memory of John W . Howard Son of Capt . James Howard & Mrs . Hannah
在 记忆 的 约翰 W . 霍华德 儿子 的 船长 . 詹姆斯 霍华德 & 太太 . 汉娜
[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔːn] [mɑːtʃ] - ,
his wife born March 20 ,
他的 妻子 出生 行进 - ,

谨以此纪念约翰·W·霍华德，他是詹姆斯·霍华德上尉和汉娜夫人的儿子，生于3月20日。

- [daɪd] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , -
1815 died April 2 , 1815
- 死亡 四月 2 , -

1815年出生，1815年4月2日去世

[hiː; hi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː]
He glanc'd into the world to see
他 瞥了一眼 进入 这 世界 到 看

他瞥了一眼外面的世界，看到了

[ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] .
A sample of our misery .
一个 样本 的 我们的 苦难 .

这是我们苦难的一个缩影。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [zækɔɪs] ['kɛmptən] & ['seərə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [vɪz] ['sæli]
In memory of Four Children of Mr Zacheus Kempton & Sarah his wife viz Sally
在 记忆 的 四 孩子们 的 先生 扎凯乌斯 肯普顿 & 莎拉 他的 妻子 即 莎莉
[eɪdʒd] - [j'iəz] [tʃɑːlz] [eɪdʒd] - [j'iəz] ['wʊdɑːrd] [eɪdʒd] - [j'iəz] ['rɑːbɪnsən] [eɪdʒd] [ˌtuː'tuː] [j'iəz]
aged 36 years Charles aged 21 years Woodard aged 17 years Robinson aged 2 years
老年人 - 年 查尔斯 老年人 - 年 伍达德 老年人 - 年 罗宾逊 老年人 2 年
[ðeɪ] [daɪd] [bɪ'twiːn] - & - .
They died between 1802 & 1820 .
他们 死亡 之间 - & - .

谨以此纪念扎切乌斯·肯普顿先生和他的妻子莎拉的四个孩子，即 36 岁的莎莉、21 岁的查尔斯、17 岁的伍德沃德和 2 岁的罗宾逊。他们于 1802 年至 1820 年间去世。

[stɒp] ['trævələ(r)][ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]

Stop	traveller	and	shed	a	tear
停止	游客	和	棚	一个	撕

停下来，旅人，流下眼泪

[ˌʌp'ɑːn] [ðə; ðɪ][sɒd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] .

Uppon	the	sod	of	children	dear	.
向上	这	草皮	的	孩子们	亲爱的	.

在孩子们的土地上。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['pæti][sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['pæti][ænd; ənd]['mɪsɪz] - [hɪz; ɪz]

In	memory	of	Thomas	Paty	son	of	Mr	Thomas	Paty	and	Mrs	Jorusha	his
在	记忆	的	托马斯	派对	儿子	的	先生	托马斯	派对	和	太太	-	他的

[waɪf] [huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf][ɑːk'toʊbər] 7th - [eɪdʒd][ˌtuː'tuː] [j'iəz] - [mʌnθs] [ænd; ənd] - [deɪz]

wife	who	departed	this	life	Oct	7th	1802	aged	2	years	10	months	and	20	days
妻子	WHO	已离开	这	生活	十月	7th	-	老年人	2	年	-	几个月	和	-	天

.

:

.

谨此纪念托马斯·帕蒂先生，托马斯·帕蒂先生和乔鲁莎夫人之子，于1802年10月7日逝世，享年2岁10个月零20天。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ðaɪ] - [daɪ] [səʊ] [suːn] .

And	must	thy	childrin	Dye	so	soon	.
和	必须	你的	-	染料	所以	很快	.

你的孩子难道这么早就死去吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['sʌðəli] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [wiː; wi] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [riːd]

Passing	around	the	southerly	edge	of	the	hill	,	we	pause	a	moment	to	read
通过	大约	这	南风	边缘	的	这	爬坡道	,	我们	暂停	一个	片刻	到	读

[ðiːz] [wɜːdz] : —

these	words	:	—
这些	字	:	—

绕过山丘南缘，我们停下来片刻，阅读这些文字：——

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv]['aɪzək] [iːmz] [kɒb] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['dʒeɪni] - , - ,

To	the	memory	of	Isaac	Eames	Cobb	who	was	born	Jany	19	,	1789	,
到	这	记忆	的	艾萨克	伊姆斯	科布	WHO	曾是	出生	珍妮	-	,	-	,

谨以此纪念生于1789年1月19日的艾萨克·伊姆斯·科布。

[ænd; ənd][daɪd]['dʒeɪni] - , - .

and	died	Jany	14	,	1821	.
和	死亡	珍妮	-	,	-	.

并于 1821 年 1 月 14 日去世。

[pəzɛsd] [hiː; hi]['tæləntsl[ten] , [ɔː(r)][faɪv][ɔː(r)][wʌn]

Possess'd	he	talents	ten	,	or	five	or	one
拥有	他	天赋	十	,	或者	五	或者	一

他拥有十个、五个或一个的才干。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn]

The	work	he	had	to	do	that	work	was	done
这	工作	他	有	到	做	那	工作	曾是	完毕

他要做的工作已经完成了。

- [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn] ['wɪzdəmz] [weɪz] [hiː; hi][trɒd]

Improv'd	his	mind	,	in	wisdom's	ways	he	trod
-	他的	头脑	,	在	智慧的	方式	他	践踏

他提升了心智，走上了智慧之路。

[rɪ'lʌktənt] [daɪd] , [bʌt; bət][daɪd] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɒd] .

Reluctant	died	,	but	died	resigned	to	GOD	.
不情愿的	死亡	,	但	死亡	辞职	到	上帝	.

他虽不情愿地死去，但死时已顺服于上帝。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [wel] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] ['hedstəun] ,

For	quaintness	of	diction	this	is	well	matched	by	the	two	following	headstones	,
为了	古雅	的	措辞	这	是	出色地	匹配	经过	这	二	下列的	墓碑	,

论措辞的古雅，以下两块墓碑与之不相上下。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] : —

which	are	close	at	hand	:	—
哪个	是	关闭	在	手	:	—

近在咫尺的有：—

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['bɑ:tlɪt] [sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] & ['mɪsɪz] . [ru:θ] ['bɑ:tlɪt]

To	the	memory	of	Thomas	Bartlett	son	of	Mr	.	Thomas	&	Mrs	.	Ruth	Bartlett
到	这	记忆	的	托马斯	巴特利特	儿子	的	先生	.	托马斯	&	太太	.	露丝	巴特利特

[hu:] [daɪd] [sɛptɝ] 9th - [eɪdʒd][wʌn][jɪə(r)][ˌtu:'tu:] [mʌnθs] - [deɪz] .

who	died	Septr	9th	1802	aged	1	year	2	months	11	days	.
WHO	死亡	九月	9th	-	老年人	1	年	2	几个月	-	天	.

谨以此纪念托马斯·巴特利特，托马斯先生和露丝·巴特利特夫人的儿子，于1802年9月9日去世，享年1岁2个月11天。

[ðæt] [wʌns] [lʌvd] [fɔ:m] [naʊ] [kəʊld] & [ded] ,

That	once	loved	form	now	cold	&	dead	,
那	一次	喜爱	形式	现在	寒冷的	&	死的	,

那曾经备受喜爱的身躯，如今已冰冷凋零。

[i:tʃ] [θɔ:t] [ɪmplɔɪz]

Each	mournfull	thought	imploys
每个	悲伤的	想法	雇佣

每一个悲伤的念头都蕴含着

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [wi:p] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [fled]

And	nature	weeps	his	comforts	fled
和	自然	哭泣	他的	舒适	逃亡

自然为他逝去的安宁而哭泣

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ,

And	withered	all	his	joys	,
和	干枯	全部	他的	喜悦	,

他所有的快乐都枯萎了，

[bʌt; bət] [si:s] [fɒnd]['neɪtʃə(r)][draɪ][ðaɪ] [tɪəz]

But	ceas	fond	nature	dry	thy	tears
但	停止	喜爱	自然	干燥	你的	眼泪

但请你温柔的本性拭去你的泪水

[rɪ'lɪdʒən] [paɪnts][ɒn] [haɪ]

Religion	pints	on	high
宗教	品脱	在	高的

宗教高举

[ænd; ənd]['evə(r)] ['lɑ:stɪŋ] [sprɪŋ] [ə'pɪəz]

And	ever	lasting	spring	appears
和	曾经	持久	春天	出现

永恒的春天出现了

[ænd; ənd][dʒɔɪz] [ðæt] ['nevə(r)][daɪ] .

And	joys	that	never	die	.
和	喜悦	那	绝不	死	.

还有永不消逝的快乐。

[hɪə(r)] [laɪ] ['berid] [ji:; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['lɪt(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)][ɪn] ['fɪzɪk] &

Here	lyes	buried	ye	body	of	Mr	.	Thomas	Little	Practitioner	in	Physick	&	Chyrurgery
这里	碱液	埋葬	是的	身体	的	先生	.	托马斯	小的	实践者	在	医生	&	手术

[eɪdʒd] - [j'iəz]

Aged	58	years
老年人	-	年

此处安葬着托马斯·利特尔先生的遗体，他是一位内科医生和外科医生，享年58岁。

[dɛkt] - [ji:; ji] - -

Decd	Decemr	ye	22	1712
死亡	-	是的	-	-

Decd Decemr ye 22 1712

[æz; əz][wi:; wi] [tɜ:n] [ðens] ['westəli] [wi:; wi] [pɑ:s] [ði:z] [ɪn'skrɪpʃnz] : —

As	we	turn	thence	westerly	we	pass	these	inscriptions	:	—
作为	我们	转动	因此	西风	我们	经过	这些	铭文	:	—

我们继续向西走，会看到这些铭文：——

[ɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mə'hitəbəl] , [waɪf][ɒv; əv][kæpt] . [θɑ:z] .

Erected	to	the	memory	of	Mrs	.	MEHITABEL	,	wife	of	Capt	.	Thos	.
竖立	到	这	记忆	的	太太	.	梅希塔贝尔	,	妻子	的	船长	.	托马斯	.

谨以此碑纪念托马斯上尉的妻子梅希塔贝尔夫人。

['æt,wʊəd] , [hu:] [daɪd][dʒæn] . - , - , [ɪn][ðə; ði] - [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .

Atwood	,	who	died	Jan	.	11	,	1809	,	In	the	58	year	of	her	age	.
阿特伍德	,	WHO	死亡	一月	.	-	,	-	,	在	这	-	年	的	她	年龄	.

阿特伍德于 1809 年 1 月 11 日去世，享年 58 岁。

[ɪn] ['ɜ:li] [laɪf][hɜ:(r); hə(r)]['fi:b(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [geɪv] ['peɪnf(ə)l][ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

In	early	life	her	feeble	constitution	gave	painful	premonition	of	her
在	早期的	生活	她	微弱	宪法	给予	痛苦	预感	的	她

['ɜ:li] ['eksɪt] .

early	exit	.
早期的	出口	.

她幼年时体弱多病，这痛苦地预示着她将早逝。

[ʃi:; ʃi][haʊ'evə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pɑ:st] [ðə; ði][mə'rɪdiən] [ɒv; əv][laɪf] , [dis'tʃa:dʒiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:dəb(ə)l]

She	however	unexpectedly	passed	the	meridian	of	life	,	discharging	in	a	very	laudable
她	然而	不料	通过了	这	子午线	的	生活	,	出院	在	一个	非常	值得称赞

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

然而，她却出人意料地走完了人生的旅程，以非常值得称赞的方式离开了人世。

['fɪlɪəl][pə'rent(ə)l] & ['kɒndʒəg(ə)l]['dju:tiz] .

filial	parental	&	conjugal	duties	.
孝	父母	&	夫妻	职责	.

孝道、父母义务和夫妻义务。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['vaɪt(ə)lz] — [ʃi:; ʃi]

At	length	the	seeds	of	death	were	planted	in	her	vitals	—	she
在	长度	这	种子	的	死亡	是	已种植	在	她	命脉	—	她

['sɪkənd] ,

sickened	,
恶心	,

最终，死亡的种子在她体内扎根——她病倒了，

['læŋgwɪʃt] & [ɪk'spaɪəd][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

languished	&	expired	in	hopes	of	a	blessed	immortality	.
萎靡不振	&	已到期	在	希望	的	一个	蒙福	不朽	.

他们饱受煎熬，最终离世，只为获得永生的希望。

[ʃɔːt] [ɪz]['aʊə(r)] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ðv; əv][laɪf] ,
Short is our longest day of life ,
短的 是 我们的 最长 天 的 生活 ,

短暂是我们生命中最漫长的一天。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪts] ['prɒspekt] [endz]
And soon its prospect ends
和 很快 它是 前景 结束

不久之后，它的前景就结束了。

[jet] [ɒn] [ðæt] [deɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [deɪt]
Yet on that day's uncertain date
然而 在 那 天 不确定 日期

然而，在那一天，具体日期尚未确定。

[ɪ'tɜːnəti] [dɪ'pendz] .
Eternity depends .
永恒 取决于 .

永恒取决于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['ændruː] ['færəl] , [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [kə'nekʃənz] [ɪn] ['aɪələnd]
ANDREW FARRELL , of respectable connexions In IRELAND
安德鲁 法雷尔 , 的 可敬 连接 在 爱尔兰

安德鲁·法雷尔，在爱尔兰拥有体面的人脉

[eɪdʒd] - [j'iəz] , ['əʊnə(r)] & [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [haɪ'bɜːrniə] , [seɪld] [frɒm; frəm] ['bɒstən]
Aged 38 years , Owner & Commander of the Ship Hibernia , Sailed from Boston
老年人 - 年 , 所有者 & 指挥官 的 这 船 希伯尼亚 , 航行 从 波士顿
['dʒeɪni] - ,
Jany 26 ,
珍妮 - ,

38岁，希伯尼亚号船东兼船长，1月26日从波士顿启航。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn] ['plɪməθ] [biːtʃ] ['dʒeɪni] - - .
And was wrecked on Plymouth Beach Jany 28 1805 .
和 曾是 损毁 在 普利茅斯 海滩 珍妮 - - .

1805年1月28日，该船在普利茅斯海滩触礁沉没。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [faɪv][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['siːmən] [huː] ['perɪʃt] [wɪð] [hɪm][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪn'tɜːd] .
His remains With five of seven seaman Who perished with him are here interred .
他的 遗迹 和 五 的 七 水手 WHO 遇难 和 他 是 这里 埋葬 .

他的遗体与和他一同遇难的七名海员中的五人一起安葬于此。

[əʊ] ['pɪtiəs] [lɒt][ɒv; əv][mænz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] !
O piteous lot of man's uncertain state !
哦 可怜的 很多 的 男人的 不确定 状态 !

人类命运多舛，真是可怜！

[wɒt] [wəu][ɒn] [laɪfs] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːni] [weɪt] —
What woes on life's eventful journey wait —
什么 烦恼 在 生活的 多事 旅行 等待 —

人生旅途中究竟会遇到哪些苦难?

[baɪ] [siː] [wɒt] ['tretʃərəs] [kɑːm, kɑːlm] ; [wɒt] ['sʌd(ə)n] [stɔːrmz] ;
By sea what treacherous calms ; what sudden storms ;
经过 海 什么 奸诈 平静 ; 什么 突然 暴风雨 ;

海上风平浪静，风暴骤起，变幻莫测;

[ænd; ənd] [deθ] [ə'tendənt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɔ:mz] .

And	death	attendant	in	a	thousand	forms	.
和	死亡	服务员	在	一个	千	表格	.

以及以千百种形式出现的死亡使者。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['bendʒəmɪn] ['hɑ:ləʊ] [hu:] [daɪd][nəʊ'vembə(r)] 18th - [eɪdʒd] - [j'iəz] .

In	memory	of	Mr	Benjamin	Harlow	who	died	November	18th	1816	aged	34	years	.
在	记忆	的	先生	本杰明	哈洛	WHO	死亡	十一月	18th	-	老年人	-	年	.

谨此纪念于1816年11月18日逝世的本杰明·哈洛先生，享年34岁。

[frendz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv]

Friends	and	physicians	could	not	save
朋友们	和	医生	可以	不是	节省

朋友和医生都无力回天

[maɪ]['mɔ:t(ə)l] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv]

My	mortal	Body	from	the	Grave
我的	凡人	身体	从	这	严重

我从坟墓中复活的凡人之躯

[nɔ:(r)][kæn; kən][ðə; ði] [greɪv] [kən'faɪn] [ˌem 'i:][hɪə(r)]

Nor	can	the	Grave	confine	me	here
也不	能	这	严重	局限	我	这里

坟墓也无法将我囚禁于此。

[wen] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] [ə'pɪəz]

When	Christ	the	son	of	God	appears
什么时候	基督	这	儿子	的	上帝	出现

当神的儿子基督显现时

[ðə; ði] ['westəli] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'baund][ɪn]['kjʊəriəs] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

The	westerly	side	of	the	hill	abounds	in	curious	inscriptions	,	and	among
这	西风	边	的	这	爬坡道	很多	在	好奇的	铭文	,	和	之中

[ðem; ðəm][wi:; wi] [nəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

them	we	note	the	following	:	—
他们	我们	笔记	这	下列的	:	—

山丘西侧遍布奇特的铭文，其中我们注意到以下几处：

[hɪə(r)][laɪz] -

Here	lies	Interrd
这里	谎言	-

这里安葬着安特德

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌem 'es]

The	Body	of	Ms
这	身体	的	多发性硬化症

女士的遗体

['seərə] ['spu:nə]

SARAH	SPOONER
莎拉	斯普纳

莎拉·斯普纳

[hu:] [dɪ'si:st]

who	deceased
WHO	死者

谁去世了

['dʒænjuəri]

January
一月

一月

[jiː; ji] 25th [æd] -
Ye **25th** **AD** **1767**
叶 25th 广告 -

公元1767年25年

[ɪn][jiː; ji] 72d [jɪə(r)][ɒv; əv]
In **ye** **72d** **year** **of**
在 是的 72d 年 的

在第72年

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
her **age** **.**
她 年龄 .

她的年龄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She **was**
她 曾是

她

['wɪdəʊ] [tuː; tə] ☞
widow **to** ☞
寡妇 到 ☞

寡妇到☞

([ðə; ði][hænd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stəʊn] , [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
(The hand points to the next stone , which marks the grave of her
(这 手 积分 到 这 下一个 石头 , 哪个 标记 这 严重 的 她
['hʌzbənd] .)
husband .)
丈夫 .)

（手指向旁边的一块石头，那是她丈夫的坟墓。）

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['fiːbi] [dʒeɪ] . ['bræmhɔːl] ,
Sacred to the memory of Phebe J . Bramhall ,
神圣 到 这 记忆 的 菲比 J . 布拉姆霍尔 ,

谨以此纪念菲比·J·布拉姆霍尔，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] & [waɪf][ɒv; əv] - ['bræmhɔːl][dʒʌn] [huː] [daɪd] ['ɔːgəst] - ,
A native of Virginia & wife of Benjn Bramhall Jun who died August 27 ,
一个 本国的 的 弗吉尼亚州 & 妻子 的 - 布拉姆霍尔 俊 WHO 死亡 八月 - ,

她是弗吉尼亚州人，也是本杰明·布拉姆霍尔二世的妻子，于8月27日去世。

- , [eɪdʒd] - [j'iəz] .
1817 , aged 21 years .
- , 老年人 - 年 .

1817年，21岁。

[pəzɛsd] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [in'diə] [hɜː'self] [tuː; tə]
Possess'd of an amiable disposition , She endeared herself to
拥有 的 一个 可亲 处置 , 她 可爱的 她自己 到

她性情温和，深受人们喜爱。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
all around her
全部 大约 她

她周围的一切

“ [bʌt; bət]
“ but
“ 但

“但

” [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [fluː]
” **Weep not for her in her Spring time she flew**
” 哭泣 不是 为了 她 在 她 春天 时间 她 飞翔

“不要为她哭泣，她在春天飞翔。”

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] -
To that land , where the wings of the soul are unfurl'd
到 那 土地 , 在哪里 这 翅膀 的 这 灵魂 是 -

前往那片土地，灵魂的翅膀在那里舒展。

[ænd; ənd] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] [bɪˈjɒnd] ['iːvnɪŋz] [kəʊld] [djuː]
And now , like a star beyond evening's cold dew
和 现在 , 喜欢 一个 星星 超过 晚上 寒冷的 露

而现在，就像一颗超越傍晚冰冷露珠的星辰。

[lʊks] ['reɪdiəntli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
Looks radiantly down on the tears of this world .
看起来 光芒四射 向下 在 这 眼泪 的 这 世界 .

祂慈悲地俯视着这世间的泪水。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz]['meəri]['daɪə(r)] [huː] [daɪd]['eɪprəl] 17th - [eɪdʒd] -
Consecrated to the Memory of Mrs Mary Dyer who died April 17th 1805 aged 47
已祝圣的 到 这 记忆 的 太太 玛丽 戴尔 WHO 死亡 四月 17th - 老年人 -
[jˈiəz]
years
年

谨以此纪念玛丽·戴尔夫人，她于1805年4月17日去世，享年47岁。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ænd; ənd]['meəri] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðæt] [gʊd] [pɑːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
One thing is needfull And Mary hath chosen that Good part which shall not be
一 事物 是 必要的 和 玛丽 有 选定 那 好的 部分 哪个 将 不是 是
['teɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
taken away from her .
已采取 离开 从 她 .

只有一件事是必需的，而玛丽选择了那上好的福分，是不能从她夺去的。

['fæni] ['krɒmbi] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['kælvɪn] ['krɒmbi] & ['mɪsɪz][neɪˈəʊmi][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪˈpɑːtɪd]
Fanney Crombie daughter of Mr Calvin Crombie & Mrs Naomi his wife Departed
范尼 克伦比 女儿 的 先生 加尔文 克伦比 & 太太 娜奥米 他的 妻子 已离开
[ðɪs] [laɪf][dʒuːn] 25th - [ɪn][ðə; ði] 8th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
this life June 25th 1804 in the 8th year of her age .
这 生活 六月 25th - 在 这 8th 年 的 她 年龄 .

范妮·克伦比，卡尔文·克伦比先生和他的妻子娜奥米女士的女儿，于 1804 年 6 月 25 日去世，享年 8 岁。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! [ænd; ənd] [spft] [æz; əz] [jʌŋ] !
As young as beautiful ! and soft as young !
作为 年轻的 作为 美丽的 ! 和 柔软的 作为 年轻的 !

年轻貌美！温柔如少女！

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [spft] !
And gay as soft !
和 同性恋 作为 柔软的 !

而且同性恋也很温柔！

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [geɪ] !
and **innocent** **as** **gay** **!**
和 清白的 作为 同性恋！

像同性恋一样天真无邪!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɪ'rektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [kiːn] , [huː] [daɪd] ['februəri] - , - , [eɪdʒd] - .
Erected **in** **memory** **of** **Mr** **.** **William** **Keen** **,** **who** **died** **February** **18** **,** **1825** **,** **aged** **69** **.**
竖立 在 记忆 的 先生 . 威廉 敏锐的 , WHO 死亡 二月 - , - , 老年人 - .

为纪念威廉·基恩先生而建，他于 1825 年 2 月 18 日去世，享年 69 岁。

[ðɪs] ['mɒdɪst] [stəʊn] , [wɒt] [fjuː] [veɪn]['mɑːb(ə)lz][kæn; kən] ,
This **modest** **stone** **,** **what** **few** **vain** **marbles** **can** **,**
这 谦虚的 石头 , 什么 很少 徒劳 弹珠 能 ,

这块朴素的石头，比少数虚荣的大理石更胜一筹。

[meɪ] ['truːli] [seɪ] , [hɪə(r)][laɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
May **truly** **say** **,** **Here** **lies** **an** **honest** **man** **.**
可能 真的 说 , 这里 谎言 一个 诚实的 男人 .

或许可以这样说：这里躺着一位诚实的人。

['kɑːmli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn]['aɪðə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
Calmly **he** **looked** **on** **either** **life** **,** **and** **here**
平静地 他 看起来 在 任何一个 生活 , 和 这里

他平静地审视着这两种人生，以及这里。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] , [ɔː(r)][ðeə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] .
Saw **nothing** **to** **regret** **,** **or** **there** **to** **fear** **.**
锯 没有什么 到 后悔 , 或者 那里 到 害怕 .

没有什么值得后悔的，也没有什么值得恐惧的。

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['tempərət] [fiːst] [rəʊz]['sætɪsfaɪd] ,
From **Nature's** **temperate** **feast** **rose** **satisfied** **,**
从 自然的 温带 盛宴 玫瑰 使满意 ,

大自然的温润盛宴令玫瑰心满意足，

- ['hɛvən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
Thank'd **Heav'n** **that** **he** **had** **lived** **and** **that** **he** **died** **.**
- 天堂 那 他 有 居住地 和 那 他 死亡 .

他感谢上苍让他活过，也感谢上苍让他死去。

[hɪə(r)][laɪz] - [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mɪs] ['hænə] [sɪmz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['aɪzək]
Here **lies** **inter'd** **the** **body** **of** **Miss** **Hannah** **Symmes** **eldest** **Daughter** **of** **Mr** **Isaac**
这里 谎言 - 这 身体 的 错过 汉娜 西姆斯 长子 女儿 的 先生 艾萨克
[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hænə] [sɪmz] [huː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]
and **Mrs** **Hannah** **Symmes** **who** **at** **the** **early** **period** **of** **28** **years** **after** **being**
和 太太 汉娜 西姆斯 WHO 在 这 早期的 时期 的 - 年 后 存在
[lɒŋ] - [wɪð] ['bɒdɪli] [peɪn] [wɪð] ['krɪstʃən] ['fɔːtɪtjuːd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts]
long **exercis'd** **with** **bodily** **pain** **with** **christian** **fortitude** **yielded** **her** **spirit** **to** **its**
长的 - 和 身体上的 疼痛 和 基督教 坚韧 产生 她 精神 到 它是
[bə'nevələnt] ['ɔːθə(r)] .
benevolent **Author** **.**
仁慈 作者 .

这里安葬着汉娜·西姆斯小姐的遗体，她是艾萨克先生和汉娜·西姆斯夫人的长女，在28岁那年，她经历了长期的肉体痛苦，凭借着基督徒的坚韧，将她的灵魂交付给了仁慈的造物主。

[bɔːn] ['dʒeɪni] - , - , [daɪd] [mɑːtʃ] - , - .
Born Jany 30 , 1766 , Died March 27 , 1794 .
出生 珍妮 - , - , 死亡 行进 - , - .

生于1766年1月30日，卒于1794年3月27日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʒæksən][ɛs'kwɑːr] [ðɪs] ['mɒnjumənt][ɪz] [ɪ'rektɪd] ['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt]
To the memory of Thomas Jackson Esqr This Monument is erected Obiit
到 这 记忆 的 托马斯 杰克逊 esqr 这 纪念碑 是 竖立 奥比特
[sep'tembə(r)] - ,
September 19 ,
九月 - ,

为纪念托马斯·杰克逊先生，此纪念碑于9月19日竖立。

- , [eɪdʒd] - [j'iəz]
1794 , Aged 67 years
- , 老年人 - 年

1794年，享年67岁

[ðə; ði]['spaɪdərz][məʊst] [ə'tenjueɪtɪd] [θred]
The spider's most attenuated thread
这 蜘蛛的 最多 减弱 线

蜘蛛最细的丝

[ɪz] [kɔːd] , [ɪz]['keɪb(ə)l] , [tuː; tə][mænz]['slendə(r)][taɪ] .
Is cord , is cable , to man's slender tie .
是 绳索 , 是 电缆 , 到 男人的 苗条 领带 .

是绳子，是电缆，是男人纤细的领带。

['kənsə,kreitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['pegɪ] ['hɑːlbrʊk] [waɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)][ˌdʒerə'maɪə]
Consecrated to the memory of Mrs PEGGY HOLBROOK wife of Mr Jeremiah
已祝圣的 到 这 记忆 的 太太 佩吉 霍尔布鲁克 妻子 的 先生 耶利米
['hɑːlbrʊk] [huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ['ɔːgəst] 28th - [eɪdʒd] - [j'iəz]
Holbrook who departed this life August 28th 1811 aged 26 years
霍尔布鲁克 WHO 已离开 这 生活 八月 28th - 老年人 - 年

谨以此纪念佩吉·霍尔布鲁克夫人，她是杰里迈亚·霍尔布鲁克先生的妻子，于1811年8月28日逝世，享年26岁。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [in'diə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][daɪd]
Her amiable Disposition endeared her to her friends and died
她 可亲 处置 可爱的 她 到 她 朋友们 和 死亡
[lə'mentɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]
lamented by all who knew her
哀叹 经过 全部 WHO 知道 她

她和蔼可亲的性格使她深受朋友们的喜爱，她的离世令所有认识她的人都感到悲痛。

[ðəʊ] [hɑːʃ] [ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ðə; ði][rɒd]
Though harsh the strike and most severe the rod
尽管 残酷的 这 罢工 和 最多 严重 这 杆

虽然打击很猛烈，而且最严重的是鱼竿

[siːs] ['mɔːnə(r)] [siːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪk] [frɒm; frəm][gɒd]
Cease mourner cease it was a strike from God
停止 哀悼者 停止 它 曾是 一个 罢工 从 上帝

停止哀悼吧，停止吧，这是上帝的惩罚。

[ai]
I
我

我

[ˌeɪ 'em] [ɪ'rektɪd]
am erected
是 竖立

已竖起

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒəʊ'zaɪə] ['kɒtn] [ɛs'kwɑːr]
Josiah **Cotton** **Esqr**
约西亚 棉布 esqr

约西亚·科顿先生

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['reɪtʃl] [hɪz; ɪz]['paɪəs][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [waɪf] , [huː]
in **remembrance** **of** **Rachel** **his** **pious** **and** **Virtuous** **Wife** **,** **who**
在 纪念 的 瑞秋 他的 虔诚的 和 有德行的 妻子 , WHO

谨以此文纪念他虔诚贤淑的妻子拉结，她

[daɪd][dʒænɝi] 17th - [eɪdʒd] - [j'iəz] .
died **Janury** **17th** **1808** **aged** **50** **years** **.**
死亡 一月 17th - 老年人 - 年 .

1808年1月17日去世，享年50岁。

[ɪn] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,
In **belief** **of** **Christianity** **I** **lived** **,**
在 信仰 的 基督教 我 居住地 ,

我信仰基督教，并以此为生。

[ɪn][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ai][daɪd] .
In **hope** **of** **a** **glorious** **Resurrection** **I** **died** **.**
在 希望 的 一个 辉煌 复活 我 死亡 .

我怀着对荣耀复活的盼望而死。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən]['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] [mɑːtʃ] - , - [eɪdʒd][wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] [deɪz] .
F **.** **W** **.** **Jackson** **Obiit** **March** **23** **,** **1799** **Aged** **One** **year** **7** **days** **.**
F . W . 杰克逊 奥比特 行进 - , - 老年人 一 年 7 天 .

FW Jackson 于 1799 年 3 月 23 日去世，享年 1 岁 7 天。

['hɛvən] [nəʊz] [wɒt] [mæn]
Heav'n **knows** **What** **man**
天堂 知道 什么 男人

天知道那人是谁

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi]
He **might** **have** **made** **,** **But** **we**
他 可能 有 制成 , 但 我们

他或许做到了，但我们

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][məʊst][reə(r)] [bɔɪ] .
He **died** **a** **most** **rare** **boy** **.**
他 死亡 一个 最多 稀有的 男生 .

他死的时候是个极其罕见的男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [θriː] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westəli] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **three** **latter** **are** **on** **the** **extreme** **westerly** **edge** **of** **the** **ground** **,**
这 三 后者 是 在 这 极端 西风 边缘 的 这 地面 ,

后三者位于地面的最西边缘。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .
not **far** **from** **the** **corner** **where** **the** **powder** **house** **was** **built** **in** **1770** **.**
不是 远的 从 这 角落 在哪里 这 粉末 房子 曾是 建造 在 - .

离建于 1770 年的火药库所在的街角不远。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [rɪ'meɪnz] .

No	trace	of	this	structure	remains	.
不	痕迹	的	这	结构	遗迹	.

该建筑已不复存在。

['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɔːðəli] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epitɑːf,-tæf] [ɪn'vaɪt] ['aʊə(r)]

Turning	our	steps	toward	the	northerly	side	,	the	following	epitaphs	invite	our
转弯	我们的	步骤	朝向	这	北风	边	,	这	下列的	墓志铭	邀请	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] : —

attention	:	—
注意力	:	—

我们转向北方，以下墓志铭吸引了我们的注意：——

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['dʒæksən] - . [dʒʊ'laɪ] - , - [eɪdʒd] - [j'iəz] .

To	the	Memory	Of	Mrs	.	Anna	Jackson	Obii	.	July	20	,	1794	Aged	28	years	.
到	这	记忆	的	太太	.	安娜	杰克逊	-	.	七月	-	,	-	老年人	-	年	.

谨以此纪念安娜·杰克逊·奥比夫人。1794 年 7 月 20 日，享年 28 岁。

[deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,

Death	is	the	privilege	of	human	nature	,
死亡	是	这	特权	的	人类	自然	,

死亡是人类天性赋予的特权。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ]

And	life	without	it	were	not	worth	our	taking
和	生活	没有	它	是	不是	值得	我们的	采取

没有它，生活就不值得我们去体验。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] ['mɔːnə(r)]

Thither	the	poor	,	the	unfortunate	,	and	Mourner
那里	这	贫穷的	,	这	不幸	,	和	哀悼者

穷人、不幸者和哀悼者都聚集于此。

[flai] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] & [leɪ] [ðeə(r)] ['bəːdən] [daʊn] .

Fly	for	relief	&	lay	their	burdens	down	.
飞	为了	宽慰	&	躺	他们的	负担	向下	.

飞去寻求救济，放下他们的重担。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ezrə] ['θeɪər] ['dʒæksən] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['dʒæksən] 2d & ['mɪsɪz] ['luːsi]

In	Memory	of	Ezra	Thayer	Jackson	son	of	Mr	Thomas	Jackson	2d	&	Mrs	Lucy
在	记忆	的	以斯拉	泰耶	杰克逊	儿子	的	先生	托马斯	杰克逊	2d	&	太太	露西

[hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [daɪd] ['nɑːvər] 23d - [eɪdʒd] - [deɪz]

his	wife	who	died	Novr	23d	1783	Aged	25	days
他的	妻子	WHO	死亡	诺弗	23d	-	老年人	-	天

谨此纪念托马斯·杰克逊二世先生及其妻露西夫人之子埃兹拉·泰勒·杰克逊，他于1783年11月23日去世，享年25天。

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['heɪsti] - [faɪnd] [səʊ] [fə'bɪdɪŋ] & [dɪs'gʌstfʊl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ʌpə(r)] [wɜːld]

What	did	the	Little	hasty	Sojournr	find	so	forbidding	&	disgustful	in	our	upper	World
什么	做过	这	小的	仓促	-	寻找	所以	禁止	&	令人作呕	在	我们的	上	世界

[tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪts] [prɪ'sɪpɪtənt] ['eksɪt] .

to	occasion	its	precipitant	exit	.
到	场合	它是	沉淀物	出口	.

这位匆匆踏入天界的小旅人究竟在我们的上层世界里发现了什么如此令人厌恶和反感的东西，以至于它急忙离开了？

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['luːsi] [hɪz; ɪz] [waɪf]

In	Memory	of	Frederick	son	of	Mr	Thomas	Jackson	and	Mrs	Lucy	his	wife
在	记忆	的	弗雷德里克	儿子	的	先生	托马斯	杰克逊	和	太太	露西	他的	妻子

[huː] [daɪd] [mɑːtʃ] J5 ,

who	died	March	J5	,
WHO	死亡	行进	J5	,

谨此纪念托马斯·杰克逊先生和露西夫人的儿子弗雷德里克，他于3月J5日去世。

J788 [eɪdʒd][dʒeɪ][jɪə(r)] & [faɪv] [deɪz]
J788 aged J year & 5 days
J788 老年人 J 年 & 5 天

J788，J岁零5天

[əʊ] ! ['hæpi] [prə'beɪʃənə(r)] ! [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eksəd] !
O ! happy Probationer ! accepted without being exercised !
哦 ! 快乐的 缓刑犯 ! 公认 没有 存在 锻炼 !

哦！快乐的缓刑犯！无需锻炼就被接受了！

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðaɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['prɪvəlɪdʒ] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvəlz] ,
— It was thy peculiar Privilege not to feel the slightest of those Evils ,
— 它 曾是 你的 奇特 特权 不是 到 感觉 这 丝毫 的 那些 罪恶 ,

——你独有的特权就是丝毫不会感受到那些苦难。

['wɪtʃ] [ə'pres] [ðaɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['kɪndrəd] .
which oppress thy surviving kindred .
哪个 压迫 你的 幸存 亲属 .

压迫你幸存的亲属。

[hɪə(r)][laɪz] ['berid] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['hænə] ['gʊdˌwɪn] ,
Here lies Buried the Body of Mrs Hannah Goodwin ,
这里 谎言 埋葬 这 身体 的 太太 汉娜 古德温 ,

这里安葬着汉娜·古德温夫人的遗体。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒɒn] ['gʊdˌwɪn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd]['mɪsɪz]
the wife of Mr John Goodwin and daughter of Mr Thomas and Mrs
这 妻子 的 先生 约翰 古德温 和 女儿 的 先生 托马斯 和 太太
['seərə]['dʒæksən] [huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [mɑːtʃ] 8th [æd] . -
Sarah Jackson who departed this life March 8th AD . 1777
莎拉 杰克逊 WHO 已离开 这 生活 行进 8th 广告 . -

约翰·古德温先生的妻子，托马斯·杰克逊先生和莎拉·杰克逊夫人的女儿，于公元1777年3月8日去世。

; [ɪn][ðə; ði] 22d [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
; in the 22d Year of her Age .
; 在 这 22d 年 的 她 年龄 .

; 在她22岁那年。

[ə; eɪ] [səʊl] ['priː] - [niːdz] [nəʊ] [dɪ'leɪz]
A Soul pre par'd Needs no delays
一个 灵魂 预 - 需求 不 延误

预先准备好的灵魂无需任何延误

[ðə; ði] ['sʌmənz] ['kɒmz] [ðə; ði] [seɪnt] [əu'bei]
The Summons comes the Saint obeys
这 传票 来 这 圣 服从

召唤降临，圣徒遵从。

[swɪft] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] & [ʃɔːt] [ðə; ði] [rəʊd]
Swift was Her flight & short the Road
迅速 曾是 她 航班 & 短的 这 路

迅捷如飞，路途短暂

[ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] & [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd]
She close'd Her Eyes & saw Her God
她 - 她 眼睛 & 锯 她 上帝

她闭上双眼，看见了她的神。

[ðə; ði] [fleʃ] [rests] [hɪə(r)] [tɪl] ['dʒiːzəs] ['kɒmz]
The Flesh rests here till Jesus comes
这 肉 休息 这里 直到 耶稣 来

肉体在此安息，直到耶稣再来。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm]
And claims the Treasure from the Tomb
和 索赔 这 宝藏 从 这 墓

并声称拥有墓穴中的宝藏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['hæriət] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['sæmjʊəl] & ['mɪsɪz] ['hænə] ['dʒæksən] [huː] [daɪd]
In memory of Harriet Daughter of Mr Samuel & Mrs Hannah Jackson who died
在 记忆 的 哈丽特 女儿 的 先生 塞缪尔 & 太太 汉娜 杰克逊 WHO 死亡
[sept] . - ,
Sept . 17 ,
九月 . - ,

谨此缅怀萨缪尔·杰克逊先生和汉娜·杰克逊夫人的女儿哈丽特，她于9月17日去世。

- [eɪdʒd] - [mʌnθs] & 3d ([piːs] [gɒn])
1793 aged 10 months & 3d (piece gone)
- 老年人 - 几个月 & 3d (片 已消失)

1793年，10个月零3便士（缺一块）

['beib] ['ðɪðə(r)] [kɔːt] [frɒm; frəm] [wuːm] [ænd; ənd] [brest]
Babes thither caught from Womb and Breast
宝贝们 那里 捕捉 从 子宫 和 胸部

婴儿从子宫和乳房中被捕获

[kleɪm] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest]
Claim Right to sing above the Rest
宣称 正确的 到 唱歌 多于 这 休息

声称拥有凌驾于众人之上的歌唱权

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [ʃɔː(r)]
Because they found the happy shore
因为 他们 成立 这 快乐的 支撑

因为他们找到了幸福的海岸

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
They never saw nor sought before .
他们 绝不 锯 也不 寻求 前 .

他们以前从未见过，也从未寻找过。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] - [huː] [daɪd][dʒuːn] - , - [eɪdʒd] - [j'iəz] .
In memory of Mrs . Tabitha Plasket who died June 10 , 1807 aged 64 years .
在 记忆 的 太太 . 塔比莎 - WHO 死亡 六月 - , - 老年人 - 年 .

谨此纪念于 1807 年 6 月 10 日去世的塔比莎·普拉斯克特夫人，享年 64 岁。

[ə'djuː] [veɪn] [wɜːld] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Adieu vain world I have seen enough of the
再见 徒劳 世界 我 有 已见 足够的 的 这

再见了，虚妄的世界，我已经看得够多了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['keələs] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
And I am careless what thou say'st of me
和 我 是 粗心 什么 你 说 的 我

我不在乎你对我的评价。

[ðaɪ] [smaɪlz] [ai] [wɪʃ] [nɒt] ;
Thy smiles I wish not ;
你的 微笑 我 希望 不是 ;

我不想要你的笑容；

[nɔː(r)] [ðaɪ] [fraun] [ai][fɪə(r)] ,

Nor	thy	frowns	I	fear	,
也不	你的	皱眉	我	害怕	,

我也不惧你的愁容，

[ai][ˌeɪ 'em] [nəʊ] [æt; ət] [rest] [maɪ] [hed] [laɪz] ['kwaɪət] [hɪə(r)] .

I	am	now	at	rest	my	head	lies	quiet	here	.
我	是	现在	在	休息	我的	头	谎言	安静的	这里	.

我现在安息了，我的头静静地躺在这里。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [huː] [daɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] ,

In	Memory	of	Mr	.	JOSEPH	PLASKET	who	died	August	1	,
在	记忆	的	先生	.	约瑟夫	-	WHO	死亡	八月	1	,

谨此缅怀于8月1日逝世的约瑟夫·普拉斯克特先生。

[æd] . - [ɪn][ðə; ði] - [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

AD	.	1794	in	the	48	year	of	his	age
广告	.	-	在	这	-	年	的	他的	年龄

公元1794年，他48岁时

[ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [dʌθ] [bɪ'həʊld] [maɪ] [stəʊn]

All	you	that	doth	behold	my	stone
全部	你	那	确实	看哪	我的	石头

所有注视着我这块石头的人

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [suːn] [ai][wɒz; wəz] [gɒn]

Consider	how	soon	I	was	gone
考虑	如何	很快	我	曾是	已消失

想想我离开得有多快

[deθ] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['wɔːnɪŋ] [gɪv]

Death	does	not	always	warning	give
死亡	做	不是	总是	警告	给

死亡并非总是发出警告。

['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv]

Therefore	be	careful	how	you	live
所以	是	小心	如何	你	居住

因此，要谨慎生活。

[rɪ'pent] [ɪn] [taɪm] , [nəʊ] [taɪm] [dɪ'leɪ]

Repent	in	time	,	no	time	delay
悔改	在	时间	,	不	时间	延迟

悔改要及时，切勿拖延。

[ai][ɪn][maɪ] [praɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .

I	in	my	prime	was	called	away	.
我	在	我的	主要的	曾是	称为	离开	.

正值壮年时，我被召唤离开。

(['tæbɪθə] - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['plɪməθ] [ænd; ənd]

(	Tabitha	Plasket	was	for	many	years	a	school	-	teacher	in	Plymouth	and
(	塔比莎	-	曾是	为了	许多	年	一个	学校	-	老师	在	普利茅斯	和

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktə(r)] .)

was	well	known	as	an	eccentric	character	.	)
曾是	出色地	已知	作为	一个	偏心	特点	.	)

（塔比莎·普拉斯克特曾在普利茅斯担任多年教师，以其古怪的性格而闻名。）

[bæθ'ʃibər] [dʒeɪmz] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][kæpt] ['wɪljəm] [həʊmz] 3d ['mærɪnə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

BATHSHEBA	**JAMES**	**widow**	**of**	**Capt**	**William**	**Holmes**	**3d**	**Mariner**	**and**	**daughter**	**to**
拔示巴	詹姆斯	寡妇	的	船长	威廉	福尔摩斯	3d	水手	和	女儿	到

[kæpt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['doʊtən][duː; də] .

Capt	**Joseph**	**Doten**	**Do**	**.**
船长	约瑟夫	多滕	做	.

巴特谢巴·詹姆斯，威廉·霍姆斯三世船长的遗孀，约瑟夫·多滕·多船长的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)] [stɔːm] [baɪ][ðə; ði] - ['fluːɪd][ɒv; əv]

she	**was**	**killed**	**instantaneously**	**in**	**a**	**thunder**	**storm**	**by**	**the**	**Electrich**	**fluid**	**of**
她	曾是	被杀	瞬间	在	一个	雷	风暴	经过	这	-	体液	的

['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

lightning	**on**	**the**	**6th**	**of**	**July**	**1830**	**,**
闪电	在	这	6th	的	七月	-	,

1830年7月6日，她在一场雷暴中被闪电的电液瞬间击毙。

[eɪdʒd] - [j'iəz] [ænd; ənd] - [deɪz] .

aged	**35**	**years**	**and**	**26**	**days**	**.**
老年人	-	年	和	-	天	.

35岁零26天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [waɪf] ; [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]

She	**was**	**an**	**affectionate**	**wife**	**;**	**a**	**dutiful**	**Daughter**	**,**	**a**	**happy**	**mother**	**,**	**a**
她	曾是	一个	亲热	妻子	;	一个	尽职尽责的	女儿	,	一个	快乐的	母亲	,	一个

[kaɪnd][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [frend] .

kind	**and**	**sincere**	**friend**	**.**
种类	和	真诚	朋友	.

她是一位温柔体贴的妻子，一位孝顺的女儿，一位幸福的母亲，一位善良真诚的朋友。

[ə'læs] [swiːt] ['blɒsəm] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd] [ðæt] [ðaɪ] [in'laivən] ['vɜːtjuːz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Alas	**sweet**	**Blossom**	**short**	**was**	**the**	**period**	**that**	**thy**	**enlivening**	**virtues**	**contributed**	**to**
唉	甜的	开花	短的	曾是	这	时期	那	你的	活跃	美德	贡献	到

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nekʃ(ə)nz] ;

the	**Happiness**	**of**	**those**	**connections**	**;**
这	幸福	的	那些	连接	;

可惜，甜美的花朵，你那充满活力的美德为那些关系带来的幸福所贡献的时间太短暂了；

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] [ænd; ənd]

But	**oh**	**,**	**how**	**long**	**have**	**they**	**to**	**mourn**	**the**	**loss**	**of**	**so**	**much**	**worth**	**and**
但	哦	,	如何	长的	有	他们	到	哀悼	这	损失	的	所以	很多	值得	和

['eksələns] .

Excellence	**.**
卓越	.

但是，他们还要哀悼多久才能挽回如此多的宝贵财富和卓越成就呢?

[ˌfeə'wel] [dɪə(r)] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [mɔː(r)] [blest]

Farewell	**dear**	**Wife**	**untill**	**that**	**day**	**more**	**blest**
告别	亲爱的	妻子	直到	那	天	更多的	祝福

亲爱的妻子，再见了，直到那更加幸福的日子到来。

[wen] [ɪf] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ai] [wɪð] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [rest] ,

When	**if**	**deserving**	**I**	**with**	**thee**	**shall**	**rest**	**,**
什么时候如果		值得	我	和	你	将	休息	,

当我配得上与你同在时，我将安息。

[wɪð] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [wɪð] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv]

With	**thee**	**shall**	**rise**	**with**	**thee**	**shall**	**live**	**above**
和	你	将	上升	和	你	将	居住	多于

与你同在，将崛起；与你同在，将永居。

[ɪn] [wɜːld] [ɒv; əv] ['endləs] [blɪs] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [lʌv] .

In	worlds	of	endless	bliss	and	boundless	love	.
在	世界	的	无尽的	极乐	和	无边无际	爱	.

在充满无尽幸福和无限爱的世界里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] [sʌn] [ɒv; əv][kæpt] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] & ['mɪsɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz]

In	memory	of	William	Brewster	Son	of	Capt	William	Brewster	&	Mrs	Elizabeth	his
在	记忆	的	威廉	布鲁斯特	儿子	的	船长	威廉	布鲁斯特	&	太太	伊丽莎白	他的

[waɪf] [daɪd] ['eɪprəl] 5th - [eɪdʒd] [wʌn] [jɪə(r)] [faɪv] [mʌnθs] & - [deɪz]

wife	died	April	5th	1804	aged	one	year	5	months	&	17	days
妻子	死亡	四月	5th	-	老年人	一	年	5	几个月	&	-	天

谨此纪念威廉·布鲁斯特，系威廉·布鲁斯特上尉及其夫人伊丽莎白之子，于1804年4月5日逝世，享年1岁5个月零17天。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ded]

The	father	and	the	children	dead
这	父亲	和	这	孩子们	死的

父亲和孩子们都死了

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] ['hevə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [fled]

We	hope	to	Heaven	their	souls	are	fled
我们	希望	到	天堂	他们的	灵魂	是	逃亡

我们希望他们的灵魂升入天堂。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [naʊ] [ə'ləʊn] [ɪz] [left]

The	widow	now	alone	is	left
这	寡妇	现在	独自的	是	左边

现在只剩下寡妇一人了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [bɪ'reft] .

Of	all	her	family	bereft	.
的	全部	她	家庭	失去	.

她全家都悲痛欲绝。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

May	she	now	put	her	trust	in	God	.
可能	她	现在	放	她	相信	在	上帝	.

愿她现在能信赖上帝。

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɒd] .

To	heal	the	wounds	made	by	his	rod	.
到	愈合	这	伤口	制成	经过	他的	杆	.

医治他杖所造成的伤口。

[kæpt] ['elɪs] [bruːz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['nænsi] [waɪf] [daɪd] [dek] -

Capt	Ellis	Brews	and	Mrs	Nancy	wife	died	Dec	13
船长	埃利斯	酿造	和	太太	南希	妻子	死亡	12月	-

埃利斯·布鲁斯上尉和他的妻子南希夫人于12月13日去世

- [eɪdʒd] [fɔːr] [j'iəz]

180	aged	4	years
-	老年人	4	年

180名4岁儿童

[hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)]

He	listen'd	for	a	while	to	hear
他	-	为了	一个	尽管	到	听到

他听了一会儿，想听听

['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [gɹ'iːfs] ; [ðen] - [hɪz; ɪz][ɪə(r)]

Our	mortal	griefs	;	then	tun'd	his	ear
我们的	凡人	悲伤	;	然后	-	他的	耳朵

我们凡人的悲痛；然后他转过头去倾听

[tuː; tə]['eɪndʒl][hɑːrps][ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][kraɪd]

To	angel	harps	and	songs	,	and	cried
到	天使	竖琴	和	歌曲	,	和	哭

对着天使的竖琴和歌声，哭泣

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [nəʊts] [sə'lestiəl] , [saɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .

To	join	their	notes	celestial	,	sigh'd	and	dyed	.
到	加入	他们的	笔记	天体	,	叹了口气	和	染色	.

为了加入他们天籁般的音符，叹息着，染上了色彩。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['lemjuəl] [kɒb] ['rɒbɪnz] [sʌn][ɒv; əv][kæpt]['ænsel] ['rɒbɪnz] [ænd; ənd]

To	the	memory	of	Lemuel	Cobb	Robbins	son	of	Capt	Ansel	Robbins	and
到	这	记忆	的	莱缪尔	科布	罗宾斯	儿子	的	船长	安塞尔	罗宾斯	和

['hænə] [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [daɪd][ɑːk'toʊbər] 2sd - [eɪdʒd][wʌn][jɪə(r)] & - [deɪz]

Hannah	his	wife	who	died	Oct	2sd	1801	aged	1	year	&	10	days
汉娜	他的	妻子	WHO	死亡	十月	2sd	-	老年人	1	年	&	-	天

谨以此纪念莱缪尔·科布·罗宾斯，他是安塞尔·罗宾斯上尉和汉娜之子，于1801年10月2日去世，享年1岁零10天。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [mɔːn]

We	have	no	Reason	for	to	mourn
我们	有	不	原因	为了	到	哀悼

我们没有理由哀悼

[fɔː(r); fə(r)][gɒdz] [wɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [dɒn]

For	gods	will	must	be	don
为了	神	将要	必须	是	大学教师

神的旨意必须遵行

[hiː; hi] [lent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

He	lent	him	for	a	little	space
他	借出的	他	为了	一个	小的	空间

他借给他一小块地方

[ðen] ['sʌd(ə)n] [kɔːld] [hɪm] [həʊm]

Then	sudden	Called	him	home
然后	突然	称为	他	家

然后突然打电话叫他回家

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['seɪvəri] , [waɪf][ɒv; əv]['lemjuəl] ['seɪvəri] [huː] [daɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - ,

In	memory	of	Elizabeth	Savery	,	wife	of	Lemuel	Savery	who	died	August	1	,	1831	,
在	记忆	的	伊丽莎白	萨维里	,	妻子	的	莱缪尔	萨维里	WHO	死亡	八月	1	,	-	,

[eɪdʒd] - [j'iəz] .

Aged	71	years	.
老年人	-	年	.

谨以此纪念伊丽莎白·萨维里，她是莱缪尔·萨维里的妻子，于 1831 年 8 月 1 日去世，享年 71 岁。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] ,

Remember	me	as	you	pass	by	,
记住	我	作为	你	经过	经过	,

路过时请记住我。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][wʌns][wɒz; wəz][ai] ;

As	you	are	now	so	once	was	I	;
作为	你	是	现在	所以	一次	曾是	我	;

你现在的样子，我曾经的样子也一样；

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ,

As	I	am	now	so	you	must	be	,
作为	我	是	现在	所以	你	必须	是	,

我现在的样子，你也必须如此。

[prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Prepare	for	death	to	follow	me	.
准备	为了	死亡	到	跟随	我	.

准备迎接死亡吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] , - ['hedstəun] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] , [ænd; ənd] ['meni] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	about	2	,	150	headstones	on	Burial	Hill	,	and	many	graves	are
那里	是	关于	2	,	-	墓碑	在	葬礼	爬坡道	,	和	许多	坟墓	是

[ˌʌnˈmɑːkt] .

unmarked	.
未标记	.

墓地山上大约有 2150 块墓碑，但许多坟墓没有标记。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,

In	some	cases	,	undoubtedly	,
在	一些	案例	,	无疑	,

在某些情况下，毫无疑问，

[ðɪs] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l][kɒst][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði]

this	absence	of	a	memorial	is	due	to	the	considerable	cost	of	stones	in	the
这	缺席	的	一个	纪念馆	是	到期的	到	这	大量	成本	的	石头	在	这

['ɜːli] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

由于早期石料价格昂贵，所以至今没有建造纪念碑。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [hæv; həv]['fɔːlən] [preɪ]

In	other	instances	the	monuments	have	fallen	prey
在	其他	实例	这	纪念碑	有	倒下	猎物

在其他情况下，古迹也成为了受害者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] .

to	the	ravages	of	time	.
到	这	蹂躏	的	时间	.

饱受时间摧残。

['rɪdʒɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [naʊ] ['gʌv(ə)n] ['beriəl][ɪn] [ðɪs] [graʊnd] .

Rigid	restrictions	now	govern	burials	in	this	ground	.
死板的	限制	现在	治理	葬礼	在	这	地面	.

现在，这片墓地的埋葬活动受到严格限制。

['stændɪŋ] [ðʌs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪəˈnɪə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl]['mɒd(ə)n][laɪf]

Standing	thus	among	the	graves	of	the	pioneer	dead	and	putting	all	modern	life
常设	因此	之中	这	坟墓	的	这	先锋	死的	和	推杆	全部	现代的	生活

[bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

他就这样站在先驱者的坟墓之间，将现代生活抛在脑后。

[wʌnz] [θɔːts] [gəʊ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][grɑːsp] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv]
one's thoughts go back across the centuries and grasp , with a new sense of
一个人的 想法 去 后退 穿过 这 几个世纪 和 抓牢 , 和 一个 新的 感觉 的
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

思绪回溯到几个世纪以前，并以一种全新的现实感去理解，

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the facts of Pilgrim history .
这 事实 的 朝圣 历史 .

清教徒历史的真相。

[ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] , [huː] [dɪd] [breɪv] [diːdz] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ,
The Forefathers , who did brave deeds and suffered much ,
这 祖先 , WHO 做过 勇敢的 契约 和 遭受 很多 ,

先辈们，他们英勇作战，饱受苦难，

[ænd; ənd]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː]
and planted in the wilderness the seeds of a free
和 已种植 在 这 荒野 这 种子 的 一个 自由的

并在旷野中播下了自由的种子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['neɪʃ(ə)n] , [stænd] [fɔːθ] [nɒt][æz; əz] ['ʃædəʊi] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [men] .
nation , stand forth not as shadowy historical figures , but as living men .
国家 , 站立 前进 不是 作为 阴暗的 历史 数据 , 但 作为 活的 男人 .

国家，不要以模糊的历史人物形象出现，而要以活生生的人的形象出现。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['pɪrˌpɑːnt] [faɪnd] ['redi] ['ekəʊ] :
And thinking on such things , these words of the poet Pierpont find ready echo :
和 思维 在 这样的 事物 , 这些 字 的 这 诗人 皮尔庞特 寻找 准备好 回声 :
一
二
二

想到这些事，诗人皮尔庞特的这几句话便引起了我的共鸣：——

“ [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt][hæz; həz][nɒt] [fled] ,
“ The Pilgrim spirit has not fled ,
“ 这 朝圣 精神 有 不是 逃亡 ,

“清教徒精神并未消逝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ɪn] [nuːnz] [brɔːd] [laɪt] ;
It walks in noon's broad light ;
它 散步 在 中午 广阔 光 ;

它行走在正午的阳光下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ded] ,
And it watches the bed of the glorious dead ,
和 它 手表 这 床 的 这 辉煌 死的 ,

它守护着光荣逝者的床榻，

[wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [stɑːz] , [baɪ] [naɪt] .
With the holy stars , by night .
和 这 圣 明星 , 经过 夜晚 .

夜幕降临，与神圣的星辰为伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [huː] [hæv; həv][bled] ,
It watches the bed of the brave who have bled ,
它 手表 这 床 的 这 勇敢的 WHO 有 出血 ,

它守护着那些浴血奋战的勇士们的床榻，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ðɪs] [aɪs] - [baʊnd] [ʃɔː(r)] ,
And shall guard this ice - bound shore ,
和 将 警卫 这 冰 - 边界 支撑 ,

并将守护这片冰封的海岸，

[tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmeɪflaʊə(r)] [leɪ] ,
Till the waves of the bay , where the Mayflower lay ,
直到 这 波浪 的 这 湾 , 在哪里 这 五月花号 躺 ,

直到海湾的波浪，五月花号沉没的地方，

[ʃæl; ʃəl] [fəʊm] [ænd; ənd] [friːz] [nəʊ][mɔː(r)] !
Shall foam and freeze no more !
将 泡沫 和 冻结 不 更多的 !

不再起泡和冻结！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 50]
” [页 -]

“[第 50 页]

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪflaʊə(r)] [ˈkʌmpəni]
Members of the Mayflower Company
成员 的 这 五月花号 公司

五月花号公司成员

[[wʌn]] [dʒɒn][ˈkɑːvə(r)] . [wʌn] .
[1] John Carver . 1 .
[1] 约翰 卡弗 . 1 .

[1]约翰·卡弗.1.

[[wʌn]] [ˈsæmjʊəl][ˈfʊlə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]]
[1] Samuel Fuller . [2]
[1] 塞缪尔 富勒 . [2]

[1]塞缪尔·富勒。[2]

[ˈkæθərɪn] [ˈkɑːvə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Katherine Carver , his wife .
凯瑟琳 卡弗 , 他的 妻子 .

他的妻子凯瑟琳·卡弗。

[dɪˈzaɪə(r)] [ˈmintə] . [ˌtuːˈtuː] .
Desire Minter . 2 .
欲望 明特 . 2 .

欲望矿场.2。

[[wʌn]] [dʒɒn] - . [eit] .
[1] John Crackston . 8 .
[1] 约翰 - . 8 .

[1]约翰·克拉克斯顿.8.

[[wʌn]] [dʒɒn] [ˈhaʊlənd] . [[faɪv]] [dʒɒn] - , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
[1] John Howland . [5] John Crackston , Jr .
[1] 约翰 豪兰 . [5] 约翰 - , 小 .

[1]约翰·豪兰。[5]小约翰·克拉克斯顿

[ˈrɒdʒə(r)] [ˈwɪldə] .
Roger Wilder .
罗杰 怀尔德 .

罗杰·怀尔德。

['wɪljəm] ['leɪθəm] . [ˌtuː'tuː] .
William Latham . 2 .
威廉 拉瑟姆 . 2 .

威廉·莱瑟姆。2.

[[wʌn]] [maɪlz] ['stændɪʃ] . [[ˌtuː'tuː]]
[1] Miles Standish . [2]
[1] 迈尔斯 斯坦迪什 . [2]

[1]迈尔斯·斯坦迪什。[2]

[meɪd] ['sɜːvənt] .
Maid Servant .
女佣 仆人 .

女仆。

[rəʊz] ['stændɪʃ] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Rose Standish , his wife .
玫瑰 斯坦迪什 , 他的 妻子 .

他的妻子罗斯·斯坦迪什。

['dʒæspə(r)][mɔː(r)] .
Jasper More .
碧玉 更多的 .

贾斯珀·莫尔。

[[wʌn]] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn] .
[1] Christopher Martin .
[1] 克里斯托弗 马丁 .

[1]克里斯托弗·马丁。

[[wʌn]] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] . [[fɔːr]] [fɔːr] .
[1] William Brewster . [4] 4 .
[1] 威廉 布鲁斯特 . [4] 4 .

[1]威廉·布鲁斯特。[4] 4.

[hɪz; ɪz][waɪf] .
His wife .
他的 妻子 .

他的妻子。

['meəri]['bruːstə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Mary Brewster , his wife .
玛丽 布鲁斯特 , 他的 妻子 .

他的妻子玛丽·布鲁斯特。

['sɒləmən] ['praʊər] . [sɪks] .
Solomon Prower . 6 .
所罗门 普罗尔 . 6 .

所罗门·普罗尔.6.

[lʌv] ['bruːstə(r)] .
Love Brewster .
爱 布鲁斯特 .

爱布鲁斯特。

[dʒɒn] - .
John Langemore .
约翰 - .

约翰·兰格莫尔。

['reslɪŋ] ['bruːstə(r)] .
Wrestling Brewster .
摔角 布鲁斯特 .

摔跤布鲁斯特。

['rɪtʃəd] [mɔː(r)] . [[ˌtuːˈtuː]] [[wʌn]] ['wɪljəm] ['mʌlɪnz] . [[fɔːr]]

Richard	More	.	[	2	]	[	1	]	William	Mullins	.	[	4	]
理查德	更多的	.	[	2	]	[	1	]	威廉	穆林斯	.	[	4	]

理查德·莫尔。[2] [1]威廉·穆林斯。[4]

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

His	Brother	.
他的	兄弟	.

他的兄弟。

['ælɪs] ['mʌlɪnz] , [hɪz; ɪz][waɪf] . [faɪv] .

Alice	Mullins	,	his	wife	.	5	.
爱丽丝	穆林斯	,	他的	妻子	.	5	.

他的妻子爱丽丝·穆林斯。5.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɪnz] .

Joseph	Mullins	.
约瑟夫	穆林斯	.

约瑟夫·穆林斯。

[[wʌn]] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] . [[ˌtuːˈtuː]]

[	1	]	Edward	Winslow	.	[	2	]
[	1	]	爱德华	温斯洛	.	[	2	]

[1]爱德华·温斯洛。[2]

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] .

Robert	Carter	.
罗伯特	卡特	.

罗伯特·卡特。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['wɪnzloʊ] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

Elizabeth	Winslow	,	his	wife	.
伊丽莎白	温斯洛	,	他的	妻子	.

他的妻子伊丽莎白·温斯洛。

[prɪˈsɪlə] ['mʌlɪnz] . [faɪv] .

Priscilla	Mullins	.	5	.
普里西拉	穆林斯	.	5	.

普里西拉·穆林斯.5.

[[wʌn]] [dʒɔːdʒ] [soʊl] . [[ˌtuːˈtuː]]

[	1	]	George	Soule	.	[	2	]
[	1	]	乔治	苏勒	.	[	2	]

[1]乔治·苏勒。[2]

[ɪˈlaɪəs] ['stɔːri] .

Elias	Story	.
埃利亚斯	故事	.

伊莱亚斯的故事。

[[wʌn]] ['wɪljəm] [waɪt] . [[fɔːr]]

[	1	]	William	White	.	[	4	]
[	1	]	威廉	白色的	.	[	4	]

[1]威廉·怀特。[4]

['elən] [mɔː(r)] .

Ellen	More	.
艾伦	更多的	.

艾伦·莫尔。

[suˈzænə] [waɪt] , [hɪz; ɪz][waɪf] . [sɪks] .

Susanna	White	,	his	wife	.	6	.
苏珊娜	白色的	,	他的	妻子	.	6	.

苏珊娜·怀特，他的妻子。6.

[rɪˈzɒlvd] [waɪt] . [ˌtuːˈtuː] .
Resolved **White** **.** **2** **.**
已解决 白色的 . 2 .

已解决的白色.2。

[[wʌn]] ['wɪljəm] ['brædfəd] . [[ˌtuːˈtuː]] ['perɪgrɪn] [waɪt] .
[1] **William** **Bradford** **.** **[2]** **Peregrine** **White** **.**
[1] 威廉 布拉德福德 . [2] 游隼 白色的 .

[1]威廉·布拉德福德。[2]游隼白。

['dɒr(ə)θi] ['brædfəd] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Dorothy **Bradford** **,** **his** **wife** **.**
多萝西 布拉德福德 , 他的 妻子 .

他的妻子多萝西·布拉德福德。

['wɪljəm] ['hɑːlˌbɛk] .
William **Holbeck** **.**
威廉 霍尔贝克 .

威廉·霍尔贝克。

['edwəd] ['tɔmpsn] .
Edward **Thompson** **.**
爱德华 汤普森 .

爱德华·汤普森。

[[wʌn]] ['aɪzək]['ælərˌtɑːn] . [[fɔːr]]
[1] **Isaac** **Allerton** **.** **[4]**
[1] 艾萨克 阿勒顿 . [4]

[1]艾萨克·阿勒顿。[4]

['meəri]['ælərˌtɑːn] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Mary **Allerton** **,** **his** **wife** **.**
玛丽 阿勒顿 , 他的 妻子 .

他的妻子玛丽·阿勒顿。

[[wʌn]] ['stiːvn] ['hɒpkɪnz] . [[fɔːr]] [sɪks] .
[1] **Stephen** **Hopkins** **.** **[4]** **6** **.**
[1] 史蒂芬 霍普金斯 . [4] 6 .

[1]斯蒂芬·霍普金斯。[4]6.

[bɑːˈθɒləmjuː] ['ælərˌtɑːn] .
Bartholomew **Allerton** **.**
巴塞洛缪 阿勒顿 .

巴塞洛缪·阿勒顿。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['hɒpkɪnz] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Elizabeth **Hopkins** **,** **his** **wife** **.**
伊丽莎白 霍普金斯 , 他的 妻子 .

他的妻子伊丽莎白·霍普金斯。

[rɪˈmembə(r)] ['ælərˌtɑːn] .
Remember **Allerton** **.**
记住 阿勒顿 .

记住艾勒顿。

[dʒaɪlz] ['hɒpkɪnz] .
Giles **Hopkins** **.**
吉尔斯 霍普金斯 .

吉尔斯·霍普金斯。

['meəri]['ælərˌtɑːn] . [eit] .
Mary **Allerton** **.** **8** **.**
玛丽 阿勒顿 . 8 .

玛丽·阿勒顿.8.

['kɒnstəns] ['hɒpkɪnz] .
Constance **Hopkins** **.**
康斯坦斯 霍普金斯 .

康斯坦斯·霍普金斯。

[dʒɒn] [hʊk] .
John **Hooke** **.**
约翰 胡克 .

约翰·胡克。

['dæmərɪs] ['hɒpkɪnz] .
Damaris **Hopkins** **.**
达玛里斯 霍普金斯 .

达玛丽斯·霍普金斯。

[əʊ'sɪənəs] ['hɒpkɪnz] . [wʌn] .
Oceanus **Hopkins** **.** **1** **.**
海洋 霍普金斯 . 1 .

奥西纳斯·霍普金斯.1.

[[wʌn]] ['rɪtʃəd] ['wɒrən] . [[ˌtuːˈtuː]]
[**1** **]** **Richard** **Warren** **.** **[** **2** **]**
[1] 理查德 沃伦 . [2]

[1]理查德·沃伦。[2]

[[wʌn]] ['edwəd] ['dəʊti] . [[ˌtuːˈtuː]]
[**1** **]** **Edward** **Doty** **.** **[** **2** **]**
[1] 爱德华 多蒂 . [2]

[1]爱德华·多蒂。[2]

[[wʌn]] ['edwəd] ['liːstə(r)] .
[**1** **]** **Edward** **Leister** **.**
[1] 爱德华 莱斯特 .

[1]爱德华·莱斯特。

[[wʌn]] [dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] . [[fɔːr]] [fɔːr] .
[**1** **]** **John** **Billington** **.** **[** **4** **]** **4** **.**
[1] 约翰 比灵顿 . [4] 4 .

[1]约翰·比灵顿。[4]4.

['elənɔ] ['bɪlɪŋtən] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Eleanor **Billington** **,** **his** **wife** **.**
埃莉诺 比灵顿 , 他的 妻子 .

他的妻子埃莉诺·比灵顿。

[[wʌn]] ['edwəd] ['fʊlə(r)] . [[fɔːr]]
[**1** **]** **Edward** **Fuller** **.** **[** **4** **]**
[1] 爱德华 富勒 . [4]

[1]爱德华·富勒。[4]

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] . [θriː] .
John **Billington** **.** **3** **.**
约翰 比灵顿 . 3 .

约翰·比灵顿.3.

[hɪz; ɪz][waɪf] .
His **wife** **.**
他的 妻子 .

他的妻子。

['frɑːnsɪs] ['bɪlɪŋtən] .
Francis **Billington** **.**
弗朗西斯 比灵顿 .

弗朗西斯·比灵顿。

['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] .
Samuel Fuller .
塞缪尔 富勒 .

塞缪尔·富勒。

[[wʌn]] ['edwəd] ['tili] .
[1] Edward Tilley .
[1] 爱德华 蒂利 .

[1]爱德华·蒂利。

[[wʌn]] [dʒɒn]['tɜːnə(r)] . [fɔːr] .
[1] John Turner . 4 .
[1] 约翰 车工 . 4 .

[1]约翰·特纳.4.

[æn] ['tili] , [hɪz; ɪz][waɪf] . [θriː] .
Ann Tilley , his wife . 3 .
安 蒂利 , 他的 妻子 . 3 .

安·蒂利，他的妻子。3.

[hɪz; ɪz][sʌn] .
His son .
他的 儿子 .

他的儿子。

['henri] ['sæmpsən] . [[ˌtuː'tuː]] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
Henry Sampson . [2] Another son .
亨利 桑普森 . [2] 其他 儿子 .

亨利·桑普森。[2] 另一个儿子。

[hjuː'mɪləti]['kuːpə(r)] .
Humility Cooper .
谦逊 库珀 .

谦逊·库珀。

[[wʌn]] [dʒɒn] ['tili] . [[fɔːr]]
[1] John Tilley . [4]
[1] 约翰 蒂利 . [4]

[1]约翰·蒂利。[4]

[[wʌn]] ['frɑːnsɪs] ['iːtn] . [[fɔːr]] [θriː] .
[1] Francis Eaton . [4] 3 .
[1] 弗朗西斯 伊顿 . [4] 3 .

[1]弗朗西斯·伊顿。[4]3.

[hɪz; ɪz][waɪf] . [θriː] .
His wife . 3 .
他的 妻子 . 3 .

他的妻子。3.

['seərə] ['iːtn] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Sarah Eaton , his wife .
莎拉 伊顿 , 他的 妻子 .

他的妻子莎拉·伊顿。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] .
Elizabeth Tilley .
伊丽莎白 蒂利 .

伊丽莎白·蒂利。

['sæmjʊəl] ['iːtn] . [ˌtuː'tuː] .
Samuel Eaton . 2 .
塞缪尔 伊顿 . 2 .

塞缪尔·伊顿.2.

[[wʌn]] ['frɑːnsɪs] [kʊk] . [[fɔːr]] [wʌn] .
[1] Francis Cooke . [4] 1 .
[1] 弗朗西斯 库克 . [4] 1 .

[1]弗朗西斯·库克。[4] 1.

[[wʌn]] ['məʊzɪz] ['fletʃə(r)] .
[1] Moses Fletcher .
[1] 摩西 弗莱彻 .

[1]摩西·弗莱彻。

[dʒɒn] [kʊk] . [wʌn] .
John Cooke . 1 .
约翰 库克 . 1 .

约翰·库克.1.

[[wʌn]] ['tɒməs] ['wɪljəmz] . [wʌn] .
[1] Thomas Williams . 1 .
[1] 托马斯 威廉姆斯 . 1 .

[1]托马斯·威廉姆斯.1.

[[wʌn]] [dɪgɚi] [priːst] . [[ˌtuːˈtuː]] [ˌtuːˈtuː] .
[1] Digory Priest . [2] 2 .
[1] 迪戈里 牧师 . [2] 2 .

[1]迪戈里·普里斯特。[2]2.

[[wʌn]] ['tɒməs] ['rɒdʒəz] . [[fɔːr]] [wʌn] .
[1] Thomas Rogers . [4] 1 .
[1] 托马斯 罗杰斯 . [4] 1 .

[1]托马斯·罗杰斯。[4] 1.

[[wʌn]] [dʒɒn] ['gʊdmən] .
[1] John Goodman .
[1] 约翰 古德曼 .

[1]约翰·古德曼。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdʒəz] . [wʌn] .
Joseph Rogers . 1 .
约瑟夫 罗杰斯 . 1 .

约瑟夫·罗杰斯.1.

[[wʌn]] ['edmənd] [-] . [wʌn] .
[1] Edmund Margeson . 1 .
[1] 埃德蒙 马格森 . 1 .

[1]埃德蒙·马格森.1.

[[wʌn]] ['rɪtʃəd] - .
[1] Richard Britteridge .
[1] 理查德 - .

[1]理查德·布里特里奇。

[[wʌn]] ['tɒməs] ['tɪŋkə(r)] . [wʌn] .
[1] Thomas Tinker . 1 .
[1] 托马斯 修补匠 . 1 .

[1]托马斯·廷克。1.

[[wʌn]] ['rɪtʃəd] [klɑːk] . [θriː] .
[1] Richard Clarke . 3 .
[1] 理查德 克拉克 . 3 .

[1]理查德·克拉克。3.

[hɪz; ɪz][waɪf] . [wʌn] .
His wife . 1 .
他的 妻子 . 1 .

他的妻子。1.

[[wʌn]] ['rɪtʃəd] ['gɑːdnə(r)] .
[1] Richard Gardner .
[1] 理查德 加德纳 .

[1]理查德·加德纳。

[hɪz; ɪz][sʌn] . [wʌn] .
His son . 1 .
他的 儿子 . 1 .

他的儿子。1.

[[wʌn]] ['gɪlbət] ['wɪnzloʊ] . [wʌn] .
[1] Gilbert Winslow . 1 .
[1] 吉尔伯特 温斯洛 . 1 .

[1]吉尔伯特·温斯洛.1.

[[wʌn]] ['piːtə(r)] [braʊn] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌtuː'tuː] .
[1] Peter Browne . [2] 2 .
[1] 彼得 布朗 . [2] 2 .

[1]彼得·布朗。[2]2.

[[wʌn]] [dʒɒn] - . [wʌn] .
[1] John Rigdale . 1 .
[1] 约翰 - . 1 .

[1]约翰·里格代尔.1.

[[wʌn]] [dʒɒn]['ɔːldən] . [[θriː]]
[1] John Alden . [3]
[1] 约翰 奥尔登 . [3]

[1]约翰·奥尔登。[3]

['ælɪs] - , [hɪz; ɪz][waɪf] . [wʌn] .
Alice Rigdale , his wife . 1 .
爱丽丝 - , 他的 妻子 . 1 .

他的妻子爱丽丝·里格代尔。1.

[[wʌn]] ['tɒməs] ['ɪŋglɪʃ] . [wʌn] .
[1] Thomas English . 1 .
[1] 托马斯 英语 . 1 .

[1]托马斯·英格利希.1.

[[wʌn]] [dʒɒn]['ælərˌtɑːn] .
[1] John Allerton .
[1] 约翰 阿勒顿 .

[1]约翰·阿勒顿。

[[wʌn]] [dʒeɪmz] ['tʃɪltən] . [[fɔːr]] [wʌn] .
[1] James Chilton . [4] 1 .
[1] 詹姆斯 奇尔顿 . [4] 1 .

[1]詹姆斯·奇尔顿。[4] 1.

['wɪljəm] - . [θriː] .
William Trevore . 3 .
威廉 - . 3 .

威廉·特雷沃.3.

[hɪz; ɪz][waɪf] .
His wife .
他的 妻子 .

他的妻子。

[wʌn] . — — ['iːli] .
1 . — — Ely .
1 . — — 伊利 .

1. —— 伊利。

['meəri] ['tʃɪltən] . [wʌn] .

Mary	**Chilton**	**.**	**1**	**.**
玛丽	奇尔顿	.	1	.

玛丽·奇尔顿.1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马萨诸塞州普利茅斯老墓山(Handbook of Old Burial Hill, Plymouth,)
第3/4页

['wɪljəm] [bʌtən] ([daɪd][æt; ət] [siː]) .
William Butten (died at sea) .
威廉 按钮 (死亡 在 海) .

威廉·巴顿（死于海上）。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] . [[ˌtuː'tuː]]
Signers of the Compact . [2]
签署人 的 这 袖珍的 . [2]

《契约》签署国。[2]

['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [huːm] [dɪ'sent] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] . [[θriː]]
Mayflower passengers from whom descent has been proved . [3]
五月花号 乘客 从 谁 下降 有 到过 已证实 . [3]

经证实是"五月花号"乘客后裔的人。[3]

[ɪnk'luːdz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['mʌlɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [prɪ'sɪlə] . [[fɔːr]]
Includes descent from William and Alice Mullins and their daughter Priscilla . [4]
包括 下降 从 威廉 和 爱丽丝 穆林斯 和 他们的 女儿 普里西拉 . [4]

包括威廉·穆林斯和爱丽丝·穆林斯及其女儿普里西拉的后裔。[4]

[ɪnk'luːdz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][waɪf][ɔː(r)][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] . [[faɪv]]
Includes descent from wife or child on the Mayflower . [5]
包括 下降 从 妻子 或者 孩子 在 这 五月花号 . [5]

包括五月花号上妻子或子女的后裔。[5]

[ɪnk'luːdz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['tili] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Includes descent from John Tilley and his daughter Elizabeth .
包括 下降 从 约翰 蒂利 和 他的 女儿 伊丽莎白 .

包括约翰·蒂利及其女儿伊丽莎白的后裔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['pɪlgrɪm] [gɪfts]
Pilgrim Gifts
朝圣 礼物

朝圣者礼物

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [pleɪt]
The Mayflower Coat of Arms Plate
这 五月花号 外套 的 武器 盘子

五月花号纹章盘

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [naɪn] ['pɪlgrɪm] ['fæmɪlɪz] [kəm'baɪnd] [ɒn] [wʌn] [pleɪt] : ['wɪnzloʊ] , ['brædfəd] , ['wɒrən]

The	crests	of	nine	Pilgrim	families	combined	on	one	plate	:	Winslow	,	Bradford	,	Warren
这	冠状物	的	九	朝圣	家庭	合并	在	一	盘子	:	温斯洛	,	布拉德福德	,	沃伦

,

,

,

九个清教徒家族的族徽组合在一块盘子上：温斯洛、布拉德福德、沃伦、

['bruːstə(r)] , ['hɒpkɪnz] , [waɪt] , ['haʊlənd] , ['fʊlə(r)] , ['ɔːldən][ænd; ənd] ['stændɪʃ] .

Brewster	,	Hopkins	,	White	,	Howland	,	Fuller	,	Alden	and	Standish	.
布鲁斯特	,	霍普金斯	,	白色的	,	豪兰	,	富勒	,	奥尔登	和	斯坦迪什	.

布鲁斯特、霍普金斯、怀特、豪兰、富勒、奥尔登和斯坦迪什。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪ'næm(ə)l] [k'ʌləz] .

Made	in	the	correct	enamel	colors	.
制成	在	这	正确的	搪瓷	颜色	.

采用正确的珐琅颜色制成。

[baɪ][meɪl] , $1 . - .

By	mail	,	$1	.	35	.
经过	邮件	,	$1	.	-	.

邮寄费用为 1.35 美元。

[meɪd] [ɪn][əʊld] [bluː] .

Made	in	Old	Blue	.
制成	在	老的	蓝色的	.

产自旧蓝色。

[baɪ][meɪl] , 85c .

By	mail	,	85c	.
经过	邮件	,	85c	.

邮寄，85美分。

['plɪməθ] [rɒk]

Plymouth	Rock
普利茅斯	岩石

普利茅斯岩

[gest] [ruːm]

Guest	Room
客人	房间

客房

['tæpə(r)]

Tappers
敲击者

敲击者

[meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [brɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] [wɪð] ['fɪgəz] - .

Made	of	solid	brass	in	the	shape	of	Plymouth	Rock	with	figures	1620	.
制成	的	坚硬的	黄铜	在	这	形状	的	普利茅斯	岩石	和	数据	-	.

由纯黄铜制成，形状为普利茅斯岩，并刻有1620字样。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] [ruːm] [dɔː(r)] — [saɪz] [θriː] ['ɪntʃɪz] — [praɪs]['pəʊstˈpeɪd] ,

A	pleasing	novelty	for	the	guest	room	door	—	size	three	inches	—	price	postpaid	,
一个	令人愉悦	新奇	为了	这	客人	房间	门	—	尺寸	三	英寸	—	价格	后付费	,

$1 . - .

$1	.	60	.
$1	.	-	.

一款令人愉悦的新颖客房门装饰品——尺寸为三英寸——邮费已付，价格为 1.60 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

- [plæks]
Ivorex Plaques
- 斑块

Ivorex 斑块

[ðə; ði] [plæks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][əʊld]['aɪvəri] , [ðə; ði] ['fɪgəz] ['bjuːtɪfli]
The plaques are made in a pleasing tone of old ivory , the figures beautifully
这 斑块 是 制成 在 一个 令人愉悦 语气 的 老的 象牙 , 这 数据 非常漂亮
['mɒd(ə)ld] [ɪn] [rɪ'liːf] .
modelled in relief .
建模 在 宽慰 .

这些牌匾采用令人愉悦的古象牙色调制成，人物形象以浮雕形式精美塑造。

[wen] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][baɪ][ðeə(r)]['sɪlkən] [kɔːdz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
When hung on the wall by their silken cords they can hardly be distinguished
什么时候 悬挂 在 这 墙 经过 他们的 丝 绳索 他们 能 几乎 是 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl][hænd] - [kɑːrvd] ['aɪvəri] .
from the real hand - carved ivory .
从 这 真实的 手 - 雕刻 象牙 .

当用丝绳将它们挂在墙上时，几乎与真正的手工雕刻象牙制品难以区分。

['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋ] , ['krɪsməs] [ɔː(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪfts] .
Very desirable for wedding , Christmas or birthday gifts .
非常 理想 为了 婚礼 , 圣诞节 或者 生日 礼物 .

非常适合作为结婚礼物、圣诞礼物或生日礼物。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .
Made in the following subjects .
制成 在 这 下列的 主题 .

制作内容涵盖以下科目。

[saɪz] 6×9 [æt; ət] $2 . - [iːtʃ] .
Size 6×9 at $2 . 50 each .
尺寸 6×9 在 $2 . - 每个 .

尺寸 6×9，每张 2.50 美元。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)]
The Mayflower in Plymouth Harbor
这 五月花号 在 普利茅斯 港口

五月花号停泊在普利茅斯港

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [dek] . - , -
Landing of the Pilgrims , Dec . 21 , 1620
降落 的 这 朝圣者 , 12月 . - , -

清教徒登陆，1620年12月21日

[ðə; ði][əʊld][fəʊks][æt; ət] [həʊm]
The Old Folks at Home
这 老的 各位 在 家

家里的老人们

['pɪlgrɪmz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][kəm'pækt][ɪn][ðə; ði]
Pilgrims Signing the Compact in the
朝圣者 签名 这 袖珍的 在 这

朝圣者在.....签署契约

['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . - , -

Cabin	of	the	Mayflower	,	Nov	.	11	,	1620
舱	的	这	五月花号	,	十一月	.	-	,	-

五月花号船舱，1620年11月11日

[ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l]

A	Friendly	Call
一个	友好的	称呼

友好的来电

['plɪməθ] ['kɒləni] [ɪn] -

Plymouth	Colony	in	1621
普利茅斯	殖民地	在	-

1621年的普利茅斯殖民地

['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

Also	in	the	following	subjects	.
还	在	这	下列的	主题	.

此外，在以下科目中也有涉及。

[saɪz] 4×7 [æt; ət] $1 . - [i:tʃ] .

Size	4×7	at	$1	.	50	each	.
尺寸	4×7	在	$1	.	-	每个	.

4×7尺寸，每张1.50美元。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ]

The	March	of	Myles	Standish
这	行进	的	迈尔斯	斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什的行军

[prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔ:ldən]

Priscilla	and	John	Alden
普里西拉	和	约翰	奥尔登

普里西拉和约翰·奥尔登

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)]

The	Return	of	the	Mayflower
这	返回	的	这	五月花号

五月花号的回归

['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz]

National	Monument	to	the	Forefathers
国家的	纪念碑	到	这	祖先

先祖国家纪念碑

['pɪlgrɪm] [hɔ:l]

Pilgrim	Hall
朝圣	大厅

朝圣者大厅

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [dʒɒn] ?

“	Why	don't	you	speak	for	yourself	,	John	?
“	为什么	不	你	说话	为了	你自己	,	约翰	?

“约翰，你为什么不自己说呢？”

” [maɪlz] ['stændɪʃ] [haʊs] , -

”	Myles	Standish	House	,	1666
”	迈尔斯	斯坦迪什	房子	,	-

“迈尔斯·斯坦迪什故居，1666年

[dʒɒn]['ɔ:ldən] [haʊs] , -

John	Alden	House	,	1653
约翰	奥尔登	房子	,	-

约翰·奥尔登故居，1653年

['pɔːtɪkəʊ]['əʊvə(r)] ['plɪməθ] [rɒk]
Portico **over** **Plymouth** **Rock**
门廊 超过 普利茅斯 岩石

普利茅斯岩上的门廊

[maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɒnjumənt]
Myles **Standish** **Monument**
迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑

迈尔斯·斯坦迪什纪念碑

['pɪlgrɪmz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
Pilgrims **Going** **to** **Church**
朝圣者 去 到 教会

朝圣者去教堂

[ˌeɪ diː 'diː] 15c [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] .
Add **15c** **for** **postage** **and** **insurance** **.**
添加 15c 为了 邮资 和 保险 .

另加15美分邮资和保险费。

['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪp]
Model **of** **Ship**
模型 的 船

船模

['meɪflaʊə(r)]
Mayflower
五月花号

五月花号

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [weɪt] [ɪn] [æn'tiːk]
A **Paper** **Weight** **in** **antique**
一个 纸 重量 在 古董

古董镇纸

[brɑːs] [ɔː(r)]['kɒpə(r)] ['fɪnɪʃ] .
brass **or** **copper** **finish** **.**
黄铜 或者 铜 结束 .

黄铜或紫铜饰面。

['pəʊst'peɪd] 75c .
Postpaid **75c** **.**
后付费 75c .

后付费 75c。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] - [plæks]
Reproduction **of** **Ivorex** **Plaques**
生殖 的 - 斑块

伊沃雷克斯斑块的复制

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
LANDING **OF** **THE** **PILGRIMS**
降落 的 这 朝圣者

清教徒登陆

[ə; eɪ] ['frendli] [kɔːl]
A **FRIENDLY** **CALL**
一个 友好的 称呼

友好的来电

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] ['fæmɪlɪz]
Coats of Arms of Mayflower Families
外套 的 武器 的 五月花号 家庭

五月花号家族的纹章

['brædfəd] , ['haʊlənd] , ['stændɪʃ] , ['ɔːldən] , ['bruːstə(r)] ,
Bradford , Howland , Standish , Alden , Brewster ,
布拉德福德 , 豪兰 , 斯坦迪什 , 奥尔登 , 布鲁斯特 ,

布拉德福德、豪兰、斯坦迪什、奥尔登、布鲁斯特

['fʊlə(r)] , ['wɪnzloʊ] , [waɪt] , [kʊk] , ['wɒrən] , ['hɒpkɪnz]
Fuller , Winslow , White , Cook , Warren , Hopkins
富勒 , 温斯洛 , 白色的 , 厨师 , 沃伦 , 霍普金斯

富勒、温斯洛、怀特、库克、沃伦、霍普金斯

['wɔːtə(r)] [kʌləz] , 12×15 $18 . -
Water Colors , 12×15 $18 . 00
水 颜色 , 12×15 $18 . -

水彩画，12×15英寸，18.00美元

['wɔːtə(r)] [kʌləz] , 12×15 , [freɪmd] , 16×20 - . -
Water Colors , 12×15 , framed , 16×20 23 . 00
水 颜色 , 12×15 , 框 , 16×20 - . -

水彩画，12×15英寸，装裱后16×20英寸，售价23.00美元

['wɔːtə(r)] [kʌləz] , 8×10 [faɪv] . -
Water Colors , 8×10 5 . 00
水 颜色 , 8×10 5 . -

水彩画，8×10英寸，5.00美元

['wɔːtə(r)] [kʌləz] , 8×10 , [freɪmd] , 11×14 ['sɛvən] . -
Water Colors , 8×10 , framed , 11×14 7 . 00
水 颜色 , 8×10 , 框 , 11×14 7 . -

水彩画，8×10英寸，装裱后11×14英寸，7.00美元

['wɔːtə(r)] [kʌləz] , 4×5 [ˌtuːˈtuː] . -
Water Colors , 4×5 2 . 00
水 颜色 , 4×5 2 . -

水彩画，4×5英寸，2.00美元

['wɔːtə(r)] [kʌləz] , 4×5 , [freɪmd] , 8×10 [θriː] . -
Water Colors , 4×5 , framed , 8×10 3 . 50
水 颜色 , 4×5 , 框 , 8×10 3 . -

水彩画，4×5英寸，装裱后8×10英寸，3.50美元

[prɪnts] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [əˈbʌv] . -
Prints as illustrated above . 25
印刷 作为 插图 多于 . -

如上图所示，印刷品 .25

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['pɪlgrɪm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Pilgrim Literature
朝圣 文学

朝圣文学

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , - - - .

History	of	Plymouth	Plantation	,	1608	-	1650	.
历史	的	普利茅斯	种植园	,	-	-	-	.

普利茅斯种植园历史，1608-1650 年。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] [baɪ][gʌv] . ['wɪljəm] ['brædfəd] [wɪð] [nəʊts]

The	original	narrative	by	Gov	.	William	Bradford	with	notes
这	原来的	叙述	经过	政府	.	威廉	布拉德福德	和	笔记

威廉·布拉德福德州长的原始叙述及注释

[baɪ][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

by	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

[ti:] . ['deɪvɪs] .

T	.	Davis	.
T	.	戴维斯	.

T·戴维斯。

[baɪ][meɪl] , $4 . - .

By	mail	,	$4	.	00	.
经过	邮件	,	$4	.	-	.

邮寄费用为 4.00 美元。

['stændɪʃ] [ɒv; əv] ['stændɪʃ] .

Standish	of	Standish	.
斯坦迪什	的	斯坦迪什	.

斯坦迪什的斯坦迪什。

[baɪ][dʒeɪn][dʒi:] . ['ɒstɪn] .

By	Jane	G	.	Austin	.
经过	简	G	.	奥斯汀	.

作者：简·G·奥斯汀

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

A	story	of	the	Pilgrims	.
一个	故事	的	这	朝圣者	.

清教徒的故事。

['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Deeply	interesting	.
深	有趣的	.

非常有趣。

[hɪ'stɒrɪkli] [kə'rekt] .

Historically	correct	.
历史	正确的	.

符合史实。

12mo , [klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] .

12mo	,	cloth	,	422	pages	.
12mo	,	布	,	-	页面	.

12开本，精装，422页。

[baɪ][meɪl] $2 . - .

By	mail	$2	.	50	.
经过	邮件	$2	.	-	.

邮寄费用为 2.50 美元。

['betɪ] ['ɔ:ldən] .

Betty	Alden	.
贝蒂	奥尔登	.

贝蒂·奥尔登。

[baɪ][dʒeɪn][dʒiː] . ['ɒstɪn] .
By **Jane** **G** . **Austin** .
经过 简 G . 奥斯汀 .

作者：简·G·奥斯汀

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
The **story** **of** **the** **first** **-** **born** **daughter** **of**
这 故事 的 这 第一的 - 出生 女儿 的

这是长女的故事

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
the **Pilgrims** .
这 朝圣者 .

清教徒。

12mo , [klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] .
12mo , **cloth** , **384** **pages** .
12mo , 布 , - 页面 .

12开本，精装，384页。

[baɪ][meɪl] , $2 . - .
By **mail** , **$2** . **50** .
经过 邮件 , $2 . - .

邮寄费用为 2.50 美元。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['nəʊblmən] .
A **Nameless** **Nobleman** .
一个 无名 贵族 .

一位无名贵族。

[baɪ][dʒeɪn][dʒiː] . ['ɒstɪn] .
By **Jane** **G** . **Austin** .
经过 简 G . 奥斯汀 .

作者：简·G·奥斯汀

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] , 12mo , [klɒθ] ,
A **story** **of** **the** **Old** **Colony** , **12mo** , **cloth** ,
一个 故事 的 这 老的 殖民地 , 12mo , 布 ,

《旧殖民地的故事》，12开本，布面精装。

- ['peɪdʒɪz] .
369 **pages** .
- 页面 .

369页。

[baɪ][meɪl] , $2 . - .
By **mail** , **$2** . **50** .
经过 邮件 , $2 . - .

邮寄费用为 2.50 美元。

['dɑːktər; draɪv] . [ləˈbɑːrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] .
Dr . **LeBaron** **and** **his** **Daughters** .
博士 . 勒巴龙 和 他的 女儿们 .

勒巴伦博士和他的女儿们。

[baɪ][dʒeɪn][dʒiː] . ['ɒstɪn] .
By **Jane** **G** . **Austin** .
经过 简 G . 奥斯汀 .

作者：简·G·奥斯汀

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] .
A **story** **of** **the** **Old** **Colony** .
一个 故事 的 这 老的 殖民地 .

旧殖民地的故事。

12mo , [klɒθ] ,
12mo , cloth ,
12mo , 布 ,

12个月，布艺，

- ['peɪdʒɪz] .
460 pages .
- 页面 .

460页。

[baɪ][meɪl] , $2 . - .
By mail , $2 . 50 .
经过 邮件 , $2 . - .

邮寄费用为 2.50 美元。

['deɪvɪd]['ɔ:ldənz] ['dɔ:tə(r)] .
David Alden's Daughter .
大卫 奥尔登的 女儿 .

大卫·奥尔登的女儿。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] , [baɪ][dʒeɪn][dʒi:] . ['ɒstɪn] ,
And Other Stories of Colonial Times , by Jane G . Austin ,
和 其他 故事 的 殖民 《时代周刊》 , 经过 简 G . 奥斯汀 ,

以及简·G·奥斯汀所著的《殖民时代的其他故事》

12mo , [klɒθ] , - ['peɪdʒɪz] .
12mo , cloth , 316 pages .
12mo , 布 , - 页面 .

12开本，精装，316页。

[baɪ][meɪl] , $2 . - .
By mail , $2 . 50 .
经过 邮件 , $2 . - .

邮寄费用为 2.50 美元。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The Pilgrims and Their History .
这 朝圣者 和 他们的 历史 .

清教徒及其历史。

[baɪ]['rəʊlənd][dʒi:] . ['ʌʃə(r)] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ten]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
By Roland G . Usher , Ph . D . The three hundred ten pages of
经过 罗兰 G . 亚瑟 , 菲尔 . D . 这 三 百 十 页面 的

作者：罗兰·G·厄舍博士。这三百一十页的内容

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] ['pɜ:tɪnənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
this book contains all of the really pertinent information
这 书 包含 全部 的 这 真的 相关 信息

这本书包含了所有真正相关的信息。

[ə'baʊt][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
about the Pilgrims and their history .
关于 这 朝圣者 和 他们的 历史 .

关于清教徒及其历史。

['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ][meɪl] , $2 . - .
Illustrated , by mail , $2 . 25 .
插图 , 经过 邮件 , $2 . - .

附插图，邮购价 2.25 美元。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] .
The Pilgrim Fathers .
这 朝圣 父亲们 .

清教徒先驱们。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌriː'prɪnts][ɒv; əv] ['mɔːrtənz] [njuː] ['ɪŋglənd] [mə'mɔːriəl] ,
Containing reprints of Morton's New England Memorial ,
包含 重印 的 莫顿 新的 英格兰 纪念馆 ,

收录了莫顿《新英格兰纪念文集》的重印本，

- ['dɪskɔːs] , ['wɪnzloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri]
Cushman's Discourse , Winslow's Relation , and other contemporary
- 话语 , 温斯洛的 关系 , 和 其他 当代的

库什曼的《论述》、温斯洛的《关系》及其他当代作品

[nə'reɪʃnz] , - ['peɪdʒɪz] , ['fleksəb(ə)l] ['leðə(r)] , ['pəʊst'peɪd] ,
narrations , 364 pages , flexible leather , postpaid ,
叙述 , - 页面 , 灵活的 皮革 , 后付费 ,

叙述，364页，柔韧皮革封面，邮费已付

$1 . - ; [klɒθ] , 90c .
$1 . 70 ; cloth , 90c .
$1 . - ; 布 , 90c .

1.70美元；布面，90美分。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] .
The Women Who Came in the Mayflower .
这 女性 WHO 来 在 这 五月花号 .

乘坐五月花号来的女性们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [keɪm] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [æn] [ænd; ənd]
And their comrades who came later in The Ann and
和 他们的 同志们 WHO 来了 之后 在 这 安 和

还有后来在安妮号上出现的他们的同志们

[ðə; ði]
The
这

这

['fɔːtʃuːn] , [baɪ] ['æni] ['rʌsəl] ['mɑːb(ə)l] .
Fortune , by Annie Russell Marble .
财富 , 经过 安妮 罗素 大理石 .

财富，作者：安妮·罗素·马布尔。

[baɪ][meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 00 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用：1.00 美元。

['brædfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['set(ə)lmənt] , - - - .
Bradford's History of the Plymouth Settlement , 1608 - 1650 .
布拉德福德的 历史 的 这 普利茅斯 沉降 , - - - .

布拉德福德的《普利茅斯殖民地史，1608-1650》。

['rendəd] ['ɪntuː]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['hærəld]['pædʒɪt] .
Rendered into modern English by Harold Paget .
渲染 进入 现代的 英语 经过 哈罗德 佩吉特 .

由哈罗德·佩吉特翻译成现代英语。

[baɪ][meɪl] , $3 . - .
By mail , $3 . 50 .
经过 邮件 , $3 . - .

邮寄费用为 3.50 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði][kəm'pækt]

The	Compact
这	袖珍的

协议

[saɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] - , - , [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

Signed	in	the	cabin	of	the	Mayflower	,	November	21	,	1620	,	with	the	names	of
签名	在	这	舱	的	这	五月花号	,	十一月	-	,	-	,	和	这	姓名	的

[ðə; ði]['saɪnə(r)] .

the	signers	.
这	签署人	.

1620 年 11 月 21 日，在五月花号船舱内签署，并附有签署者的姓名。

['prɪntɪd] [ɪn][əʊld] [staɪl] [taɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] ['peɪpə(r)] [meɪd] [baɪ][hænd] ,

Printed	in	old	style	type	on	a	parchment	paper	made	by	hand	,
打印	在	老的	风格	类型	在	一个	羊皮纸	纸	制成	经过	手	,

用老式字体印在手工制作的羊皮纸上，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn]['roʊlərz][ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][skrəʊl] .

and	mounted	on	rollers	in	form	of	a	scroll	.
和	安装	在	滚筒	在	形式	的	一个	滚动	.

并以卷轴的形式安装在滚轮上。

[praɪs] , [sɪ'kjʊəli] [pækt] , [baɪ][meɪl] , - [sents] .

Price	,	securely	packed	,	by	mail	,	40	cents	.
价格	,	安全地	包装	,	经过	邮件	,	-	分	.

价格，包装完好，邮寄，40美分。

[prɪ'sɪlə] ['spɪnɪŋ] [wiːlz]

Priscilla	Spinning	Wheels
普里西拉	旋转	车轮

普里西拉纺车

[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔːldən] .

A	pretty	souvenir	of	the	days	of	Priscilla	and	John	Alden	.
一个	漂亮的	纪念品	的	这	天	的	普里西拉	和	约翰	奥尔登	.

这是普里西拉和约翰·奥尔登时代的一件精美纪念品。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

An	inexpensive	favor	for	a	dinner	party	.
一个	价格低廉	偏爱	为了	一个	晚餐	派对	.

一款价格实惠的晚宴伴手礼。

[faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] — [iːtʃ] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ][gɪft][bɒks] [wɪð] [laɪnz] .

Five	inches	in	height	—	each	wheel	in	a	gift	box	with	lines	.
五	英寸	在	高度	—	每个	车轮	在	一个	礼物	盒子	和	线条	.

高五英寸——每个轮子都装在一个带线条的礼盒里。

“ [ðen] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]

“	Then	as	he	opened	the	door	,	he	beheld	the
“	然后	作为	他	打开	这	门	,	他	观看	这

“然后，当他打开门时，他看到了……”

[fɔːm] [ɒv; əv] [prɪ'sɪlə]

form	of	Priscilla
形式	的	普里西拉

普里西拉

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːdɪd] [wʊl]

Seated	beside	her	wheel	,	and	the	carded	wool
坐着	旁	她	车轮	,	和	这	卡片	羊毛

她坐在纺车旁，旁边是梳理好的羊毛。

[laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft]
like a snow drift
喜欢 一个 雪 漂移

像雪堆一样

[paɪld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] , [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] ['fi:dɪŋ]
Piled at her knee , her white hands feeding
堆积 在 她 膝盖 , 她 白色的 双手 喂养

她膝边堆着东西，她白皙的手喂着

[ðə; ði] ['rævənəs] ['spɪnd(ə)l] ,
the ravenous spindle ,
这 贪婪的 主轴 ,

贪婪的纺锤体，

[waɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['tredl] [ʃi:; ʃi] ['gaɪdɪd]
While with her foot on the treadle she guided
尽管 和 她 脚 在 这 踏板 她 引导

她一只脚踩在踏板上，一边引导着。

[ðə; ði] [wi:l] [ɪn] [ɪts] ['məʊʃn] .
the wheel in its motion .
这 车轮 在 它是 运动 .

车轮在转动。

" — ['lɒŋˌfeləʊ] .
" — Longfellow .
" — 朗费罗 .

——朗费罗

[ðə; ði] [praɪs] 35c ['pəʊst'peɪd] [ɔ:(r)]
The price 35c postpaid or
这 价格 35c 后付费 或者

价格为 35c（邮费后支付）或

$3 . - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .
$3 . 20 for a dozen .
$3 . - 为了 一个 打 .

一打3.20美元。

['kɑ:bən] [prɪnts]
Carbon Prints
碳 印刷

碳印

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['mɒnjumənt] , 11×14 $. - ['pəʊst'peɪd]
The Pilgrim Monument , 11×14 $. 40 postpaid
这 朝圣 纪念碑 , 11×14 $. - 后付费

朝圣者纪念碑，11×14英寸，邮资0.40美元

[prɪ'sɪlə] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['ɔ:ldən] , 14×18 . - ['pəʊst'peɪd]
Priscilla and John Alden , 14×18 . 65 postpaid
普里西拉 和 约翰 奥尔登 , 14×18 . - 后付费

Priscilla 和 John Alden，14×18，邮资 0.65 美元（已付邮资）

['pɪlgrɪmz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , 9×17 . - ['pəʊst'peɪd]
Pilgrims Going to Church , 9×17 . 50 postpaid
朝圣者 去 到 教会 , 9×17 . - 后付费

朝圣者去教堂，9×17，邮资已付，0.50美元

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] [əˈhɔɪ] !
Cape **Cod** **Ahoy** **!**
岬 鳕鱼 嘿! !

科德角，你好！

[ə; eɪ]['træv(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtə(r)][baɪ]['ɑːθə(r)] ['wɪlsn] ['tɑːrˌbɛl] .
A **travel** **book** **for** **the** **summer** **visitor** **by** **Arthur** **Wilson** **Tarbell** **.**
一个 旅行 书 为了 这 夏天 游客 经过 亚瑟 威尔逊 塔贝尔 .

亚瑟·威尔逊·塔贝尔为夏季游客撰写的旅行指南。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ˌpaɪə'nɪəs] , ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [laɪf] ,
Stories **of** **the** **Pilgrim** **pioneers** **,** **stories** **of** **summer** **life** **,**
故事 的 这 朝圣 先驱者 , 故事 的 夏天 生活 ,

清教徒先驱的故事，夏日生活的故事，

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] ,
stories **of** **fishing** **boats** **that** **go** **out** **at** **dawn** **,**
故事 的 钓鱼 船 那 去 出去 在 黎明 ,

讲述黎明时分出海的渔船的故事，

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [æn; ən] ['ækjərət] [əˈpreɪz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːskeɪp]
and **best** **of** **all** **an** **accurate** **appraisal** **of** **the** **landscape** **and** **the** **seascape**
和 最好的 的 全部 一个 准确的 评价 的 这 景观 和 这 海景
. - ['peɪdʒɪz] ,
. **347** **pages** **,**
. - 页面 ,

最重要的是，它对陆地和海洋景观进行了准确的评价。共347页。

['ɪləstreɪtɪd] , ['pəʊstˈpeɪd] $2 . - .
illustrated **,** **postpaid** **$2** **.** **00** **.**
插图 , 后付费 $2 . - .

图示，邮资已付 2.00 美元。

[keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] , [njuː] [ænd; ənd][əʊld] .
Cape **Cod** **,** **New** **and** **Old** **.**
岬 鳕鱼 , 新的 和 老的 .

新旧交融的科德角。

[baɪ]['ægnəs] ['edwədz] , [prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - .
By **Agnes** **Edwards** **,** **profusely** **illustrated** **by** **Ruyl** **.**
经过 艾格尼丝 爱德华兹 , 大量地 插图 经过 - .

作者：艾格尼丝·爱德华兹，插图：鲁伊尔。

['rɪt(ə)n] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] “ [əʊld] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] .
Written **with** **genuine** **appreciation** **of** **the** **charm** **of** **“** **Old** **Cape** **Cod** **.**
书面 和 真的 欣赏 的 这 魅力 的 “ 老的 岬 鳕鱼 .

饱含着对“老科德角”魅力的真挚喜爱而写。

” [baɪ][meɪl] , $3 . - .
” **By** **mail** **,** **$3** **.** **00** **.**
” 经过 邮件 , $3 . - .

“邮寄费用为 3.00 美元。”

['ʃɪpmɑːstə] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] .
Shipmasters **of** **Cape** **Cod** **.**
船长 的 岬 鳕鱼 .

科德角船长们。

[baɪ] ['henri] [siː] . ['kitridʒ] .
by **Henry** **C** **.** **Kittredge** **.**
经过 亨利 C . 基特里奇 .

作者：亨利·C·基特里奇。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [seɪl] [wen] [sʌtʃ] [keɪp] [ʃɪps] [æz; əz] [ðə; ði]

A	brilliant	chronicle	of	the	great	days	of	sail	when	such	Cape	ships	as	the
一个	杰出的	编年史	的	这	伟大的	天	的	帆	什么时候	这样的	岬	船舶	作为	这

['stɑ:laɪt] ,

Starlight	,
星光	,

这是一部精彩的航海时代编年史，讲述了像"星光号"这样的好望角帆船的故事。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['drægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [hʌŋ] [ʌp] [praʊd] ['rekɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]

the	Flying	Dragon	and	the	Belle	of	the	West	hung	up	proud	records	for	all
这	飞行	龙	和	这	美女	的	这	西方	悬挂	向上	自豪的	记录	为了	全部

[taɪm] [ɪn] [θri:] ['əʊʃnz] .

time	in	three	oceans	.
时间	在	三	海洋	.

"飞龙号"和"西国美人号"在三大洋中创造了辉煌的航行纪录，永载史册。

- ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] , - , [baɪ] [meɪl] , $3 . - .

320	pages	,	illustrated	,	1935	,	by	mail	,	$3	.	50	.
-	页面	,	插图	,	-	,	经过	邮件	,	$3	.	-	.

320 页，有插图，1935 年出版，邮购，售价 3.50 美元。

[keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] .

Cape	Cod	.
岬	鳕鱼	.

科德角。

[baɪ] ['henri] [di:] . ['θɔ:rəu] .

By	Henry	D	.	Thoreau	.
经过	亨利	D	.	梭罗	.

作者：亨利·D·梭罗。

- [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

16	full	page	illustrations	.
-	满的	页	插图	.

16幅全页插图。

['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] [keɪp] , ['θɔ:rəu] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɔ:(r)]

Traveling	on	foot	through	the	Cape	,	Thoreau	missed	nothing	that	was	entertaining	or
旅行	在	脚	通过	这	岬	,	梭罗	错过	没有什么	那	曾是	娱乐	或者

[ˌkærəktə'rɪstɪk] .

characteristic	.
特征	.

梭罗徒步穿越科德角，没有错过任何有趣或具有特色的事物。

[baɪ] [meɪl] , $2 . - .

By	mail	,	$2	.	00	.
经过	邮件	,	$2	.	-	.

邮寄费用为 2.00 美元。

[keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] ['bælədz] .

Cape	Cod	Ballads	.
岬	鳕鱼	民谣	.

科德角民谣。

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [si:] . ['lɪŋkən] .

By	Joseph	C	.	Lincoln	.
经过	约瑟夫	C	.	林肯	.

作者：约瑟夫·C·林肯。

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .

By	mail	,	$1	.	10	.
经过	邮件	,	$1	.	-	.

邮寄费用为 1.10 美元。

[keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][əʊld] [ˈkɒləni] .

Cape	Cod	and	the	Old	Colony	.
岬	鳕鱼	和	这	老的	殖民地	.

科德角和旧殖民地。

[baɪ] [ˈælbət] [ˈperi] [ˈbrɪgəm] [wɪð] - [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [frɒm; frəm] [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd][mæps]

By	Albert	Perry	Brigham	with	35	full	page	illustrations	from	photographs	and	maps
经过	阿尔伯特	佩里	布里格姆	和	-	满的	页	插图	从	照片	和	地图

.

:

.

作者：艾伯特·佩里·布里格姆，配有 35 幅全页插图，均来自照片和地图。

[baɪ][meɪl] , $3 . - .

By	mail	,	$3	.	50	.
经过	邮件	,	$3	.	-	.

邮寄费用为 3.50 美元。

[keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] ; [ɪts] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Cape	Cod	;	Its	People	and	Their	History	.
岬	鳕鱼	;	它是	人们	和	他们的	历史	.

科德角；那里的人民和历史。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈkrɑːkər] [ˈkitridʒ] — [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .

By	Henry	Crocker	Kittredge	—	published	in	1930	.
经过	亨利	克罗克	基特里奇	—	已发布	在	-	.

作者：亨利·克罗克·基特里奇——出版于 1930 年。

[ˈpəʊstˈpeɪd] $5 . - .

Postpaid	$5	.	00	.
后付费	$5	.	-	.

后付费 5.00 美元。

[ðə; ðiˈ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] .

The	Story	of	the	Pilgrim	Fathers	.
这	故事	的	这	朝圣	父亲们	.

清教徒先驱的故事。

[baɪ] [ˈælbət] [viː] . [ˈlɑːlɪ] [ɪz][ə; eɪ][kənˈsaɪs][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wel] [təʊld] ,

By	Albert	V	.	Lally	is	a	concise	history	,	well	told	,
经过	阿尔伯特	V	.	拉利	是	一个	简洁的	历史	,	出色地	讲述	,

阿尔伯特·V·拉利所著的《简明历史》一书，叙述流畅，引人入胜。

[wɪð] [naɪn] [fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [frɒm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪntɪŋz] [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - .

with	nine	full	page	illustrations	from	original	paintings	by	H	.	A	.	Ogdten	.
和	九	满的	页	插图	从	原来的	绘画	经过	H	.	一个	.	-	.

包含 HA Ogdten 原创画作的九幅全页插图。

[baɪ][meɪl] 75c .

By	mail	75c	.
经过	邮件	75c	.

邮寄费用75美分。

[ðə; ðiˈ][əʊld] [ˈfɑːrmərz] [ˈɔːlmənæk]

The	Old	Farmer's	Almanac
这	老的	农民的	年鉴

老农夫年鉴

[gɪvz] [juː; jʊ] [taɪdz] , [muːn] [ˈfeɪzɪz] , [ˈweðə(r)] [ˈfɔːˌkɑːsts] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [lɔːz] ,

Gives	you	Tides	,	Moon	Phases	,	Weather	Forecasts	,	Fish	and	Game	Laws	,
给予	你	潮汐	,	月亮	阶段	,	天气	预测	,	鱼	和	游戏	法律	,

提供潮汐、月相、天气预报、渔猎法规等信息。

['ɔ:təməbi:l] [lɔ:z] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Automobile	**Laws**	**and**	**96**	**pages**	**of**	**valuable**	**and**	**entertaining**	**information**	**.**
汽车	法律	和	-	页面	的	有价值的	和	娱乐	信息	.

汽车法律法规以及96页有价值且有趣的资讯。

[ðə; ði][praɪs] 20c ['pəʊst'peɪd] .

The	**price**	**20c**	**postpaid**	**.**
这	价格	20c	后付费	.

后付费价格为20美分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði]['meɪflaʊə(r)]

The	**Mayflower**
这	五月花号

“五月花号”

['kændlstɪk]

Candlestick
烛台

烛台

[æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ][brɑ:s] ['kændlstɪk] [brɔ:t] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)][baɪ] ['wɪljəm] [waɪt] ,

An	**exact**	**copy**	**of**	**a**	**brass**	**candlestick**	**brought**	**over**	**in**	**the**	**Mayflower**	**by**	**William**	**White**	**,**
一个	精确的	复制	的	一个	黄铜	烛台	带来	超过	在	这	五月花号	经过	威廉	白色的	,

这是威廉·怀特乘坐“五月花号”带来的黄铜烛台的精确复制品。

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['perɪgrɪn] [waɪt] .

father	**of**	**Peregrine**	**White**	**.**
父亲	的	游隼	白色的	.

佩雷格林·怀特的父亲。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kændlstɪk] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

The	**original**	**candlestick**	**is**	**now**	**in**	**Pilgrim**	**Hall**	**.**
这	原来的	烛台	是	现在	在	朝圣	大厅	.

原先的烛台现在位于朝圣者大厅。

[praɪs] , $2 . - [i:tʃ] .

Price	**,**	**$2**	**.**	**50**	**each**	**.**
价格	,	$2	.	-	每个	.

价格：每件 2.50 美元。

[ɪf] [baɪ][meɪl][ˌeɪ di: 'di:] - [sents]['pəʊstɪdʒ] .

If	**by**	**mail**	**add**	**15**	**cents**	**postage**	**.**
如果	经过	邮件	添加	-	分	邮资	.

如果邮寄，需另加15美分邮资。

['drɪftwʊd] [bleɪz]

Driftwood	**Blaze**
浮木	火焰

漂木烈焰

[ə; eɪ]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [wʊd] ['faɪə(r)][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

A	powder	which	imparts	to	an	open	wood	fire	a	combination	of	beautiful
一个	粉末	哪个	赋予	到	一个	打开	木头	火	一个	组合	的	美丽的

[k'ʌlə(z] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə] ['drɪftwʊd] .

colors	fully	equal	to	driftwood	.
颜色	完全	平等的	到	浮木	.

一种粉末，能使明火燃烧时呈现出与浮木完全一样的美丽色彩组合。

[ɪn] [gɪft]['bɒksɪz] , - [sents] , [ænd; ənd] - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .

In	gift	boxes	,	40	cents	,	and	85	cents	,	postpaid	.
在	礼物	盒子	,	-	分	,	和	-	分	,	后付费	.

礼盒装，售价 40 美分和 85 美分，邮费已付。

- ['plɪməθ] [pəʊst] [kɑːdz]

20	Plymouth	Post	Cards
-	普利茅斯	邮政	牌

20张普利茅斯明信片

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnɪst] ['kʌləd] [kɑːdz] — ['pɪlgrɪm] ['peɪntɪŋz] — [pɔɪnts] [ɒv; əv]

A	special	selection	of	our	finest	colored	cards	—	Pilgrim	Paintings	—	Points	of
一个	特别的	选择	的	我们的	最好的	有色	牌	—	朝圣	绘画	—	积分	的

['ɪntrəst] — [əʊld] ['haʊzɪz] — 50c [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ['pəʊst'peɪd] .

Interest	—	Old	Houses	—	50c	the	package	,	postpaid	.
兴趣	—	老的	房屋	—	50c	这	包裹	,	后付费	.

精选我们最精美的彩色明信片——朝圣者画作——景点——老房子——每包 50 美分，邮资已付。

[fɜː(r)]['bɔːlsəm] ['ɪnsens]

Fir	Balsam	Incense
冷杉	香脂	香

冷杉香脂

“ [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪnz] .

“	A	breath	from	the	pines	.
“	一个	气息	从	这	松树	.

“松林的气息。”

” [bɒks][ɒv; əv] - [kəʊnz] 30c ['pəʊst'peɪd] .

”	Box	of	36	cones	30c	postpaid	.
”	盒子	的	-	圆锥体	30c	后付费	.

“一盒36个甜筒，邮费30美分。”

[lɒg] ['kæbɪn] ['ɪnsens] ['bɜːnə(r)] [wɪð] [bɒks][ɒv; əv] [kəʊnz] 90c ['pəʊst'peɪd] .

Log	Cabin	Incense	Burner	with	box	of	cones	90c	postpaid	.
日志	舱	香	刻录机	和	盒子	的	圆锥体	90c	后付费	.

小木屋造型香炉，附赠一盒香锥，邮费90c。

[smɔːl] [brəʊtʃ] [pɪnz]

Small	Brooch	Pins
小的	胸针	别针

小胸针

['plɪməθ] [rɒk] [ɔː(r)] [ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] 15c [iːtʃ]

Plymouth	Rock	or	Ship	Mayflower	15c	each
普利茅斯	岩石	或者	船	五月花号	15c	每个

普利茅斯岩或五月花号，每艘15美分

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['kælɪndə(r)]

The	Pilgrim	Calendar
这	朝圣	日历

朝圣者日历

[ə; eɪ] [twelv] [ʃiːt] ['kælɪndə(r)] , 8x10 [ɪn][saɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] .

A	twelve	sheet	Calendar	,	8x10	in	size	,	with	a	cover	picture	in	water	colors	.
一个	十二	床单	日历	,	8x10	在	尺寸	,	和	一个	覆盖	图片	在	水	颜色	.

一份十二页的日历，尺寸为 8x10，封面图片为水彩画。

[ðə; ði] [twelv] ['mʌnθli] [ʃiːts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ['kæri] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk]

The	twelve	monthly	sheets	which	make	up	the	Calendar	carry	pictures	of	historic
这	十二	月度	纸张	哪个	制作	向上	这	日历	携带	图片	的	历史性

['pleɪsɪz][ɪn] ['plɪməθ] [wɪð] [briːf] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] .

places	in	Plymouth	with	brief	descriptions	under	each	.
地方	在	普利茅斯	和	简短的	描述	在下面	每个	.

日历由十二个月的页面组成，每个页面都印有普利茅斯历史名胜的图片，并附有简短的说明。

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [wɜːθ] — [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [taɪm] .

A	souvenir	of	real	worth	—	a	pleasing	gift	for	Christmas	time	.
一个	纪念品	的	真实的	值得	—	一个	令人愉悦	礼物	为了	圣诞节	时间	.

一件真正有价值的纪念品——一份令人愉悦的圣诞礼物。

[ðə; ði][praɪs][ɪz] 75c [iːtʃ] [ɔː(r)][sɪks][fɔː(r); fə(r)] $4 . - , ['pəʊst'peɪd] .

The	price	is	75c	each	or	six	for	$4	.	00	,	postpaid	.
这	价格	是	75c	每个	或者	六	为了	$4	.	-	,	后付费	.

每件售价 75 美分，或 6 件 4 美元（含邮费）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['jɒndə(r)][seɪlz][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)]

Yonder	Sails	the	Mayflower
远处	帆	这	五月花号

远处，五月花号扬帆起航。

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][baɪ] ['ɑːnɔːr] ['mɒrəʊ] .

A	historical	novel	by	Honore	Morrow	.
一个	历史	小说	经过	奥诺雷	明天	.

奥诺雷·莫罗创作的历史小说。

[ə; eɪ] [njuː] ['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði]

A	new	concept	of	the
一个	新的	概念	的	这

一个新的概念

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prɔːbləmz]

character	of	the	Pilgrim	men	and	women	and	their	problems
特点	的	这	朝圣	男人	和	女性	和	他们的	问题

朝圣者男女的性格及其问题

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɑːst]['fræntɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [greɪt]

during	those	last	frantic	,	excited	weeks	before	their	great
期间	那些	最后的	疯狂的	,	兴奋的	周	前	他们的	伟大的

在他们伟大征程开始前最后那几周疯狂而兴奋的时光里

[əd'ventʃə(r)] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] ,

adventure	began	in	the	sailing	of	the	Mayflower	from	Plymouth	,
冒险	开始	在	这	帆船	的	这	五月花号	从	普利茅斯	,

冒险之旅始于"五月花号"从普利茅斯启航之时。

['ɪŋgləndˌ] . - ['peɪdʒɪz] , - , ['pəʊst'peɪd] , $2 . - .

England	.	368	pages	,	1934	,	postpaid	,	$2	.	50	.
英格兰	.	-	页面	,	-	,	后付费	,	$2	.	-	.

英国。368 页，1934 年，邮资已付，2.50 美元。

['kɔːtʃɪp]	[ɒv; əv]	[maɪlz]	['stændɪʃ]
Courtship	**of**	**Myles**	**Standish**
求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什的求爱

['lɔːŋˌfɛloʊz]	['feɪməs]	['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[prɪ'sɪlə]	[ænd; ənd][dʒɒn]
Longfellow's	**famous**	**poem**	**of**	**the**	**days**	**of**	**Priscilla**	**and**	**John**
朗费罗的	著名的	诗	的	这	天	的	普里西拉	和	约翰

朗费罗的著名诗歌《普里西拉和约翰的日子》

['ɔːldən]	.
Alden	**.**
奥尔登	.

奥尔登。

[ə; eɪ]	['deɪnti]	['lɪt(ə)l]	[gɪft]	['vɒljuːm]	[ɪn]	[bɔːd]	['kʌvəz]	.
A	**dainty**	**little**	**gift**	**volume**	**in**	**board**	**covers**	**.**
一个	纤巧	小的	礼物	体积	在	木板	封面	.

一本精巧的硬纸板封面礼品书。

[baɪ]	[meɪl]	,
By	**mail**	**,**
经过	邮件	,

通过邮件

-	[sents]	.
30	**cents**	**.**
-	分	.

30美分。

[gaɪd]	[tuː; tə]	[hɪ'stɒrɪk]	['plɪməθ]	.
Guide	**to**	**Historic**	**Plymouth**	**.**
指导	到	历史性	普利茅斯	.

历史名城普利茅斯指南。

[dɪ'skrɪptɪv]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɪ'stɒrɪk]	[pɔɪnts]	[ænd; ənd][ləu'kælitiz]	['feɪməs]	[ɪn]
Descriptive	**of**	**the**	**historic**	**points**	**and**	**localities**	**famous**	**in**
描述性的	的	这	历史性	积分	和	地方	著名的	在

描述著名的历史景点和地点

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	.
the	**story**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**.**
这	故事	的	这	朝圣者	.

清教徒的故事。

[prə'fjuːsli]	['ɪləstreɪtɪd]	,	-	['peɪdʒɪz]	,
Profusely	**illustrated**	**,**	**96**	**pages**	**,**
大量地	插图	,	-	页面	,

图文并茂，共96页。

['pəʊst'peɪd]	,	30c	.
postpaid	**,**	**30c**	**.**
后付费	,	30c	.

后付费，30美分。

[ə; eɪ]	[briːf]	['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	.
A	**Brief**	**History**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**.**
一个	简短的	历史	的	这	朝圣者	.

清教徒简史。

[kəm'paɪld]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ɒv; əv]	['gʌvənə(r)]	['brædfəd]	[ænd; ənd]	['gʌvənə(r)]
Compiled	**from**	**the**	**writings**	**of**	**Governor**	**Bradford**	**and**	**Governor**
编译	从	这	著作	的	州长	布拉德福德	和	州长

摘自布拉德福德总督和总督的著作

['wɪnzloʊ] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .

Winslow	**,**	**and**	**largely**	**in**	**their**	**own**	**words**	**.**
温斯洛	,	和	很大程度上	在	他们的	自己的	字	.

温斯洛，而且大多是用他们自己的话来说。

[ˌælfə'betɪkl]

Alphabetical

按字母顺序排列

按字母顺序排列

[lɪst][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [nəʊ'teɪʃnz]

list	**of**	**passengers**	**on**	**the**	**Mayflower**	**with**	**valuable**	**notations**
列表	的	乘客	在	这	五月花号	和	有价值的	符号

附有重要注释的"五月花号"乘客名单

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] . - ['peɪdʒɪz] , ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] .

in	**regard**	**to**	**each**	**person**	**.**	**57**	**pages**	**,**	**paper**	**covers**	**.**
在	看待	到	每个	人	.	-	页面	,	纸	封面	.

针对每个人。57页，平装本。

[baɪ]

By

经过

经过

[meɪl] , 35c .

mail	**,**	**35c**	**.**
邮件	,	35c	.

邮件，35美分。

['hændbʊk] [ɒv; əv][əʊld]['beriəl] [hɪl] .

Handbook	**of**	**Old**	**Burial**	**Hill**	**.**
手册	的	老的	葬礼	爬坡道	.

老墓山手册。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts] ['feɪməs] [ded] , [ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] ['epitɑːf,-tæf] .

Its	**History**	**,**	**Its**	**Famous**	**Dead**	**,**	**and**	**Its**	**Quaint**	**Epitaphs**	**.**
它是	历史	,	它是	著名的	死的	,	和	它是	古雅	墓志铭	.

它的历史、它的名人逝者以及它古朴的墓志铭。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['pəʊst'peɪd] , 30c .

Postpaid	**,**	**30c**	**.**
后付费	,	30c	.

后付费，30美分。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][dʒəunz]['rɪvə(r)] .

The	**Story**	**of**	**Jones**	**River**	**.**
这	故事	的	琼斯	河	.

琼斯河的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] , [baɪ][es] . [waɪ] . ['beɪli] , ['ɪləstreɪtɪd] ,

And	**the**	**Settlement**	**of**	**Kingston**	**,**	**by**	**S**	**.**	**Y**	**.**	**Bailey**	**,**	**illustrated**	**,**
和	这	沉降	的	金斯顿	,	经过	S	.	是	.	贝利	,	插图	,

《金斯顿的定居》，作者：SY Bailey，插图：

[baɪ][meɪl] , 55c .

By	**mail**	**,**	**55c**	**.**
经过	邮件	,	55c	.

邮寄，55美分。

['plɪməθ] [ˌtɜːsen'tiːnəri] ['pædʒənt] .
Plymouth **Tercentenary** **Pageant** **.**
普利茅斯 三百周年纪念 盛会 .

普利茅斯三百周年庆典。

- ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [deɪz] [æz; əz] [ɪ'næktɪd] [ɪn] “ [ðə; ði]['pɪlgrɪm]
100 **pictures** **of** **Pilgrim** **Days** **as** **enacted** **in** **“** **The** **Pilgrim**
- 图片 的 朝圣 天 作为 已颁布 在 “ 这 朝圣

《朝圣者》中描绘的100幅朝圣日场景图片

['spɪrɪt] ” [baɪ][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][wʌn] , - ['plɪməθ] ['piːp(ə)l] .
Spirit **”** **by** **a** **cast** **of** **1** **,** **300** **Plymouth** **people** **.**
精神 ” 经过 一个 投掷 的 1 , - 普利茅斯 人们 .

《精神》由 1300 名普利茅斯居民出演。

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃn]
Full **description**
满的 描述

完整描述

[ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vent] — [siːnz] , ['tæbləʊz] , ['ɛpɪsˌəʊdz] .
of **this** **historic** **event** **—** **scenes** **,** **tableaux** **,** **episodes** **.**
的 这 历史性 事件 — 场景 , 画作 , 剧集 .

这一历史事件的场景、画面、片段。

[saɪz] , [eit] by10 .
Size **,** **8** **by10** **.**
尺寸 , 8 by10 .

尺寸：8 x 10。

['pəʊst'peɪd] , 60c .
Postpaid **,** **60c** **.**
后付费 , 60c .

后付费，60美分。

['hændbʊk] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['dʌks,bəri] .
Handbook **of** **Historic** **Duxbury** **.**
手册 的 历史性 杜克斯伯里 .

杜克斯伯里历史手册。

[baɪ] ['gɜːrʃəm] ['brædfəd] .
By **Gershom** **Bradford** **.**
经过 格尔松 布拉德福德 .

作者：格肖姆·布拉德福德。

[baɪ][meɪl] , 55c .
By **mail** **,** **55c** **.**
经过 邮件 , 55c .

邮寄，55美分。

[dʒɒn] ['haʊlənd] , [ə; eɪ] ['meɪflaʊə(r)] ['pɪlgrɪm] .
John **Howland** **,** **a** **Mayflower** **Pilgrim** **.**
约翰 豪兰 , 一个 五月花号 朝圣 .

约翰·豪兰，五月花号清教徒。

[baɪ] ['wɪljəm] ['haʊlənd] .
By **William** **Howland** **.**
经过 威廉 豪兰 .

作者：威廉·豪兰。

['ɪləstreɪtɪd] , ['pəʊst'peɪd] , $1 . - ; ['leðə(r)]
Illustrated **,** **postpaid** **,** **$1** **.** **65** **;** **leather**
插图 , 后付费 , $1 . - ; 皮革

含插图，邮资已付，1.65美元；皮革

['baɪndɪŋ] $5 . - .
binding **$5** **.** **00** **.**
结合 $5 . - .

绑定费 5.00 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[ðɪs] ['plɪməθ] [rɒk]
This **Plymouth** **Rock**
这 普利茅斯 岩石

这是普利茅斯岩

[ɒv; əv] ['beɪˌberi] [swiːt]
of **Bayberry** **sweet**
的 杨梅 甜的

杨梅甜

[wɪl] [wæks][jɔː(r); jə(r)] [θred]
Will **wax** **your** **thread**
将要 蜡 你的 线

给你的线上蜡

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [niːt] .
For **sewing** **neat** **.**
为了 缝纫 整洁的 .

为了缝制整齐。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] ['məʊldɪd] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['beɪˌberi] [wæks] [wɪð] [ðə; ði]
A **miniature** **model** **of** **Plymouth** **Rock** **moulded** **in** **genuine** **bayberry** **wax** **with** **the**
一个 微型 模型 的 普利茅斯 岩石 模制 在 真的 杨梅 蜡 和 这
[deɪt] - .
date **1620** **.**
日期 - .

用真正的月桂蜡模制而成的普利茅斯岩微缩模型，标有 1620 年的日期。

[ə; eɪ]['riːəl]['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leɪdiz] [wɜːk] [bæg] .
A **real** **novelty** **for** **milady's** **work** **bag** **.**
一个 真实的 新奇 为了 米拉迪的 工作 包 .

女士工作包里的绝佳新奇之选。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , 30c .
Each **one** **in** **a** **box** **,** **30c** **.**
每个 一 在 一个 盒子 , 30c .

每盒一个，30美分。

[hænd] - [dip] ['beɪˌberi] ['kænd(ə)ls]
Hand **-** **Dipped** **Bayberry** **Candles**
手 - 浸入 杨梅 蜡烛

手工浸渍月桂蜡烛

[meɪd] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] [də'mestɪk] ['beɪˌberi] [wæks] .
Made **from** **pure** **domestic** **Bayberry** **Wax** **.**
制成 从 纯的 国内的 杨梅 蜡 .

采用纯正国产月桂蜡制成。

[fɔːr] [ɪntʃ] , $1 . - ['dʌz(ə)n][eit] [ɪntʃ] , $3 . - ['dʌz(ə)n]
4 **inch** **,** **$1** **.** **00** **dozen** **8** **inch** **,** **$3** **.** **00** **dozen**
4 英寸 , $1 . - 打 8 英寸 , $3 . - 打

4英寸，每打1美元；8英寸，每打3美元。

[sɪks] [ɪntʃ] , [ˌtuːˈtuː] . - ['dʌz(ə)n] - [ɪntʃ] , [fɔːr] . - ['dʌz(ə)n]

6	inch	,	2	.	40	dozen	10	inch	,	4	.	50	dozen
6	英寸	,	2	.	-	打	-	英寸	,	4	.	-	打

6英寸，每打2.40美元；10英寸，每打4.50美元。

[ˌeɪ diː 'diː] 10c [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ]

Add	10c	for	postage
添加	10c	为了	邮资

邮费另加10美分

[wʌn][peə(r)][ɪn][gɪft][bɒks] [wɪð] [spreɪ] [ɒv; əv] ['beɪˌberi] [ænd; ənd][kɑːd] — [sɪks] [ɪntʃ] , 65c — [eit] [ɪntʃ] , 85c , ['pəʊstˈpeɪd] .

One	pair	in	gift	box	with	spray	of	bayberry	and	card	—	6	inch	,	65c	—	8	inch	,	85c	,	postpaid	.
一	一对	在	礼物	盒子	和	喷	的	杨梅	和	卡片	—	6	英寸	,	65c	—	8	英寸	,	85c	,	后付费	.

一副装在礼盒里，附赠月桂花粉和贺卡——6 英寸，65 美分——8 英寸，85 美分，邮资已付。

[prɪˈsɪlə] ['kɒstjuːmz]

Priscilla	Costumes
普里西拉	服装

Priscilla 服装

['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][f'eəz] , ['pædʒənt] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔː(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['dinəz] .

Very	desirable	for	use	at	fairs	,	pageants	,	Thanksgiving	or	New	England	dinners	.
非常	理想	为了	使用	在	集市	,	选美比赛	,	感恩	或者	新的	英格兰	晚餐	.

非常适合在集市、选美比赛、感恩节或新英格兰晚宴上使用。

[faɪn] ['lɪnɪn] [waɪt] [kæps] , 50c ; [nek] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] [kʌfs] , 50c ;

Fine	Linen	White	Caps	,	50c	;	Neck	Kerchief	and	Cuffs	,	50c	;
美好的	亚麻布	白色的	帽子	,	50c	;	脖子	头巾	和	袖口	,	50c	;

精纺白麻布帽，50美分；领巾和袖口，50美分；

['eɪprən] $1 . - .

Apron	$1	.	00	.
围裙	$1	.	-	.

围裙 1.00 美元。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [set][ɪn][gɪft][bɒks] , $1 . - ['pəʊstˈpeɪd] .

The	complete	set	in	gift	box	,	$1	.	50	postpaid	.
这	完全的	放	在	礼物	盒子	,	$1	.	-	后付费	.

礼盒装全套，邮费1.50美元。

“ [pəˈneləpi] ['wɪnzloʊ] ” ['bɒdkɪn]

“	Penelope	Winslow	”	Bodkin
“	佩内洛普	温斯洛	”	锥子

“佩内洛普·温斯洛”·博德金

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi][ɪn] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdkɪn][wʌns] [əʊnd] [baɪ] [pəˈneləpi] ['wɪnzloʊ] ,

A	perfect	copy	in	sterling	silver	,	of	the	bodkin	once	owned	by	Penelope	Winslow	,
一个	完美的	复制	在	英镑	银	,	的	这	锥子	一次	拥有	经过	佩内洛普	温斯洛	,

这是一件纯银的完美复制品，仿制自佩内洛普·温斯洛曾经拥有的那件锥子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] .

and	now	in	Pilgrim	Hall	.
和	现在	在	朝圣	大厅	.

现在位于朝圣者大厅。

[baɪ][meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 50 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.50 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['pɪlgrɪm] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər]
Pilgrim Books For Young Readers
朝圣 图书 为了 年轻的 读者

青少年朝圣书籍

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
The Story of the Pilgrims , for Children .
这 故事 的 这 朝圣者 , 为了 孩子们 .

儿童版《清教徒的故事》。

[baɪ] ['rəʊlənd] [dʒiː] . ['ʌʃə(r)] — [ə; eɪ] [drə'mætɪk] , ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk]
By Roland G . Usher — a dramatic , accurate and patriotic
经过 罗兰 G . 亚瑟 — 一个 戏剧性 , 准确的 和 爱国

罗兰·G·厄舍尔著——一部充满戏剧性、准确且爱国的作品

['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] [kə'rekt] [ɪm'preʃnz]
story which should leave in the child's mind correct impressions
故事 哪个 应该 离开 在 这 孩子的 头脑 正确的 印象

一个应该给孩子留下正确印象的故事

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fæktəz] [ɪn] ['pɪlgrɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
about the fundamental factors in Pilgrim history .
关于 这 基本的 因素 在 朝圣 历史 .

关于清教徒历史中的基本因素。

['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ] [meɪl] , $1 . - .
Illustrated , by mail , $1 . 10 .
插图 , 经过 邮件 , $1 . - .

附插图，邮购，1.10美元。

['pɪlgrɪm] ['stɔːriz] .
Pilgrim Stories .
朝圣 故事 .

朝圣者的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['pəʊst'peɪd] , $1 . - .
For Children , illustrated , postpaid , $1 . 00 .
为了 孩子们 , 插图 , 后付费 , $1 . - .

儿童读物，插图，邮资已付，1.00 美元。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
The Land of the Pilgrims .
这 土地 的 这 朝圣者 .

朝圣者之地。

[baɪ] [dʒeɪ] . [ɜːrl] ['tɒmsən] [ə; eɪ] . [em] . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['meni] [njuː]
By J . Earle Thomson A . M . , illustrated with many new
经过 J . 厄尔 汤姆逊 一个 . M . , 插图 和 许多 新的

作者：J·厄尔·汤姆森 AM，并配有大量新插图

['pɪktʃəz] [ɪn] [hɑːf] [təʊn] , - ['peɪdʒɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['pəʊɪm] ,
pictures in half tone , 291 pages including Longfellow's poem ,
图片 在 一半 语气 , - 页面 包括 朗费罗的 诗 ,

半色调插图，291页，包含朗费罗的诗歌，

“ [ðə; ði] [ˈkɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˈstændɪʃ] , ” [ˈpəʊstˈpeɪd] , $1 . - .

“	The	Courtship	of	Myles	Standish	,	”	postpaid	,	$1	.	35	.
”	这	求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什	,	”	后付费	,	$1	.	-	.

《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》，邮资已付，1.35 美元。

[ˈmeɪflaʊə(r)] [ˈhɪərəʊz] .

Mayflower	Heroes	.
五月花号	英雄	.

五月花号英雄们。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [dʒiː] . [el] . [ˈɑːtʃə(r)] , [telz] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

The	author	,	G	.	L	.	Archer	,	tells	the	dramatic	story	of	the	first
这	作者	,	G	.	L	.	射手	,	讲述	这	戏剧性	故事	的	这	第一的

作者GL Archer讲述了第一个故事的戏剧性情节。

[jˈiəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈkɒləni] [ɪn] [ə; eɪ] [juˈniːkli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wei]

years	of	the	Pilgrim	Colony	in	a	uniquely	fascinating	way
年	的	这	朝圣	殖民地	在	一个	独一无二	迷人	方式

以一种独特而迷人的方式展现了清教徒殖民地的岁月

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] — [ˈbrædfəd] , [ˈwɪnzloʊ] ,

that	makes	the	heroes	of	the	story	—	Bradford	,	Winslow	,
那	制作	这	英雄	的	这	故事	—	布拉德福德	,	温斯洛	,

这使得故事中的英雄——布拉德福德、温斯洛——

[ˈstændɪʃ] , [ˈɔːldən] , - , [ˈmæsəsɔit] — [stænd] [aʊt] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə]

Standish	,	Alden	,	S'quanto	,	Massasoit	—	stand	out	vividly	to
斯坦迪什	,	奥尔登	,	-	,	马萨索伊特	—	站立	出去	生动地	到

斯坦迪什、奥尔登、斯昆托、马萨索伊特——这些地方都格外引人注目。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] .

the	boys	and	girls	of	today	.
这	男孩们	和	女孩们	的	今天	.

当今的男孩女孩们。

- [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈɪləstreɪtɪd] , - , [baɪ]

346	pages	,	illustrated	,	1934	,	by
-	页面	,	插图	,	-	,	经过

346页，带插图，1934年出版

[meɪl] , $3 . - .

mail	,	$3	.	00	.
邮件	,	$3	.	-	.

邮寄费，3.00美元。

[frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] .

From	Boston	to	Plymouth	.
从	波士顿	到	普利茅斯	.

从波士顿到普利茅斯。

[baɪ] [æn] [ˈrʌsəl] [ˈmɑːb(ə)l] .

By	Anne	Russell	Marble	.
经过	安妮	罗素	大理石	.

作者：安妮·罗素·马布尔。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɒv; əv]

A	story	of	the	boys	and	girls	of
一个	故事	的	这	男孩们	和	女孩们	的

这是一个关于男孩女孩的故事

- [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [əʊld] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋglənd] .

1630	who	came	from	Old	England	to	New	England	.
-	WHO	来了	从	老的	英格兰	到	新的	英格兰	.

1630年从旧英格兰来到新英格兰的人。

['pəʊst'peɪd] , $2 . - .
Postpaid , $2 . 00 .
后付费 , $2 . - .

后付费，2.00 美元。

['kʌlə(r)] [bə'rɑːmətərz]
Color Barometers
颜色 气压计

颜色晴雨表

[kə'ləʊniəl] [drest] ['fɪgəz] [ɪm'bɒst] [ɒn][æn; ən]['iːz(ə)l] [kɑːd] [wɪð] [dres] [mə'tɪəriəl] ['sensətɪv] [tuː; tə]
Colonial dressed figures embossed on an easel card with dress material sensitive to
殖民 穿着 数据 压纹 在 一个 画架 卡片 和 裙子 材料 敏感的 到
['weðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
weather changes .
天气 变化 .

殖民时期服饰人物压印在画架卡片上，服装面料易受天气变化影响。

20c [iːtʃ] ['pəʊst'peɪd] .
20c each postpaid .
20c 每个 后付费 .

每人20美分（后付费）。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [bluː] [ə'pɪəz]
This little maid in blue appears
这 小的 女佣 在 蓝色的 出现

这位身穿蓝色衣服的小女仆出现了

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [draɪ][ænd; ənd][feə(r)] ;
For weather dry and fair ;
为了 天气 干燥 和 公平的 ;

天气晴朗干燥时；

[pʊts] [ɒn][ə; eɪ] [pɪŋk] [wen] [stɔːm] [ʃiː; ʃi] [fɪəz]
Puts on a pink when storm she fears
放置 在 一个 粉色的 什么时候 风暴 她 恐惧

害怕暴风雨时，她会穿上粉色衣服。

[ɔː(r)][dæmp][ænd; ənd]['hjuːmɪd][eə(r)] ;
Or damp and humid air ;
或者 潮湿 和 湿 空气 ;

或者潮湿的空气；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɔnz] [ə; eɪ]['vaɪələt] [gaʊn]
And when she dons a violet gown
和 什么时候 她 唐斯 一个 紫色 袍

当她穿上紫色礼服时

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .
A change you can depend upon .
一个 改变 你 能 依赖 之上 .

值得信赖的改变。

['pɪlgrɪm] [bʊk] [mɑːrks]
Pilgrim Book Marks
朝圣 书 分数

朝圣者书签

['deɪnti] ['rɪbən] ['mɑːrkərz] — [faɪv]['sʌbdʒɪkts] .
Dainty Ribbon Markers — five subjects .
纤巧 丝带 标记 — 五 主题 .

精致的丝带标记——五个主题。

[prɪ'sɪlə] — [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['meɪdn] — ['mæsəsɔit] — ['pɪlgrɪm]['mɒnjumənt] — [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] .

Priscilla	**—**	**The**	**Pilgrim**	**Maiden**	**—**	**Massasoit**	**—**	**Pilgrim**	**Monument**	**—**	**The**	**Mayflower**	**.**
普里西拉	—	这	朝圣	少女	—	马萨索伊特	—	朝圣	纪念碑	—	这	五月花号	.

普里西拉——朝圣少女——马萨索伊特——朝圣者纪念碑——五月花号。

['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['feɪvəz] [ɔ:(r)] [klɑ:s] [gɪfts] .

Pretty	**for**	**favors**	**or**	**class**	**gifts**	**.**
漂亮的	为了	恩惠	或者	班级	礼物	.

非常适合作为伴手礼或班级礼物。

[ðə; ði] [praɪs] 20c [i:tʃ] , $2 . - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pəʊst'peɪd] .

The	**price**	**20c**	**each**	**,**	**$2**	**.**	**00**	**a**	**dozen**	**postpaid**	**.**
这	价格	20c	每个	,	$2	.	-	一个	打	后付费	.

单价 20 美分，邮费后一打 2 美元。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

['plɪməθ] [rɒk] ['tʃɔkəlits]

Plymouth	**Rock**	**Chocolates**
普利茅斯	岩石	巧克力

普利茅斯岩巧克力

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [swi:t] ['tʃɒklət] ['məʊldɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] , [wɪð]

A	**solid**	**piece**	**of**	**sweet**	**chocolate**	**moulded**	**into**	**the**	**shape**	**of**	**Plymouth**	**Rock**	**,**	**with**
一个	坚硬的	片	的	甜的	巧克力	模制	进入	这	形状	的	普利茅斯	岩石	,	和

[deɪt] - .

date	**1620**	**.**
日期	-	.

一块实心的甜巧克力，被塑造成普利茅斯岩的形状，上面刻有 1620 年的日期。

[bɒks][ɒv; əv][sɪks] , 25c ; [bɒks][ɒv; əv] - , [fɔ:(r); fə(r)] 75c ['pəʊst'peɪd] .

Box	**of**	**six**	**,**	**25c**	**;**	**box**	**of**	**30**	**,**	**for**	**75c**	**postpaid**	**.**
盒子	的	六	,	25c	;	盒子	的	-	,	为了	75c	后付费	.

六个一盒，25美分；三十个一盒，邮费75美分。

[əʊld] [blu:] ['pɪlgrɪm] [weəz]

Old	**Blue**	**Pilgrim**	**Wares**
老的	蓝色的	朝圣	商品

老蓝朝圣者器皿

[meɪd] [tu:; tə]['aʊə(r)]['ɔ:də(r)][ɪn] ['stæfədʃiə] , ['ɪŋgləɪnd] .

Made	**to**	**our**	**order**	**in**	**Staffordshire**	**,**	**England**	**.**
制成	到	我们的	命令	在	斯塔福德郡	,	英格兰	.

根据我们的订单在英国斯塔福德郡生产。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst][ɒv; əv] ['plætəz] , [pleɪts] , ['pɪtʃər] , [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .

Send	**for**	**illustrated**	**price**	**list**	**of**	**Platters**	**,**	**Plates**	**,**	**Pitchers**	**,**	**Cups**	**and**	**Saucers**	**.**
发送	为了	插图	价格	列表	的	拼盘	,	盘子	,	投手	,	杯子	和	碟子	.

请索取餐盘、碟子、水壶、杯子和碟子的图文价格表。

['ti:pɒt] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kri:mə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Teapots	**,**	**Sugars**	**and**	**Creamers**	**,**	**etc**	**.**
茶壶	,	糖	和	奶油	,	ETC	.

茶壶、糖罐、奶罐等。

[prɪ'sɪlə] [brəʊtʃ]

Priscilla	**Brooch**
普里西拉	胸针

普里西拉胸针

[ə; eɪ] [niːt] , [ɑːˈtɪstɪk] [brəʊtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] .

A	neat	,	artistic	brooch	carrying	a	portrait	of	Priscilla	.
一个	整洁的	,	艺术	胸针	携带	一个	肖像	的	普里西拉	.

一枚精致而富有艺术气息的胸针，上面刻有普里西拉的肖像。

['veri] [ɪ'fektɪv] [tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['kɒstjuːm] .

Very	effective	to	wear	with	a	Pilgrim	costume	.
非常	有效的	到	穿	和	一个	朝圣	戏服	.

非常适合搭配清教徒服装。

[saɪz][ɒv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Size	of	illustration	.
尺寸	的	插图	.

插图尺寸。

[ðə; ði][praɪs] , 30c ['pəʊst'peɪd] .

The	price	,	30c	postpaid	.
这	价格	,	30c	后付费	.

价格为30美分（邮费后支付）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[v'juːz] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['plɪməθ]

Views	In	and	About	Plymouth
浏览	在	和	关于	普利茅斯

普利茅斯市内及周边地区景色

['fəutəgræfs] — [saɪz] 6½×8½ — 35c [iːtʃ] ; $3 . - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Photographs	—	size	6½×8½	—	35c	each	;	$3	.	50	a	dozen
照片	—	尺寸	6½×8½	—	35c	每个	;	$3	.	-	一个	打

照片——尺寸 6½×8½——每张 35 美分；一打 3.50 美元

['læntən] [slaɪdz] , 50c [iːtʃ] ; $6 . - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Lantern	Slides	,	50c	each	;	$6	.	00	a	dozen
灯笼	幻灯片	,	50c	每个	;	$6	.	-	一个	打

幻灯片，每张 50 美分；一打 6 美元。

[pəʊst] [kɑːdz] [ɒv; əv]['kwɒləti] , 30c [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Post	Cards	of	quality	,	30c	a	dozen
邮政	牌	的	质量	,	30c	一个	打

优质明信片，每打30美分。

[wʌn] ['plɪməθ] [rɒk] .

1	Plymouth	Rock	.
1	普利茅斯	岩石	.

1 普利茅斯岩。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]['əʊvə(r)] ['plɪməθ] [rɒk] .

2	The	Portico	over	Plymouth	Rock	.
2	这	门廊	超过	普利茅斯	岩石	.

2 普利茅斯岩上的门廊。

[θriː][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ænd; ənd]['hɑːbə(r)][frɒm; frəm] [koʊlz] [hɪl] .

3	The	Portico	and	Harbor	from	Cole's	Hill	.
3	这	门廊	和	港口	从	科尔的	爬坡道	.

3 从科尔山眺望门廊和港口。

[fɔːr]['pɔːtɪkəʊ][ænd; ənd] [koʊlz] [hɪl] , [fɜːst] ['pɪlgrɪm] ['beriəl] - [pleɪs] .

4	Portico	and	Cole's	Hill	,	first	Pilgrim	burial	-	place	.
4	门廊	和	科尔的	爬坡道	,	第一的	朝圣	葬礼	-	地方	.

4 门廊和科尔山，第一批朝圣者墓地。

[faɪv] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)][æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] [koʊlz] [hɪl] .

5	**Plymouth**	**Harbor**	**as**	**seen**	**from**	**Cole's**	**Hill**	**.**
5	普利茅斯	港口	作为	已见	从	科尔的	爬坡道	.

5 从科尔山看到的普利茅斯港。

[sɪks] ['laɪdən] [striːt] , [fɜːst] [striːt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

6	**Leyden**	**Street**	**,**	**first**	**street**	**in**	**New**	**England**	**.**
6	莱顿	街道	,	第一的	街道	在	新的	英格兰	.

莱顿街6号，新英格兰的第一条街。

[eɪt] ['laɪdən] [striːt] [ɪn] - , ['ʃəʊɪŋ] [fɜːst] ['kɒmən]

8	**Leyden**	**Street**	**in**	**1622**	**,**	**showing**	**first**	**Common**
8	莱顿	街道	在	-	,	显示	第一的	常见的

1622年莱顿街8号，显示第一处公共用地

[haʊs] , [gʌv] . ['brædfərdz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz]

House	**,**	**Gov**	**.**	**Bradford's**	**House**	**,**	**and**	**the**	**buildings**
房子	,	政府	.	布拉德福德的	房子	,	和	这	建筑物

州长官邸、布拉德福德州长官邸及其他建筑

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [braʊn] , ['gʊdmən] , ['bruːstə(r)] , ['bɪlɪŋtən] ,

assigned	**to**	**Brown**	**,**	**Goodman**	**,**	**Brewster**	**,**	**Billington**	**,**
分配	到	棕色的	,	古德曼	,	布鲁斯特	,	比灵顿	,

分配给布朗、古德曼、布鲁斯特、比灵顿

['ælərˌtɑːn] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] .

Allerton	**,**	**Cooke**	**,**	**and**	**Winslow**	**.**
阿勒顿	,	库克	,	和	温斯洛	.

艾勒顿、库克和温斯洛。

[naɪn] [taʊn] [skweə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pærɪʃ] ,

9	**Town**	**Square**	**,**	**Showing**	**Church**	**of**	**the**	**First**	**Parish**	**,**
9	镇	正方形	,	显示	教会	的	这	第一的	教区	,

9号城镇广场，展示第一教区教堂，

[taʊn] [haʊs] , ['fɔːməli] [ðə; ðɪ][əʊld][kə'ləʊnɪəl] [kɔːt]

Town	**House**	**,**	**formerly**	**the**	**Old**	**Colonial**	**Court**
镇	房子	,	以前	这	老的	殖民	法庭

市政厅，原为旧殖民地法院

[haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - .

House	**,**	**built**	**in**	**1749**	**.**
房子	,	建造	在	-	.

房屋建于1749年。

[saɪt] [ɒv; əv] [gʌv] . ['brædfərdz]

Site	**of**	**Gov**	**.**	**Bradford's**
地点	的	政府	.	布拉德福德的

布拉德福德州长故居

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

房子。

- [əʊld] ['beriəl] [hɪl] , [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

10	**Old**	**Burial**	**Hill**	**,**	**the**	**entrance**	**.**
-	老的	葬礼	爬坡道	,	这	入口	.

10 老墓山，入口。

- ['eɪnʃənt] ['kænən] , ['mɑːkɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [fɔːt] ,

12	**Ancient**	**Cannon**	**,**	**marking**	**site**	**of**	**the**	**Old**	**Fort**	**,**
-	古老的	大炮	,	标记	地点	的	这	老的	堡	,

12门古炮，标志着古堡遗址，

['beriəl] [hɪl] , [bɪlt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]

Burial	Hill	,	built	in	1621	as	a	defense	against	the
葬礼	爬坡道	,	建造	在	-	作为	一个	防御	反对	这

墓地山建于1621年，用于防御.....

['ɪndiənz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] .

Indians	,	and	also	used	as	a	place	of	worship	.
印度人	,	和	还	用过的	作为	一个	地方	的	崇拜	.

印第安人也曾将其用作礼拜场所。

- [ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] [ænd; ənd] [fɜ:st] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , - .

13	The	Old	Fort	and	First	Meeting	-	house	,	1621	.
-	这	老的	堡	和	第一的	会议	-	房子	,	-	.

13 旧堡垒和第一座集会所，1621 年。

- [gʌv] . ['brædfərdz] ['mɒnjumənt] , ['beriəl] [hɪl] , ['ʃəʊɪŋ]

14	Gov	.	Bradford's	Monument	,	Burial	Hill	,	showing
-	政府	.	布拉德福德的	纪念碑	,	葬礼	爬坡道	,	显示

14 布拉德福德州长纪念碑，墓山，显示

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

also	the	graves	of	his	family	.
还	这	坟墓	的	他的	家庭	.

还有他家人的坟墓。

- [greɪv] [ɒv; əv][dʒɒn] ['haʊlənd] , - .

16	Grave	of	John	Howland	,	1672	.
-	严重	的	约翰	豪兰	,	-	.

16 约翰·豪兰之墓，1672 年。

- [greɪv] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['frɑ:nsɪs][ˌel'i:] ['bærən] , “ [ðə; ði] ['neɪmləs]

20	Grave	of	Dr	.	Francis	Le	Barron	,	“	The	Nameless
-	严重	的	博士	.	弗朗西斯	乐	巴伦	,	“	这	无名

20. 弗朗西斯·勒巴伦博士之墓，“无名氏”

['nəʊblmən] .

Nobleman	.
贵族	.

贵族。

” - ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

”	21	Pilgrim	Hall	.
”	-	朝圣	大厅	.

“21 朝圣者大厅。

- [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

22	Interior	of	Pilgrim	Hall	.
-	内部的	的	朝圣	大厅	.

22 朝圣者大厅内部。

- ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , ['peɪntɪŋ] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] .

24	Landing	of	the	Pilgrims	,	painting	by	Sargent	.
-	降落	的	这	朝圣者	,	绘画	经过	萨金特	.

24 萨金特所绘《朝圣者登陆》。

- [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] , ['peɪntɪŋ] [baɪ]

25	The	Departure	from	Delft	Haven	,	painting	by
-	这	离开	从	代尔夫特	避风港	,	绘画	经过

25 《离开代尔夫特港》，作者：

[tʃɑ:lz] ['lu:si] .

Charles	Lucy	.
查尔斯	露西	.

查尔斯·露西。

- [ˌembɑːˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [baɪ][wɪə(r)] .
26 Embarkation of the Pilgrims , by Weir .
- 登船 的 这 朝圣者 , 经过 堰 .

26 威尔的《朝圣者启程》。

- [gʌv] . ['kɑːrvərz][tʃeə(r)] ; ['eɪnʃənt] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] . -
27 Gov . Carver's Chair ; Ancient Spinning - wheel . 28
- 政府 . 雕刻师 椅子 ; 古老的 旋转 - 车轮 . -

27. 卡弗州长椅；古代纺车。28

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['eldə(r)] ['bruːstərz] [tʃeə(r)] ; ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['perɪgrɪn] [waɪt] ,
Elder Brewster's Chair ; Cradle of Peregrine White ,
长老 布鲁斯特的 椅子 ; 摇篮 的 游隼 白色的 ,

布鲁斯特长老的椅子；佩雷格林·怀特的摇篮

[ðə; ði][fɜːst]['pɪlgrɪm]['beɪbi] .
the first Pilgrim baby .
这 第一的 朝圣 婴儿 .

第一个清教徒婴儿。

- [sɒːd] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] ; ['aɪən][pɒt][ænd; ənd]['pjuːtə(r)]
29 Sword of Myles Standish ; Iron Pot and Pewter
- 剑 的 迈尔斯 斯坦迪什 ; 铁 锅 和 锡

29 迈尔斯·斯坦迪什之剑；铁锅和锡器

['plætə(r)] , [brɔːt] [baɪ] ['stændɪʃ] [ɪn][ðə; ði] “ ['meɪflaʊə(r)] ” ;
Platter , brought by Standish in the “ Mayflower ” ;
拼盘 , 带来 经过 斯坦迪什 在 这 “ 五月花号 ” ;

餐盘，由斯坦迪什乘坐“五月花号”带来；

[tʃest] [əʊnd] [baɪ][gʌv] . ['edwəd] ['wɪnzloʊ] .
Chest owned by Gov . Edward Winslow .
胸部 拥有 经过 政府 . 爱德华 温斯洛 .

爱德华·温斯洛州长所有的箱子。

- [ðə; ði] “ ['meɪflaʊə(r)] ” [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] , [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ]
30 The “ Mayflower ” in Plymouth Harbor , from painting
- 这 “ 五月花号 ” 在 普利茅斯 港口 , 从 绘画

30. 画作中的“五月花号”停泊在普利茅斯港

[baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['hɔːlsɔːl] , ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
by W . F . Halsall , Pilgrim Hall .
经过 W . F . 哈尔索尔 , 朝圣 大厅 .

作者：WF Halsall，Pilgrim Hall。

- [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪnzloʊ] ['relɪks] , ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
31 Group of Winslow Relics , Pilgrim Hall .
- 团体 的 温斯洛 遗物 , 朝圣 大厅 .

31 温斯洛遗物组，朝圣者大厅。

- [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['relɪks] , ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
32 Group of White Relics , Pilgrim Hall .
- 团体 的 白色的 遗物 , 朝圣 大厅 .

32. 白色圣物组，朝圣者大厅。

- ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] .
33 National Monument to the Forefathers .
- 国家的 纪念碑 到 这 祖先 .

33. 先辈国家纪念碑。

- ['stætʃu:][ɒv; əv] ['fri:dəm] , ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] .

34	Statue	of	Freedom	,	National	Monument	.
-	雕像	的	自由	,	国家的	纪念碑	.

34 自由女神像，国家纪念碑。

- ['stætʃu:][ɒv; əv] [lɔ:] , ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] .

35	Statue	of	Law	,	National	Monument	.
-	雕像	的	法律	,	国家的	纪念碑	.

35 法律雕像，国家纪念碑。

- ['stætʃu:][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] .

36	Statue	of	Education	,	National	Monument	.
-	雕像	的	教育	,	国家的	纪念碑	.

36 教育雕像，国家纪念碑。

- ['stætʃu:][ɒv; əv][mə'rælətɪ] , ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt] .

37	Statue	of	Morality	,	National	Monument	.
-	雕像	的	道德	,	国家的	纪念碑	.

37 道德雕像，国家纪念碑。

- ['tri:ti] [wɪð] ['mæsəsɔit] , ['æltəʊ] - [rɪ'li:f] , [ˌɛnˌeɪ'ti:ˌɛl]['mɒnjumənt] .

38	Treaty	with	Massasoit	,	alto	-	relief	,	Nat'l	Monument	.
-	条约	和	马萨索伊特	,	阿尔托	-	宽慰	,	国家	纪念碑	.

38 与马萨索伊特签订条约，高地浮雕，国家纪念碑。

- ['lændɪŋ] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] , ['æltəʊ] - [rɪ'li:f] , [ˌɛnˌeɪ'ti:ˌɛl]['mɒnjumənt] .

39	Landing	of	Pilgrims	,	alto	-	relief	,	Nat'l	Monument	.
-	降落	的	朝圣者	,	阿尔托	-	宽慰	,	国家	纪念碑	.

39 朝圣者登陆，高浮雕，国家纪念碑。

- [klɑrks] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [spent] [ðeə(r)][fɜ:st]

40	Clark's	Island	,	where	the	Pilgrims	spent	their	first
-	克拉克的	岛	,	在哪里	这	朝圣者	花费	他们的	第一的

40 克拉克岛，清教徒们在那里度过了他们的第一个时期

['sæbəθ] [ɪn] ['plɪməθ] .

Sabbath	in	Plymouth	.
安息日	在	普利茅斯	.

普利茅斯的安息日。

- ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] , ['æltəʊ] - [rɪ'li:f] , [ˌɛnˌeɪ'ti:ˌɛl]['mɒnjumənt] .

43	Signing	of	the	Compact	,	alto	-	relief	,	Nat'l	Monument	.
-	签名	的	这	袖珍的	,	阿尔托	-	宽慰	,	国家	纪念碑	.

43 签署《契约》，高浮雕，国家纪念碑。

- ['kaʊnti] [kɔ:t] [haʊs] [ænd; ənd] ['redʒɪstri] ['bɪldɪŋ] .

46	County	Court	House	and	Registry	Building	.
-	县	法庭	房子	和	注册表	建筑	.

46 县法院和登记大楼。

- ['bru:stə(r)] ['ga:dnz] , [ə'lɒŋ] [taʊn] [brʊk] .

48	Brewster	Gardens	,	along	Town	Brook	.
-	布鲁斯特	花园	,	沿着	镇	溪	.

布鲁斯特花园 48 号，沿镇溪而建。

- [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['meɪdn] , [brɒnz] ['stætʃu:][baɪ]['kɪtsən] .

49	The	Pilgrim	Maiden	,	bronze	statue	by	Kitson	.
-	这	朝圣	少女	,	青铜	雕像	经过	基特森	.

49 朝圣少女，基特森创作的青铜雕像。

- [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] , ['æltəʊ] - [rɪ'li:f] , ['næʃ(ə)nəl]

50	Departure	from	Delft	Haven	,	alto	-	relief	,	National
-	离开	从	代尔夫特	避风港	,	阿尔托	-	宽慰	,	国家的

50 从代尔夫特港出发，高空救援，国家

['mɒnjumənt] .
Monument .
纪念碑 .

纪念碑。

- ['pɪlgrɪm] - , [ə'lɒŋ] [taʊn] [brʊk] .
51 Pilgrim Meersteads , along Town Brook .
- 朝圣 - , 沿着 镇 溪 .

51 Pilgrim Meersteads，沿 Town Brook。

- ['aʊtlet] , ['bɪlɪŋtən] [siː] .
55 Outlet , Billington Sea .
- 出路 , 比灵顿 海 .

55号奥特莱斯，比灵顿海滨。

- ['dʌks,bəri] [lait] , ['entrəns] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] .
56 Duxbury Light , entrance Plymouth Harbor .
- 杜克斯伯里 光 , 入口 普利茅斯 港口 .

56 杜克斯伯里灯塔，普利茅斯港入口。

- [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] .
59 Church of the Pilgrimage , Congregational .
- 教会 的 这 朝圣 , 公理会 .

59 朝圣教堂，公理会。

- [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [ˌjuːnɪ'teərɪən] .
61 The First Church , Unitarian .
- 这 第一的 教会 , 一神论派 .

61 第一教堂，一神论派。

- ['meɪflaʊə(r)] [ɪn] , ['mænəˌmɛt] .
63 Mayflower Inn , Manomet .
- 五月花号 客栈 , 马诺梅特 .

63 五月花旅馆，马诺梅特。

- ['plɪməθ] [rɒk] [haʊs] .
66 Plymouth Rock House .
- 普利茅斯 岩石 房子 .

66 普利茅斯岩屋。

- [həʊ'tel]['pɪlgrɪm] .
67 Hotel Pilgrim .
- 酒店 朝圣 .

67 朝圣者酒店。

- ['sæməset] [haʊs] .
68 Samoset House .
- 萨莫塞特 房子 .

萨莫塞特楼68号。

- [fɒnt] [ɪn] - [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [gʌv] . ['wɪljəm]
72 Font in Austerfield Church where Gov . William
- 字体 在 - 教会 在哪里 政府 . 威廉

奥斯特菲尔德教堂的72号喷泉，威廉总督

['brædfəd] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] . -
Bradford was baptized . 73
布拉德福德 曾是 受洗 . -

布拉德福德接受了洗礼。73

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['plɪməθ] [ɪn] - , — [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['pɪktʃə(r)] , ['ʃəʊɪŋ]
Plymouth in 1622 , — a combination picture , showing
普利茅斯 在 - , 一 一个 组合 图片 , 显示

1622年的普利茅斯——一张组合图片，显示

['laɪdən] [striːt] , [ðə; ðɪ][əʊld] [fɔːt] , ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Leyden Street , the Old Fort , Landing from the
莱顿 街道 , 这 老的 堡 , 降落 从 这

莱顿街、老堡、码头

['ʃæləp] , ['plɪməθ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] " ['meɪflaʊə(r)] .
Shallop , Plymouth Rock , and the ship " Mayflower .
小船 , 普利茅斯 岩石 , 和 这 船 " 五月花号 .

小船、普利茅斯岩和"五月花号"轮船。

" - [gʌv] . ['brædfərdz] [haʊs] , ['plɪməθ] , - .
" 74 Gov . Bradford's House , Plymouth , 1621 .
" - 政府 . 布拉德福德的 房子 , 普利茅斯 , - .

"74 布拉德福德总督府，普利茅斯，1621 年。

- ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['brædfəd] , - .
75 Birthplace of William Bradford , Austerfield .
- 出生地 的 威廉 布拉德福德 , - .

75 威廉·布拉德福德的出生地，奥斯特菲尔德。

- - [tʃɜːtʃ] , ['ɪŋgləɪnd] .
76 Austerfield Church , England .
- - 教会 , 英格兰 .

76 奥斯特菲尔德教堂，英格兰。

- ['skruːbi] [tʃɜːtʃ] , ['ɪŋgləɪnd] .
79 Scrooby Church , England .
- 斯克鲁比 教会 , 英格兰 .

79 斯克鲁比教堂，英格兰。

- [ɪn'tɪəriə(r)] ['skruːbi] [tʃɜːtʃ] .
80 Interior Scrooby Church .
- 内部的 斯克鲁比 教会 .

80 斯克鲁比教堂内部。

- ['skruːbi] ['mænə(r)] [haʊs] , ['eldə(r)] ['wɪljəm] ['bruːstərz]
81 Scrooby Manor House , Elder William Brewster's
- 斯克鲁比 庄园 房子 , 长老 威廉 布鲁斯特的

81 斯克鲁比庄园，长老威廉·布鲁斯特的

['rezɪdəns] .
Residence .
住宅 .

住宅。

- [bɔːtriː] [tʃɜːtʃ] , ['ɪŋgləɪnd] .
82 Bawtry Church , England .
- 鲍特里 教会 , 英格兰 .

82 鲍特里教堂，英格兰。

- [saɪt][ɒv; əv][dʒɒn] ['rɑːbɪnsənz] [haʊs] [æt; ət] ['laɪdən] .
84 Site of John Robinson's House at Leyden .
- 地点 的 约翰 罗宾逊的 房子 在 莱顿 .

84 莱顿约翰·罗宾逊故居遗址。

- [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['laɪdən] [weə(r)][dʒɒn]['rɑːbɪnsən][wɒz; wəz] ['berɪd] .
85 Church at Leyden where John Robinson was buried .
- 教会 在 莱顿 在哪里 约翰 罗宾逊 曾是 埋葬 .

莱顿的 85 号教堂，约翰·罗宾逊就葬在那里。

- [mə'mɔ:riəl]['tæblət][tu:; tə][dʒɒn]['rɑ:bɪnsən][ɒn] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]
86 Memorial Tablet to John Robinson on Church at
- 纪念馆 药片 到 约翰 罗宾逊 在 教会 在

86 约翰·罗宾逊纪念碑位于教堂

['laɪdən] .
Leyden .
莱顿 .

莱顿。

- [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [delft] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [held]
87 Old Church at Delft Haven where the Pilgrims held
- 老的 教会 在 代尔夫特 避风港 在哪里 这 朝圣者 握住

87 代尔夫特港的老教堂，清教徒曾在此聚会

[ðeə(r)][lɑ:st] ['sɜ:vɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌembɑ:'keɪʃn] .
their last service before the embarkation .
他们的 最后的 服务 前 这 登船 .

他们在登船前的最后一次服务。

- [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ['həʊldɪŋ][ðeə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
88 The Pilgrim Fathers holding their first meeting for
- 这 朝圣 父亲们 保持 他们的 第一的 会议 为了

88 清教徒先驱们举行了他们的第一次会议

['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .
public worship in North America .
民众 崇拜 在 北 美国 .

北美地区的公共礼拜活动。

- “ [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
89 “ The March of Myles Standish .
- “ 这 行进 的 迈尔斯 斯坦迪什 .

89 “迈尔斯·斯坦迪什的进军。

” - [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['saɪtɪŋ] [lænd] .
” 90 The Pilgrims Sighting Land .
” - 这 朝圣者 目击 土地 .

”90 朝圣者发现土地。

- ['perɪgrɪn] [waɪt] [haʊs] , ['mɑ:rʃˌfi:ld] .
93 Peregrine White House , Marshfield .
- 游隼 白色的 房子 , 马什菲尔德 .

93 Peregrine White House，马什菲尔德。

- ['haʊlənd] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - .
97 Howland House , built in 1666 .
- 豪兰 房子 , 建造 在 - .

97 豪兰德楼，建于 1666 年。

- ['wɪljəm] ['hɑ:ləʊ] [haʊs] , [bɪlt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
98 William Harlow House , built of timber from the
- 威廉 哈洛 房子 , 建造 的 木材 从 这

98 威廉·哈洛故居，由木材建造而成

[əʊld]['beriəl] [hɪl] [fɔ:t] , - .
Old Burial Hill Fort , 1677 .
老的 葬礼 爬坡道 堡 , - .

古墓山堡，1677 年。

- ['həʊmsted] [ɒv; əv][dʒen] . [dʒɒn] ['wɪnzloʊ] , - .
99 Homestead of Gen . John Winslow , 1726 .
- 家园 的 Gen . 约翰 温斯洛 , - .

99 约翰·温斯洛将军的宅基地，1726 年。

- [ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] ['edwəd]
101 The Winslow House , built in 1754 by Edward
- 这 温斯洛 房子 , 建造 在 - 经过 爱德华

101 温斯洛宅邸，由爱德华于 1754 年建造。

['wɪnzloʊ] , [kə'ləʊniəl] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
Winslow , Colonial architecture .
温斯洛 , 殖民 建筑学 .

温斯洛，殖民时期建筑。

- [nɔ:θ] [stri:t] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] .
102 North Street , looking up from shore .
- 北 街道 , 寻找 向上 从 支撑 .

北街102号，从岸边向上看。

- ['stætʃu:][ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
104 Statue of Myles Standish .
- 雕像 的 迈尔斯 斯坦迪什 .

104 迈尔斯·斯坦迪什雕像。

- [maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɒnjumənt] .
105 Myles Standish Monument .
- 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑 .

105 迈尔斯·斯坦迪什纪念碑。

- ['stændɪʃ] [haʊs] , ['dʌks,bəri] , - .
106 Standish House , Duxbury , 1666 .
- 斯坦迪什 房子 , 杜克斯伯里 , - .

106 Standish House, Duxbury, 1666.

- [greɪv] [ɒv; əv]['dænjəl]['webstə(r)] , ['mɑ:rʃˌfi:ld] .
108 Grave of Daniel Webster , Marshfield .
- 严重 的 丹尼尔 韦伯斯特 , 马什菲尔德 .

108 丹尼尔·韦伯斯特之墓，马什菲尔德。

- [dʒɒn]['ɔ:ldən] [haʊs] , ['dʌks,bəri] , - .
112 John Alden House , Duxbury , 1653 .
- 约翰 奥尔登 房子 , 杜克斯伯里 , - .

112 约翰·奥尔登故居，杜克斯伯里，1653 年。

- [mɑ:dʒ] . [dʒɒn] ['brædfəd] [haʊs] , ['kɪŋstən] , - . -
113 Maj . John Bradford House , Kingston , 1675 . 115
- 少校 . 约翰 布拉德福德 房子 , 金斯顿 , - . -

113 约翰·布拉德福德少校故居，金斯顿，1675.115

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[greɪv] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] , ['dʌks,bəri] .
Grave of Myles Standish , Duxbury .
严重 的 迈尔斯 斯坦迪什 , 杜克斯伯里 .

迈尔斯·斯坦迪什之墓，杜克斯伯里。

- [wɪl] [ɒv; əv] ['perɪgrɪn] [waɪt] .
117 Will of Peregrine White .
- 将要 的 游隼 白色的 .

117 佩雷格林·怀特的遗嘱。

- ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] , [baɪ] [tʃɑ:lz] [kəʊp] .
120 Sailing of the Mayflower , by Charles Cope .
- 帆船 的 这 五月花号 , 经过 查尔斯 应付 .

120 《五月花号的航行》，作者：查尔斯·科普。

- [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔ:ldən] , [baɪ] ['bɔ:tən] .
121 Priscilla and John Alden , by Boughton .
- 普里西拉 和 约翰 奥尔登 , 经过 博顿 .

121 Priscilla 和 John Alden，作者 Boughton。

- " [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , [dʒɒn] ?
123 " Why don't you Speak for Yourself , John ?
- " 为什么 不 你 说话 为了 你自己 , 约翰 ?

123 "约翰，你为什么不自己说呢？"

" - [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] , " [baɪ] [beɪz] .
" 124 Departure of the " Mayflower , " by Bayes .
" - 离开 的 这 " 五月花号 , " 经过 贝叶斯 .

"124 "五月花号"的启航，贝叶斯著。

- [prɪ'sɪlə] , [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒi:] . [eɪtʃ] . ['bɔ:tən] .
125 Priscilla , from painting by G . H . Boughton .
- 普里西拉 , 从 绘画 经过 G . H . 博顿 .

125 Priscilla，出自 GH Boughton 的画作。

- ['pɪlgrɪmz]['eksaɪlz] , [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['bɔ:tən] .
126 Pilgrims Exiles , from painting by Boughton .
- 朝圣者 流亡者 , 从 绘画 经过 博顿 .

126 位朝圣者流亡者，出自 Boughton 的画作。

- ['pɪlgrɪmz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ]
127 Pilgrims going to Church , from painting by
- 朝圣者 去 到 教会 , 从 绘画 经过

127 位朝圣者前往教堂，出自某幅画作

['bɔ:tən] .
Boughton .
博顿 .

博顿。

- [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] , " [baɪ] ['bɔ:tən] .
129 Return of the " Mayflower , " by Boughton .
- 返回 的 这 " 五月花号 , " 经过 博顿 .

129 博顿的《五月花号的回归》。

- ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ]
130 Portrait of Edward Winslow , Governor of Plymouth
- 肖像 的 爱德华 温斯洛 , 州长 的 普利茅斯

130 普利茅斯总督爱德华·温斯洛肖像

['kɒləni] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)] " ['kʌmpəni] .
Colony , one of the " Mayflower " company .
殖民地 , 一 的 这 " 五月花号 " 公司 .

殖民地，是"五月花号"公司的一员。

['əʊnli] [ɔ:'θentɪk] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['meɪflaʊə(r)] " ['pɪlgrɪm] .
Only authentic portrait of a " Mayflower " Pilgrim .
仅有的 真正的 肖像 的 一个 " 五月花号 " 朝圣 .

唯一一张"五月花号"清教徒的真实画像。

- [lɔri:ə] ['stændɪʃ] ['sɑ:mplə(r)] , ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .
139 Lorea Standish Sampler , Pilgrim Hall .
- 洛雷亚 斯坦迪什 采样器 , 朝圣 大厅 .

139 Lorea Standish Sampler，朝圣者大厅。

- [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [kəm'pækt] .
140 The Pilgrim Compact .
- 这 朝圣 袖珍的 .

140 《朝圣者契约》。

- ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] , [baɪ]['edwɪn] [waɪt] .
141 Signing of the Compact , by Edwin White .
- 签名 的 这 袖珍的 , 经过 埃德温 白色的 .

141 签署《契约》，作者：埃德温·怀特。

- ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] , [baɪ]['pɜːrsi]['mɒr(ə)n] .
142 Signing of the Compact , by Percy Moran .
- 签名 的 这 袖珍的 , 经过 珀西 莫兰 .

142 珀西·莫兰绘制的《签署契约》。

- [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . -
143 Original Manuscript of Mrs . Heman's
- 原来的 手稿 的 太太 . -

143 赫曼夫人的原始手稿

“ [ðə; ði]
“ The
” 这

“这

['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] , ” ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
Breaking Waves Dashed High , ” Pilgrim Hall .
打破 波浪 虚线 高的 , ” 朝圣 大厅 .

破碎的巨浪拍打着高耸的山峰，“朝圣者大厅”。

- [gʌv] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .
146 Gov . Edw .
- 政府 . edw .

146 州长爱德华

['wɪnzloʊz] ['teɪb(ə)l] , ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
Winslow's Table , Pilgrim Hall .
温斯洛的 桌子 , 朝圣 大厅 .

温斯洛的餐桌，朝圣者大厅。

- [gʌv] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .
147 Gov . Edw .
- 政府 . edw .

147 州长爱德华

['wɪnzloʊz] [tʃeə(r)] , - , ['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
Winslow's Chair , 1614 , Pilgrim Hall .
温斯洛的 椅子 , - , 朝圣 大厅 .

温斯洛椅，1614 年，朝圣者大厅。

- [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] “ ['spærəʊhɔːk] ” [rekt] [ɒn]
150 Frame of the ship “ Sparrowhawk ” wrecked on
- 框架 的 这 船 “ 雀鹰 ” 损毁 在

“麻雀鹰”号沉船的150个框架

[keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] - — ['pɪlgrɪm] [hɔːl] . -
Cape Cod 1626 — Pilgrim Hall . 151
岬 鳕鱼 - — 朝圣 大厅 . -

科德角 1626 年——朝圣者大厅。151

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['tʃɑːtə(r)] , ['əʊldɪst] [steɪt] ['dɒkjumənt] [ɪn]
The Pilgrim Charter , oldest State Document in
这 朝圣 宪章 , 最老 状态 文档 在

《朝圣者宪章》，最古老的国家文件

[njuː] ['ɪŋglənd] .
New England .
新的 英格兰 .

新英格兰。

- ['mæsəsɔit] , [greɪt] ['seɪtʃəm] [ɒv; əv][ˌwɔmpə'nəuæg] , [brɒnz]
152 Massasoit , Great Sachem of Wampanoags , bronze
- 马萨索伊特 , 伟大的 酋长 的 万帕诺亚格人 , 青铜

152 马萨索伊特，万帕诺亚格大酋长，青铜像

['stætʃuː][baɪ]['saɪrəs][iː] . ['dælɪn] .
statue by Cyrus E . Dallin .
雕像 经过 赛勒斯 E . 达林 .

雕像由赛勒斯·E·达林创作。

- [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] [æt; ət] [siː] .
153 The Ship Mayflower at Sea .
- 这 船 五月花号 在 海 .

153 五月花号在海上。

- [ðə; ðɪ]['fʊlə(r)]['kreɪd(ə)l] .
155 The Fuller Cradle .
- 这 富勒 摇篮 .

155 富勒摇篮。

- ['steəkeɪs] ['ɛdˌdʌbəljuː] .
156 Staircase Edw .
- 楼梯 edw .

156 楼梯 Edw.

['wɪnzloʊ] [haʊs] , - .
Winslow House , 1754 .
温斯洛 房子 , - .

温斯洛故居，1754 年。

- ['dɔːweɪ] ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['wɪnzloʊ] [haʊs] , - .
157 Doorway Edw . Winslow House , 1754 .
- 门口 edw . 温斯洛 房子 , - .

157 门道 爱德华·温斯洛故居，1754 年。

- [ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['dɔːweɪ] [ɒn] [nɔːθ] [striːt] .
158 A Colonial Doorway on North Street .
- 一个 殖民 门口 在 北 街道 .

158 北街上的殖民时期风格的门廊。

- [ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['dɔːweɪ] [ɒn] [kɔːt] [striːt] .
159 A Colonial Doorway on Court Street .
- 一个 殖民 门口 在 法庭 街道 .

159 法院街上的殖民时期风格的门廊。

- [ðə; ðɪ] ['haʊlənd] ['pʊlpɪt][ɪn] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] . -
160 The Howland Pulpit in First Church . 162
- 这 豪兰 讲坛 在 第一的 教会 . -

160 第一教堂的霍兰讲坛。162

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['pɪlgrɪm] [mə'mɔːriəl] ['mɒnjumənt] , ['prɔvins,taun] .
Pilgrim Memorial Monument , Provincetown .
朝圣 纪念馆 纪念碑 , 普罗温斯敦 .

普罗温斯敦朝圣者纪念碑。

- [ə'rɪdʒən(ə)l]['dænjəl]['webstə(r)] [haʊs] , - , ['mɑːrʃˌfiːld] .
165 Original Daniel Webster House , 1859 , Marshfield .
- 原来的 丹尼尔 韦伯斯特 房子 , - , 马什菲尔德 .

165 丹尼尔·韦伯斯特故居原址，1859 年，马什菲尔德。

- [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ˈmeɪflaʊə(r)] [ˈpæsndʒər] , [koʊlz] [hɪl] ,
166 Memorial to Mayflower Passengers , Cole's Hill ,
- 纪念馆 到 五月花号 乘客 , 科尔的 爬坡道 ,

166 纪念五月花号乘客，科尔山

[ˈʃəʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
showing inscription .
显示 题词 .

显示铭文。

- [seɪm] [məˈmɔːriəl] , [ˈʃəʊɪŋ] [nems] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] .
167 Same Memorial , showing names of passengers .
- 相同的 纪念馆 , 显示 姓名 的 乘客 .

167 同一座纪念碑，上面刻有乘客姓名。

- [stəʊn] [siːt] , [koʊlz] [hɪl] , [prɪˈzentɪd] [baɪ] [pen] .
168 Stone Seat , Cole's Hill , presented by Penn .
- 石头 座位 , 科尔的 爬坡道 , 呈现 经过 宾夕法尼亚 .

168 Stone Seat，Cole's Hill，由 Penn 呈现。

[səˈsaɪəti]
Society
社会

社会

[ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ˈwɪmɪn] .
of New England Women .
的 新的 英格兰 女性 .

新英格兰女性。

- [ˈmeɪflaʊə(r)] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ˈpɪlgrɪm] [hɔːl] [ˈgɑːd(ə)n] .
171 Mayflower Fountain , Pilgrim Hall Garden .
- 五月花号 喷泉 , 朝圣 大厅 花园 .

171 五月花喷泉，朝圣者大厅花园。

- [ˈmeəri] [ˈtʃɪltən] [ˈtæblət] , [sprɪŋ] [leɪn] , [ˈbɒstən] .
172 Mary Chilton Tablet , Spring Lane , Boston .
- 玛丽 奇尔顿 药片 , 春天 车道 , 波士顿 .

172 Mary Chilton Tablet, Spring Lane, Boston.

- [stəʊn] [siːt] , [pleɪst] [baɪ] [ˌɛnˌeɪˈtiːˌɛl] [səˈsaɪəti] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv]
173 Stone Seat , placed by Nat'l Society Daughters of
- 石头 座位 , 放置 经过 国家 社会 女儿们 的

173号石座，由国家女儿会放置

[əˈmerɪkən] [ˈkɑːlənɪsts] [ɪn] [ˈbruːstə(r)] [ˈgaːdnz] .
American Colonists in Brewster Gardens .
美国人 殖民者 在 布鲁斯特 花园 .

布鲁斯特花园的美国殖民者。

- [ˈpɪlgrɪm] [sprɪŋ] , [ˈbruːstə(r)] [ˈgaːdnz] .
174 Pilgrim Spring , Brewster Gardens .
- 朝圣 春天 , 布鲁斯特 花园 .

174 Pilgrim Spring，布鲁斯特花园。

- [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ɪˈrektɪd] [baɪ] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]
175 Fountain , erected by Daughters of American
- 喷泉 , 竖立 经过 女儿们 的 美国人

175号喷泉，由美国女儿会建造

[ˌrevəˈluːʃn] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Revolution in Memory of the Women of the
革命 在 记忆 的 这 女性 的 这

革命纪念妇女

['meɪflaʊə(r)] .

Mayflower	**.**
五月花号	.

五月花号。

- ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] , ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

176	**Model**	**of**	**the**	**Ship**	**Mayflower**	**,**	**Pilgrim**	**Hall**	**.**
-	模型	的	这	船	五月花号	,	朝圣	大厅	.

176 五月花号船模型，朝圣者大厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马萨诸塞州普利茅斯老墓山(Handbook of Old Burial Hill, Plymouth,)
第4/4页

- [ˌæntɪ'kweəriən] [haʊs] .
177 Antiquarian House .
- 古玩 房子 .

177 古董屋。

- ['plɪməθ] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] .
180 Plymouth Memorial Building .
- 普利茅斯 纪念馆 建筑 .

180 普利茅斯纪念大楼。

['meɪflaʊə(r)] ['peɪpə(r)] [weɪts]
Mayflower Paper Weights
五月花号 纸 重量

五月花镇纸

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ˌsuːvə'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [həʊm] [desk] .
A useful souvenir for use on office or home desk .
一个 有用 纪念品 为了 使用 在 办公室 或者 家 桌子 .

适合放在办公室或家里的桌子上作为纪念品。

['fɪnɪʃt] [ɪn] [brɒnz] [ɔː(r)] [k'ʌləz] — 85c ['pəʊst'peɪd] .
Finished in bronze or colors — 85c postpaid .
完成的 在 青铜 或者 颜色 — 85c 后付费 .

青铜色或彩色成品——邮费85美分。

[kə'ləʊniəl] ['mɪrər]
Colonial Mirrors
殖民 镜子

殖民地镜子

['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['mɪrər] [freɪmd] [ɪn][kə'ləʊniəl] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld]
Useful and ornamental are these mirrors framed in Colonial black and gold
有用 和 装饰 是 这些 镜子 框 在 殖民 黑色的 和 金子
[wɪð] ['pænəlz][ɪn]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['sʌbdʒɪkts] .
with panels in color of Pilgrim subjects .
和 面板 在 颜色 的 朝圣 主题 .

这些镜子既实用又美观，镜框采用殖民时期的黑色和金色，镜面上镶嵌着以清教徒为主题的彩色图案。

[ˌaʊt'saɪd] ['meʒə(r)] ['sɛvən][baɪ] - , $3 . - , [ɔː(r)] - [baɪ] - $5 . - ['pəʊst'peɪd] .
Outside measure 7 by 13 , $3 . 25 , or 10 by 18 $5 . 75 postpaid .
外部 措施 7 经过 - , $3 . - , 或者 - 经过 - $5 . - 后付费 .

外尺寸 7 x 13，3.25 美元；或 10 x 18，5.75 美元（含邮费）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

“ ['evrɪbɒdi] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɒg] ['faɪə(r)]
“ EVERYBODY LOVES A LOG FIRE
“ 大家 爱 一个 日志 火

“人人都爱柴火。”

” [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [wɪð]
” Start it Quickly with
” 开始 它 迅速地 和

“快速开始”

[ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː][ˈfaɪə(r)] [ˈlaɪtə(r)]

The	Cape	Cod	Fire	Lighter
这	岬	鳕鱼	火	打火机

科德角打火机

[ˈpɒlɪʃt] [brɑːs]

POLISHED	BRASS
抛光	黄铜

抛光黄铜

[ˈtæŋkəd] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] $4 . -

Tankard	and	Torch	$4	.	25
酒杯	和	火炬	$4	.	-

酒杯和火炬 4.25 美元

[treɪ] [wʌn] . -

Tray	1	.	10
托盘	1	.	-

托盘 1.10

[ˈekstrə] [tɔːtʃ] [wʌn] . -

Extra	Torch	1	.	60
额外的	火炬	1	.	-

额外火炬 1.60

[ˈmɪʃ(ə)n] [staɪl]

MISSION	STYLE
使命	风格

任务风格

[kəmˈpliːt]

Complete
完全的

完全的

[wɪð] [treɪ]

With	Tray
和	托盘

带托盘

[rɔːt] [ˈaɪən] $7 . -

Wrought	Iron	$7	.	50
锻	铁	$7	.	-

锻铁 7.50 美元

[ˈhæməd] [brɑːs] [eit] . -

Hammered	Brass	8	.	50
锤击	黄铜	8	.	-

锤纹黄铜 8.50

[ˈhæməd] [ˈkɒpə(r)] [eit] . -

Hammered	Copper	8	.	50
锤击	铜	8	.	-

锤纹铜 8.50

[ˈekstrə] [tɔːtʃ] [ˌtuːˈtuː] . -

Extra	Torch	2	.	00
额外的	火炬	2	.	-

额外火炬 2.00

[maɪlz] [ˈstændɪʃ] [pɒt]

MYLES	STANDISH	POT
迈尔斯	斯坦迪什	锅

迈尔斯·斯坦迪什·波特

[ə; eɪ] [nju:] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:]['faɪə(r)] ['laɪtə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['aɪən][pɒt] ,

A	new	Cape	Cod	Fire	Lighter	made	in	the	shape	of	the	old	black	iron	pot	,
一个	新的	岬	鳕鱼	火	打火机	制成	在	这	形状	的	这	老的	黑色的	铁	锅	,

一款新型的科德角打火器，外形仿照旧式黑色铁锅。

[naʊ] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] , [wʌns] [əʊnd] [baɪ][kæpt] . [maɪlz] ['stændɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] .

now	in	Pilgrim	Hall	,	once	owned	by	Capt	.	Myles	Standish	of	the	Mayflower	.
现在	在	朝圣	大厅	,	一次	拥有	经过	船长	.	迈尔斯	斯坦迪什	的	这	五月花号	.

现在位于朝圣者大厅，这里曾是"五月花号"船长迈尔斯·斯坦迪什的住所。

[ə; eɪ] [ju'ni:k] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] [pleɪs] .

A	unique	and	useful	article	for	the	open	fire	place	.
一个	独特的	和	有用	文章	为了	这	打开	火	地方	.

一件独特而实用的壁炉用品。

[faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][sɪks] [ə'krɒs] .

Five	inches	in	height	and	six	across	.
五	英寸	在	高度	和	六	穿过	.

高五英寸，宽六英寸。

[praɪs] $4 . - , [ɪn'klu:dɪŋ] [tɔ:tʃ] , ['pəʊstɪdʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][zəʊn] .

Price	$4	.	50	,	including	torch	,	postage	additional	according	to	zone	.
价格	$4	.	-	,	包括	火炬	,	邮资	额外的	根据	到	区	.

价格 4.50 美元，含手电筒，邮费根据地区另计。

[weɪt] , [pækt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪlɪŋ] , - ['ɛl'bi:'ɛs] .

Weight	,	packed	for	mailing	,	10	lbs	.
重量	,	包装	为了	邮寄	,	-	磅	.

包装邮寄重量：10磅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['bændʒəʊ] [klɒks]

Banjo	Clocks
班卓琴	时钟

班卓琴钟

[ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [dɪ'zaɪn] , [wɪð] [glɑ:s] ['pæn(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

A	reproduction	from	a	Colonial	design	,	with	glass	panel	painting	of	the	ship
一个	生殖	从	一个	殖民	设计	,	和	玻璃	控制板	绘画	的	这	船

['meɪflaʊə(r)] .

Mayflower	.
五月花号	.

这是根据殖民时期设计复制的，玻璃面板上绘有"五月花号"帆船的图案。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪz] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [mə'hɒgəni] ['bju:tɪfli] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [brɑ:s]

The	clock	is	17	inches	in	height	of	solid	mahogany	beautifully	finished	with	brass
这	钟	是	-	英寸	在	高度	的	坚硬的	桃花心木	非常漂亮	完成的	和	黄铜

['trɪmɪŋz] [ænd; ənd]['i:g(ə)l] .

trimmings	and	eagle	.
装饰	和	鹰	.

这款钟高 17 英寸，采用实心红木制成，饰以精美的黄铜饰边和老鹰图案。

[æn; ən] [eɪt] - [deɪ] ['li:və(r)] ['taɪmpi:s] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][gɪft] .

An	eight	-	day	lever	timepiece	that	will	make	a	distinctive	and	useful	gift	.
一个	八	-	天	杠杆	钟表	那	将要	制作	一个	独特的	和	有用	礼物	.

一款八日链杠杆式腕表，既独特又实用，是馈赠佳品。

[ðə; ði] [praɪs] , $16 . - ['pəʊst'peɪd] .
The price , $16 . 00 postpaid .
这 价格 , $16 . - 后付费 .

价格为16.00美元，邮费已付。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] [klɒk] , - [ɪntʃ] , $46 . -
The same design clock , 44 inch , $46 . 50
这 相同的 设计 钟 , - 英寸 , $46 . -

同款设计的钟，44英寸，售价46.50美元

[ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)]['kʌtə(r)]
A Sterling Silver Paper Cutter
一个 英镑 银 纸 刀具

纯银裁纸刀

[jiː; ji] [sɒːd] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ]
Ye Sword of Myles Standish
叶 剑 的 迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什之剑

“ [speɪk] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [maɪlz] ['stændɪʃ] ,
“ Spake , in the pride of his heart , Myles Standish ,
“ 斯帕克 , 在 这 自豪 的 他的 心 , 迈尔斯 斯坦迪什 ,

“迈尔斯·斯坦迪什满怀骄傲地说道：”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
the Captain of Plymouth ,
这 队长 的 普利茅斯 ,

普利茅斯船长

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][də'mæskəs][aɪ] [fɔːt] [wɪð] [ɪn]
This is the sword of Damascus I fought with in
这 是 这 剑 的 大马士革 我 战斗 和 在

这就是我战斗时使用的大马士革剑。

['flɑːndəz]
Flanders
弗兰德斯

弗兰德斯

” — ['lɒŋˌfeləʊ] .
” — Longfellow .
” — 朗费罗 .

——朗费罗。

[ðə; ði] ['feɪməs] [də'mæskəs] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['kæptɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The famous Damascus blade of the redoubtable Pilgrim Captain is one of the
这 著名的 大马士革 刀刃 的 这 令人敬畏的 朝圣 队长 是 一 的 这
[məʊst]['væljuəb(ə)l]['relɪks][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] .
most valuable relics to be seen in Pilgrim Hall .
最多 有价值的 遗物 到 是 已见 在 朝圣 大厅 .

这位英勇的朝圣者队长的著名大马士革刀是朝圣者大厅中最有价值的文物之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [maɪlz] ['stændɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɹuːs'eɪdəz] ,
It was handed down to Myles Standish from the Crusaders ,
它 曾是 递交 向下 到 迈尔斯 斯坦迪什 从 这 十字军战士 ,

它是十字军传给迈尔斯·斯坦迪什的。

[ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and possessed an interesting history even in his day .
和 拥有 一个 有趣的 历史 甚至 在 他的 天 .

即使在他那个时代，他也有着一段引人入胜的经历。

[ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] [sɒ:d] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

This	miniature	sword	is	perfectly	copied	from	the	original	,
这	微型	剑	是	完美	复制	从	这	原来的	,

这把迷你剑完美地复制了原版。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs]['ærəbɪk][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bleɪd] .

even	in	the	engraving	of	the	curious	Arabic	inscription	on	the	blade	.
甚至	在	这	雕刻	的	这	好奇的	阿拉伯	题词	在	这	刀刃	.

甚至在刀刃上刻有奇特的阿拉伯文字。

[leŋkθ; leŋθ] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

Length	,	6	inches	.
长度	,	6	英寸	.

长度6英寸。

[ðə; ði][praɪs] , $3 . - ['pəʊst'peɪd] .

The	price	,	$3	.	25	postpaid	.
这	价格	,	$3	.	-	后付费	.

价格为 3.25 美元，邮费已付。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['plɪməθ] [rɒk] ['peɪpə(r)] [weɪts]

Plymouth	Rock	Paper	Weights
普利茅斯	岩石	纸	重量

普利茅斯岩镇纸

[meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] , ['məʊldɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] - .

Made	of	glass	,	moulded	into	the	shape	of	Plymouth	Rock	,	with	the	date	1620	.
制成	的	玻璃	,	模制	进入	这	形状	的	普利茅斯	岩石	,	和	这	日期	-	.

由玻璃制成，模制成普利茅斯岩的形状，并刻有 1620 年的日期。

[ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] [ə'pɪəz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	the	under	side	appears	the	inscription	:
在	这	在下面	边	出现	这	题词	:

底部刻有铭文：

“ [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ['welkəm] ['aʊə(r)][saɪərz]

“	A	rock	in	the	wilderness	welcomed	our	sires
“	一个	岩石	在	这	荒野	欢迎	我们的	种公牛

“荒野中的一块岩石迎接了我们的祖先。”

[frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [fɑ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɑ:k] ['rəʊlɪŋ] [si:] .

From	bondage	far	over	the	dark	rolling	sea	.
从	束缚	远的	超过	这	黑暗的	滚动	海	.

从遥远的奴役之地，越过波涛汹涌的黑暗大海。

[ɒn] [ðæt] ['həʊli]['ɔ:ltə(r)] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði]['faɪərz] ,

On	that	holy	altar	they	kindled	the	fires	,
在	那	圣	坛	他们	点燃	这	火灾	,

他们在圣坛上点燃了圣火。

[dʒə'həʊvə] !

Jehovah	!
耶和华	!

耶和华！

[wɪtʃ] [gləʊ] [ɪn]['aʊə(r)]['buzəm][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .

Which	glow	in	our	bosoms	for	thee	.
哪个	辉光	在	我们的	胸部	为了	你	.

我们心中为你闪耀着光芒。

” [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mə'mentəʊ][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk]['vælјuː] .

”	A	useful	memento	of	historic	value	.
”	一个	有用	纪念	的	历史性	价值	.

“一件具有历史价值的实用纪念品。”

[ɪn] [tuː] ['saɪzɪz] .

In	two	sizes	.
在	二	尺寸	.

有两种尺寸。

[praɪs] , [baɪ][meɪl] , 50c [ænd; ənd] 35c .

Price	,	by	mail	,	50c	and	35c	.
价格	,	经过	邮件	,	50c	和	35c	.

邮购价格分别为 50c 和 35c。

['mæsəsɔit]

Massasoit
马萨索伊特

马萨索伊特

[ə; eɪ] [brɒnz] ['replɪkə] , - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

A	bronze	replica	,	11	inches	in	height	,
一个	青铜	复制品	,	-	英寸	在	高度	,

一座青铜复制品，高11英寸。

[ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['saɪrəs][iː] . ['dælɪn][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ɪm'pruːvd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

of	the	statue	designed	by	Cyrus	E	.	Dallin	and	erected	by	Improved	Order	of
的	这	雕像	设计	经过	赛勒斯	E	.	达林	和	竖立	经过	改进	命令	的

[red] [men][ɒn] [koʊlz] [hɪl] [æt; ət] ['plɪməθ] .

Red	Men	on	Cole's	Hill	at	Plymouth	.
红色的	男人	在	科尔的	爬坡道	在	普利茅斯	.

这座雕像由赛勒斯·E·达林设计，由红人改进会竖立在普利茅斯的科尔山上。

['mæsəsɔit] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌwɔmpə'nəuæg]['ɪndiənz] , [ɪn] [huːz] ['kʌntri] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

Massasoit	was	Chief	of	the	Wampanoag	Indians	,	in	whose	country	the	Pilgrims
马萨索伊特	曾是	首席	的	这	万帕诺亚格人	印度人	,	在	谁	国家	这	朝圣者

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

马萨索伊特是万帕诺亚格印第安人的首领，清教徒们定居在他们的领地上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [j'iəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

and	through	his	kindness	,	for	more	than	fifty	years	,	they	were	able
和	通过	他的	仁慈	,	为了	更多的	比	五十	年	,	他们	是	有能力的

[tuː; tə] [sə'vaɪv] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] .

to	survive	and	prosper	.
到	存活	和	繁荣	.

凭借他的善举，他们得以生存并繁荣发展了五十多年。

[praɪs][ɒv; əv]['replɪkə] $8 . - [baɪ][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][meɪl] .

Price	of	replica	$8	.	00	by	insured	mail	.
价格	的	复制品	$8	.	-	经过	投保人	邮件	.

复制品价格为 8.00 美元，通过保价邮件寄送。

['pɪktʃə(r)][mæp][ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]

Picture	Map	of	Cape	Cod
图片	地图	的	岬	鳕鱼

科德角图片地图

['pɪktʃərɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ]
picturing points of Pilgrim interest and showing the course of the exploring
想象 积分 的 朝圣 兴趣 和 显示 这 课程 的 这 探索
['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] ['ʃæləp] [frɒm; frəm] ['prɔvɪns,taʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
party in the Mayflower Shallop from Provincetown to Plymouth ,
派对 在 这 五月花号 小船 从 普罗温斯敦 到 普利茅斯 ,

描绘了朝圣者感兴趣的景点，并展示了探险队乘坐"五月花号"小船从普罗温斯敦到普利茅斯的路线。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1620 .
十二月 , - .

1620年12月。

[saɪz] 25×36 ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , $1 . - ['pəʊst'peɪd] .
Size 25×36 printed in colors , $1 . 10 postpaid .
尺寸 25×36 打印 在 颜色 , $1 . - 后付费 .

尺寸 25×36 彩色印刷，邮费 1.10 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[əʊld] [bluː] ['pɪlgrɪm] [pleɪts]
Old Blue Pilgrim Plates
老的 蓝色的 朝圣 盘子

老蓝朝圣者餐盘

— - - [ɪntʃ] —
— 10 - inch —
— - - 英寸 —

—10英寸—

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
Landing of the Pilgrims
降落 的 这 朝圣者

清教徒登陆

[ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['bɔːdə(r)] [wɪtʃ] [sets] [ɒf] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['pɪktʃəz] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv]
The old fashioned border which sets off the Pilgrim pictures is an exact copy of
这 老的 造型 边界 哪个 套 离开 这 朝圣 图片 是 一个 精确的 复制 的
[ðə; ði] ['stæfədʃiə] [weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
the Staffordshire ware of a century ago .
这 斯塔福德郡 仓库 的 一个 世纪 前 .

衬托朝圣者画像的古老边框，是百年前斯塔福德郡瓷器的精确复制品。

[eɪt] ['sʌbdʒɪkts] — [ðə; ði][praɪs] $1 . - [iːtʃ] [ɔː(r)] $1 . - ['pəʊst'peɪd] .
Eight subjects — the price $1 . 00 each or $1 . 15 postpaid .
八 主题 — 这 价格 $1 . - 每个 或者 $1 . - 后付费 .

八门课程——每门课程售价 1.00 美元，邮费后售价 1.15 美元。

['plɪməθ] [rɒk] ['tʃɪkɪnz]
Plymouth Rock Chickens
普利茅斯 岩石 鸡

普利茅斯岩鸡

[ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sɔːlts; sɒlts] — [waɪt] , [blæk] , [bluː] , [griːn] [ɔː(r)]['krɪst(ə)l]
A novelty in glass for individual salts — white , black , blue , green or crystal
一个 新奇 在 玻璃 为了 个人 盐 — 白色的 , 黑色的 , 蓝色的 , 绿色的 或者 水晶
.
:
.

一种用于盛放各种颜色（白色、黑色、蓝色、绿色或水晶色）盐的玻璃新奇容器。

35c [iːtʃ] .
35c each .
35c 每个 .

每件35美分。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)] $1 . - ['pəʊstˈpeɪd] .
4 for $1 . 15 postpaid .
4 为了 $1 . - 后付费 .

件 1.15 美元（邮费已付）。

[kəˈləʊniəl]['aɪən]['ket(ə)lz]
Colonial Iron Kettles
殖民 铁 水壶

殖民时期的铁水壶

['mɪnɪtʃə(r)] [saɪz]['ket(ə)lz] , [sɔːs] [pænz][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] .
Miniature size Kettles , Sauce Pans and Frying Pans .
微型 尺寸 水壶 , 酱 平底锅 和 煎炸 平底锅 .

迷你型水壶、汤锅和煎锅。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz] [æʃ] [rɪˈsivər] .
A novelty for use as ash receivers .
一个 新奇 为了 使用 作为 灰 接收器 .

一种可用作灰烬接收器的创新产品。

['pəʊstˈpeɪd] 30c .
Postpaid 30c .
后付费 30c .

后付费 30c。

['læntən] [slaɪdz]
Lantern Slides
灯笼 幻灯片

幻灯

[wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] ['læntən] [slaɪdz][frɒm; frəm]['eni]['sʌbdʒɪkts][ɒn]['aʊə(r)][lɪst][ɒv; əv] ['fəutəgræfs] .
We furnish lantern slides from any subjects on our list of photographs .
我们 提供 灯笼 幻灯片 从 任何 主题 在 我们的 列表 的 照片 .

我们可提供照片清单上任何主题的幻灯片。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['negətɪvz] .
They are made by an expert from the original negatives .
他们 是 制成 经过 一个 专家 从 这 原来的 负面 .

它们是由专家根据原始底片制作的。

[praɪs] 50c [iːtʃ] ; $6 . - [pə(r)]['dʌz(ə)n] .
Price 50c each ; $6 . 00 per dozen .
价格 50c 每个 ; $6 . - 每 打 .

单价 50 美分；每打 6 美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[prɪˈsɪlə] [ænd; ənd]
Priscilla and
普里西拉 和

普里西拉和

[dʒɒn]['ɔːldən]
John Alden
约翰 奥尔登

约翰·奥尔登

['kænd(ə)ls]
Candles
蜡烛

蜡烛

[hænd] [dip] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['kænd(ə)ls] , [meɪd] [ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː]
Hand **dipped** **and** **painted** **candles** **,** **made** **on** **Cape** **Cod** **,** **representing** **two**
手 浸入 和 绘 蜡烛 , 制成 在 岬 鳕鱼 , 代表 二
['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər] ['feɪməs] [ɪn]['pɪlgrɪm] ['stɔːri] .
Mayflower **passengers** **famous** **in** **Pilgrim** **story** **.**
五月花号 乘客 著名的 在 朝圣 故事 .

手工浸涂和彩绘蜡烛，产自科德角，代表了五月花号上的两位著名乘客，他们是清教徒故事中的人物。

[ðə; ði][peə(r)][ɪn][ə; eɪ][gɪft][bɒks] , $1 . - ['pəʊst'peɪd] .
The **pair** **in** **a** **gift** **box** **,** **$1** **.** **25** **postpaid** **.**
这 一对 在 一个 礼物 盒子 , $1 . - 后付费 .

这对情侣装在礼盒里，售价1.25美元，含邮费。

[wɪð] [ləʊ] [glɑːs] ['kænd(ə)l] [h'əʊldəz] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [tuː; tə] [mætʃ] ['kɒstjuːmz] , $2 . - [ðə; ði]
With **low** **glass** **Candle** **Holders** **,** **decorated** **in** **colors** **to** **match** **costumes** **,** **$2** **.** **00** **the**
和 低的 玻璃 蜡烛 持有者 , 装饰 在 颜色 到 匹配 服装 , $2 . - 这
[peə(r)]['pəʊst'peɪd] .
pair **postpaid** **.**
一对 后付费 .

矮玻璃烛台，装饰颜色与服装相配，一对售价 2.00 美元，含邮费。

['plɪməθ] - ['kælɪndəz]
Plymouth **Oilette** **Calendars**
普利茅斯 - 日历

普利茅斯油画日历

['plɪməθ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [k'ʌləz] — [saɪz] 3½ [baɪ] 5½ ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] — [wɪð] ['rɪbən]
Plymouth **pictures** **in** **colors** **—** **size** **3½** **by** **5½** **closely** **resembling** **oil** **paintings** **—** **with** **ribbon**
普利茅斯 图片 在 颜色 — 尺寸 3½ 经过 5½ 密切 类似 油 绘画 — 和 丝带
[ə'tætʃt] ['kælɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][nekst] .
attached **Calendar** **for** **this** **year** **and** **next** **.**
随附的 日历 为了 这 年 和 下一个 .

彩色普利茅斯图片——尺寸为 3½ x 5½，与油画非常相似——附有丝带，今年和明年的日历。

[ten] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] :
Ten **subjects** **for** **selection** **:**
十 主题 为了 选择 :

十个可选科目：

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] — ['bruːstə(r)] ['gaːdnz] — [nɔːθ] [striːt] — " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk]
Landing **of** **the** **Pilgrims** **—** **Brewster** **Gardens** **—** **North** **Street** **—** **"** **Why** **Don't** **You** **Speak**
降落 的 这 朝圣者 — 布鲁斯特 花园 — 北 街道 — " 为什么 不 你 说话
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [dʒɒn] ?
for **Yourself** **,** **John** **?**
为了 你自己 , 约翰 ?

朝圣者登陆——布鲁斯特花园——北街——"约翰，你为什么不为自己说话？"

" — [ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] [æt; ət] [siː] — ['plɪməθ] [rɒk] — [ðə; ði][əʊld] [fɔːt] , - — ['pɪlgrɪm]
" **—** **Ship** **Mayflower** **at** **Sea** **—** **Plymouth** **Rock** **—** **The** **Old** **Fort** **,** **1621** **—** **Pilgrim**
" — 船 五月花号 在 海 — 普利茅斯 岩石 — 这 老的 堡 , - — 朝圣
['mɒnjumənt] — [ɪn'tɪəriə(r)][dʒɒn]['ɔːldən] [haʊs] — [maɪlz] ['stændɪʃ] ['mɒnjumənt] .
Monument **—** **Interior** **John** **Alden** **House** **—** **Myles** **Standish** **Monument** **.**
纪念碑 — 内部的 约翰 奥尔登 房子 — 迈尔斯 斯坦迪什 纪念碑 .

"—五月花号在海上—普利茅斯岩—1621 年的古堡—朝圣者纪念碑—约翰·奥尔登故居内部—迈尔斯·斯坦迪什纪念碑。

25c [iːtʃ] ['pəʊstˈpeɪd] .
25c each postpaid .
25c 每个 后付费 .

每件25美分，邮费后付。

['plɪməθ] ['fəʊldəz]
Plymouth Folders
普利茅斯 文件夹

普利茅斯折叠

- ['pɪktʃəz] [ɪn] [kˈʌləz] , 15c ['pəʊstˈpeɪd] .
48 pictures in colors , 15c postpaid .
- 图片 在 颜色 , 15c 后付费 .

48 张彩色图片，邮资 15 美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[prɪˈsɪlə] [ænd; ənd][dʒɒn]['ɔːldən]
Priscilla and John Alden
普里西拉 和 约翰 奥尔登

普里西拉和约翰·奥尔登

[send] ['tʃɪəf(ə)l] ['griːtɪŋz]
Send Cheerful Greetings
发送 快乐 问候

送上美好的问候

[frɒm; frəm]['pɪlgrɪm] ['plɪməθ]
From Pilgrim Plymouth
从 朝圣 普利茅斯

来自普利茅斯的朝圣者

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
and ask you to look over this
和 问 你 到 看 超过 这

请您看一下这个

[lɪst][ɒv; əv]
list of
列表 的

列表

[gɪfts] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm]['fleɪvə(r)]
Gifts With a Pilgrim Flavor
礼物 和 一个 朝圣 味道

带有朝圣者风味的礼物

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]['riːəl] [ɑːˈtɪstɪk] [wɜːθ] ,
A selection from the list will make a Present of real Artistic Worth ,
一个 选择 从 这 列表 将要 制作 一个 展示 的 真实的 艺术 值得 ,

从列表中选择一件礼物，就能成为一份极具艺术价值的礼物。

[kəmˈbaɪnɪŋ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [hɪˈstɒrɪk] ['vælјuː] .
Combining Sentiment and Historic Value .
结合 情绪 和 历史性 价值 .

情感与历史价值的结合。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [dɒlz]
The Pilgrim Dolls
这 朝圣 娃娃

朝圣娃娃

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɒn]['ɔːldən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

are	a	happy	reminder	of	“	the	good	old	days	of	John	Alden	and	the
是	一个	快乐的	提醒	的	“	这	好的	老的	天	的	约翰	奥尔登	和	这

[deɪz] [ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] [ðə; ðɪ]['spɪnə(r)] .

days	of	Priscilla	the	spinner	.
天	的	普里西拉	这	旋转器	.

令人愉快地回忆起“约翰·奥尔登的美好旧时光和纺纱女普里西拉的时代”。

” [drest] [ɪn][jiː; jɪ]['kɒstjuːmz][ɒv; əv] - [ðeɪ] [meɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

”	Dressed	in	ye	costumes	of	1620	they	make	delightful	souvenirs	for	the	little
”	穿着	在	是的	服装	的	-	他们	制作	愉快	纪念品	为了	这	小的

[fəʊks] .

folks	.
各位	.

“他们穿着1620年的服装，是送给小朋友们的绝佳纪念品。”

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ɪn][ə; eɪ][gɪft][bɒks] , [klɒθ] ['kɒstjuːmz] , $1 . - [ðə; ðɪ][peə(r)] ;

Four	inches	in	height	,	in	a	gift	box	,	cloth	costumes	,	$1	.	10	the	pair	;
四	英寸	在	高度	,	在	一个	礼物	盒子	,	布	服装	,	$1	.	-	这	一对	;

高四英寸，装在礼盒里，布艺服装，一对售价 1.10 美元；

[kreɪp] ['kɒstjuːmz] , 60c [ðə; ðɪ][peə(r)] , ['pəʊstˈpeɪd] .

crepe	costumes	,	60c	the	pair	,	postpaid	.
绉	服装	,	60c	这	一对	,	后付费	.

绉纱服装，每套 60 美分，含邮费。

['ɔːdə(r)] [blæŋk]

ORDER	BLANK
命令	空白的

订单空白

[ə; eɪ] . [es] . ['bɜːbæŋk]

A	.	S	.	Burbank
一个	.	S	.	伯班克

AS Burbank

['pɪlgrɪm] ['bʊkstɔː(r)]

PILGRIM	BOOKSTORE
朝圣	书店

朝圣者书店

['plɪməθ] , [mæs] .

Plymouth	,	Mass	.
普利茅斯	,	大量的	.

马萨诸塞州普利茅斯

[pliːz] [send][tuː; tə] _ _ _

['kwɒntəti] ['ɑːtɪk(ə)l] [praɪs] ['təʊt(ə)l]
Quantity **Article** **Price** **Total**
数量 文章 价格 全部的

数量 商品 单价 总价

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] - [trænz'leɪtɪd] “ [ɪn] [dʒɪ'hoʊvəz] [neɪm] [tuː; tə] : ['skɑːlərz]
pg **17** **Changed** **cholars** **translated** **“** **In** **Jehovah's** **name** **to** **:** **scholars**
页 - 已更改 - 翻译 “ 在 耶和华的 姓名 到 : 学者们

第17页 学者们将“奉耶和华的名”翻译成：学者们

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg **18**
页 -

第18页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] : [sɪks] ['brɪtɪʃ] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
Added **missing** **period** **after** **:** **six** **British** **sovereigns** **and** **the** **Com'th**
额外 丢失的 时期 后 : 六 英国 君主 和 这 -

在“六位英国君主和联邦”之后添加缺失的句号。

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] : [baɪ] [meɪl] , 85c
pg **51** **Added** **missing** **period** **after** **:** **By** **mail** **,** **85c**
页 - 额外 丢失的 时期 后 : 经过 邮件 , 85c

第51页 在“邮寄，85美分”后添加缺失的句号

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] ['kɒmə] [tuː; tə] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] : [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['nəʊblmən] .
pg **55** **Changed** **comma** **to** **period** **after** **:** **A** **Nameless** **Nobleman** **.**
页 - 已更改 逗号 到 时期 后 : 一个 无名 贵族 .

第 55 页 将“一位无名贵族”后的逗号改为句号。

[baɪ] [dʒeɪn] [dʒiː] . ['ɒstɪn]
By **Jane** **G** **.** **Austin**
经过 简 G . 奥斯汀

作者：简·G·奥斯汀

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] : [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri]
pg **55** **Added** **period** **after** **:** **The** **Pilgrims** **and** **Their** **History**
页 - 额外 时期 后 : 这 朝圣者 和 他们的 历史

第55页，在“清教徒及其历史”之后添加句号

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg **65**
页 -

第65页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] : ['eldə(r)] ['wɪljəm] ['bruːstərz] ['rezɪdəns]
Added **missing** **period** **after** **:** **Elder** **William** **Brewster's** **Residence**
额外 丢失的 时期 后 : 长老 威廉 布鲁斯特的 住宅

在“威廉·布鲁斯特长老的住所”后添加了缺失的句号。

[ˌpiː 'dʒiː] - ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] : [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks]
pg **74** **Added** **missing** **period** **after** **:** **delightful** **souvenirs** **for** **the** **little** **folks**
页 - 额外 丢失的 时期 后 : 愉快 纪念品 为了 这 小的 各位

第74页 在“给小朋友们的精美纪念品”后添加了缺失的句号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神